

Umowa o dofinansowanie mikroprojektu wspólnego

Umowa o dofinansowanie nr 28/BES/PL-SK
Na realizację mikroprojektu pt. „Pełną parą, Plnou parou vpred“

nr INT/EB/BES/1/II/B/0048

Zgodnie z decyzją Komitetu ds. mikroprojektów nr 16 z dnia 21.06.2017 r., w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020

zawarta pomiędzy:

Stowarzyszeniem „Region Beskidy”,

z siedzibą: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Polska,
REGON: 072310256; NIP: 547-18-93-885

zwanym dalej „Euroregionem”,

reprezentowanym przez:

Marcina Filipa – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy“

oraz

Wyższą Jednostką Terytorialną w Żylinie

z siedzibą: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

zwanym dalej „WJT”,

reprezentowanym przez:

pana Ing. Juraja Blanára – Marszałka Samorządowego Kraju Žylińskiego,

oraz

Miejskim Domem Kultury w Czechowicach-Dziedzicach

z siedzibą: ul. Niepodległości 42, Czechowice-Dziedzice 43-502

[REGON 000286864, NIP 6520012432]¹

zwanym dalej „Partnerem Wiodącym mikroprojektu”

reprezentowanym przez:

Bolesława Folka – Dyrektora,

na podstawie pełnomocnictwa²: „nie dotyczy“ z dnia „nie dotyczy“, stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy“ do niniejszej umowy,

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku pre spoločný mikroprojekt

Zmluva o poskytnutí finančného príspevku č. 28/BES/PL-SK

Na realizáciu mikroprojektu „Pełną parą, Plnou parou vpred“ č. INT/EB/BES/1/II/B/0048

Podľa rozhodnutia Výboru pre mikroprojekty č. 16 zo dňa 21.06.2017 r., v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 uzavretá medzi:

Združením „Región Beskidy”

so sídlom: ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała, Poľsko,
IČO: 072310256; DIČ: 547-18-93-885

ďalej len „Euroregión”,

zastúpeným:

Marcina Filipa – Dyrektora Biura Stowarzyszenia „Region Beskidy“

a

Žilinským samosprávnym krajom

so sídlom: Komenského 48, 011 09 Žilina, Slovenská republika,

DIČ: 2021626695, IČO: 37808427

ďalej len „VÚC“

zastúpeným:

Ing. Jurajom Blanárom – predsedom Žilinského samosprávneho kraja,

a

Miejskim Domem Kultury w Czechowicach-Dziedzicach

so sídlom: : ul. Niepodległości 42, Czechowice-Dziedzice 43-502

[IČO 000286864, DIČ 6520012432

, ďalej len „vedúci partner mikroprojektu“]¹

zastúpeným:

Bolesława Folka – Dyrektora,

na základe plnej moci²: „netýka sa“ zo dňa „netýka sa“, tvoriaceho prílohu č. „netýka sa“, tejto zmluvy,

a³

¹ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušné čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný)

² Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

[Wpisz tutaj]

<p>oraz³ Mesto Vrútky nr 1 z sieďzibą: Námestie S. Zachara 4, Vrútky 038 61 [REGON 00647209, NIP 2020591716]⁴</p> <p>zwanym ďalej „Partnerem mikroprojektu” reprezentowanym przez: Ing. Miroslav Mazúr - Primátor,</p> <p>na podstawie pełnomocnictwa⁵: „nie dotyczy“ z dnia „nie dotyczy“, stanowiącego załącznik nr „nie dotyczy“ do niniejszej umowy,</p> <p>zwanymi łącznie „Stronami”, zwana ďalej „umową”.</p> <p>Strony uzgadniają, co następuje:</p>	<p>Mesto Vrútky č. 1</p> <p>so sídlom: Námestie S. Zachara 4, Vrútky 038 61 [IČO 00647209, DIČ 2020591716]⁴</p> <p>ďalej len „partner mikroprojektu” zastúpeným: Ing. Miroslav Mazúr - Primátor,</p> <p>na základe plnej moci⁵: „netýka sa“ zo dňa „netýka sa“, tvoriaceho prílohu č. „netýka sa“ tejto zmluvy,</p> <p>spolu pomenované ako „zmluvné strany”, ďalej len „zmluva”.</p> <p>Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:</p>
<p>§ 1</p> <p>DEFINICJE</p> <p>Ilekoć w umowie mowa jest o:</p> <ol style="list-style-type: none">1. „Aktualnym Podręczniku beneficjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet monitorujący, którego zmiany również zatwierdza Komitet monitorujący, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitoringu i rozliczania projektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika beneficjenta i jest niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej programu oraz strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika beneficjenta obowiązuje;2. „Aktualnym Podręczniku mikrobencjenta” – należy przez to rozumieć dokument uchwalony przez Komitet ds. mikroprojektów, którego zmiany również zatwierdza Komitet ds. mikroprojektów, zawierający zasady przygotowania, realizacji, monitorowania i rozliczania mikroprojektu oraz jego trwałości. Mikrobencjent ma dostęp do aktualnego Podręcznika mikrobencjenta i jest	<p>§ 1</p> <p>DEFINÍCIE</p> <p>Vždy, keď sa v tejto zmluve uvádza:</p> <ol style="list-style-type: none">1. „Aktuálna Prírúčka pre prijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Monitorovacím výborom, ktorého zmeny schvaľuje Monitorovací výbor, a v ktorom sú uvedené zásady pripravovania, realizácie, monitorovania a vyúčtovania projektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej Prírúčke pre prijímateľa a prostredníctvom webovej stránky programu a internetovej stránky príslušného Euroregionu/VÚC je bezodkladne informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Prírúčky pre prijímateľa platná;2. „Aktuálna Prírúčka pre mikroprijímateľa” – rozumie sa tým dokument schválený Výborom pre mikroprojekty, ktorého zmeny schvaľuje Výbor pre mikroprojekty, a v ktorom sú uvedené zásady prípravy, realizácie, monitorovania a vyúčtovania mikroprojektu a jeho udržateľnosti. Mikroprijímateľ má prístup k aktuálnej príručke pre mikroprijímateľa a prostredníctvom webovej stránky príslušného

³ Należy dostosować odpowiednio do liczby Partnerów uczestniczących w mikroprojekcie./ Je potrebné prispôbiť podľa počtu partnerov zúčastnených v mikroprojekte.

⁴ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Odpowiednio numery: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny)/ Príslušne čísla: DIČ (alebo ekvivalentný) alebo IČO, KRS (ak je subjekt zapísaný v registri alebo ekvivalentný), DPH (alebo ekvivalentný).

⁵ Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego (jeśli dotyczy)/ Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera (ak sa vzťahuje).

[Wpisz tutaj]

- | | |
|--|--|
| <p>niezwłocznie informowany za pośrednictwem strony internetowej Euroregionu/WJT o jego zmianach oraz o terminie, od którego nowa wersja Podręcznika mikrobeficjenta obowiązuje;</p> | <p>Euroregionu/ VÚC je informovaný o jej zmenách ako aj o dátume, od ktorého je nová verzia Príručky pre mikroprijímateľa platná;</p> |
| <p>3. „Dokumentach programowych” – należy przez to rozumieć dokumenty zatwierdzone przez Instytucję Zarządzającą lub Komitet Monitorujący mające zastosowanie do wdrażania programu;</p> | <p>3. „Programové dokumenty” – rozumiejú sa tým dokumenty schválené Riadiacim orgánom alebo Monitorovacím výborom vzťahujúce sa na implementáciu programu;</p> |
| <p>4. „Programie” – należy przez to rozumieć aktualną wersję Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska - Słowacja;</p> | <p>4. „Program” – rozumie sa tým aktuálna verzia dokumentu Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020;</p> |
| <p>5. „Elektronicznych wersjach dokumentów” – należy przez to rozumieć dokumenty istniejące wyłącznie w postaci elektronicznej lub ich kopie, oryginalne dokumenty elektroniczne posiadające także wersję papierową, jak również skany i fotokopie oryginalnych dokumentów papierowych, opisane przez Partnera Wiodącego mikroprojektu / Partnera mikroprojektu zgodnie z wymaganiami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta;</p> | <p>5. „Elektronická verzia dokumentov” – rozumiejú sa tým dokumenty výlučne v elektronickej podobe alebo ich fotokópie, originálne elektronicke dokumenty existujúce takisto v papierovej verzii, ako aj skeny a fotokópie originálnych papierových dokumentov, opísané vedúcim partnerom / partnerom mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;</p> |
| <p>6. „Generatorze wniosków i rozliczeń” – narzędzie informatyczne stworzone na potrzeby składania wniosków o dofinansowanie i rozliczania mikroprojektów w programie Interreg V-A Polska-Słowacja, na zasadach określonych w instrukcji dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT;</p> | <p>6. „Generátor žiadostí a vyúčtovani” – rozumie sa tým informačný nástroj vytvorený pre podávanie žiadostí o poskytnutie finančného príspevku a na vyúčtovanie mikroprojektov v programe Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020, v súlade s pravidlami uvedenými v pokynoch dostupných na internetovej stránke príslušný Euroregionu/VÚC.</p> |
| <p>7. „Instytucji Zarządzającej” – należy przez to rozumieć Ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego w Polsce;</p> | <p>7. „Riadiaci orgán“ – rozumie sa tým príslušné ministerstvo regionálneho rozvoja v Poľsku;</p> |
| <p>8. „Kontrolerze” – należy przez to rozumieć kontrolera, o którym mowa w art. 23 ust. 4 Rozporządzenia EWT);</p> | <p>8. „Kontrolór“ – rozumie sa tým kontrolór uvedený v čl. 23 ods. 4 nariadenia EÚS;</p> |
| <p>9. „Komitecie ds. mikroprojektów” – należy przez to rozumieć podmiot powołany przez Partnera Wiodącego Projektu Parasolowego na potrzeby wyboru i monitorowania realizacji mikroprojektów oraz zatwierdzania dokumentów dotyczących mikroprojektów w danym Projekcie Parasolowym;</p> | <p>9. „Výbor pre mikroprojekty“ – rozumie sa tým subjekt zriadený Vedúcim partnerom Strešného projektu pre účely výberu a monitorovania realizácie mikroprojektov a schvaľovania dokumentov týkajúcich sa mikroprojektov v danom Strešnom projekte;</p> |
| <p>10. „Partnerze Wiodącym mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, odpowiadający za finansową i rzeczową realizację mikroprojektu;</p> | <p>10. „Vedúci partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, zodpovedný za finančnú a vecnú realizáciu mikroprojektu;</p> |

[Wpisz tutaj]

11. „Partnerze mikroprojektu” – należy przez to rozumieć podmiot wskazany we wniosku o dofinansowanie, który uczestniczy w mikroprojekcie i jest związany z mikrobeneficjentem porozumieniem partnerskim w zakresie realizacji mikroprojektu;

12. „Mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć wyodrębnione przedsięwzięcie realizowane w ramach Projektu Parasolowego przez co najmniej dwa podmioty – minimum po jednym z każdej strony granicy za wyjątkiem Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej, które może ubiegać się o dofinansowanie jako tzw. jedyny beneficjent.

13. „Mikroprojekcie wspólnym” – należy przez to rozumieć mikroprojekt charakteryzujący się: wspólnym przygotowaniem, wspólnym personelem, wspólną realizacją i wspólnym finansowaniem;

14. „Obniżce finansowej” – należy przez to rozumieć kwotę, o jaką pomniejsza się dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa dla mikroprojektu w związku z nieprawidłowością stwierdzoną w zatwierdzonym raporcie z realizacji mikroprojektu;

15. „Porozumieniu pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć porozumienie określające wzajemne prawa i obowiązki Partnera Wiodącego i Partnerów mikroprojektu w zakresie wdrażania mikroprojektu;

16. „Raportcie z realizacji mikroprojektu” – należy przez to rozumieć raport przedkładany przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT na zasadach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz w umowie, obrazujący postępy w realizacji mikroprojektu;

17. „Dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki finansowe pochodzące z EFRR;

18. „EFRR” – należy przez to rozumieć Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego;

19. „Wkładzie własnym” – należy przez to rozumieć udział Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w całkowitych kosztach kwalifikowalnych mikroprojektu, określony we wniosku o dofinansowanie;

20. „Współfinansowaniu z budżetu państwa” – należy przez to rozumieć środki z budżetu państwa polskiego/słowackiego przekazywane przez Euroregion/WJT na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jako uzupełnienie wkładu własnego. W przypadku, gdy polskim Partnerem Wiodącym/Partnerem mikroprojektu jest państwowa jednostka budżetowa współfinansowanie z budżetu

11. „Partner mikroprojektu” – rozumie sa tým subjekt uvedený v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ktorý sa zúčastňuje na mikroprojekte a je v zmluvnom vzťahu s vedúcim partnerom mikroprojektu na základe zmluvy týkajúcej sa realizácie mikroprojektu.

12. „Mikroprojekt” – rozumie sa tým projekt realizovaný v rámci Strešného projektu aspoň 2 subjektmi – minimálne jedným z každej strany hranice, okrem Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, ktoré sa o poskytnutie finančného príspevku môže uchádzať ako tzv. jediný prijímateľ;

13. „Spoločný mikroprojekt” – rozumie sa tým mikroprojekt vyznačujúci sa spoločnou prípravou, spoločným personálom, spoločnou realizáciou a spoločným financovaním;

14. „Finančná korekcia” – rozumie sa tým čiastka, o ktorú bude znížený finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt v súvislosti s nezrovnalosťou zistenou v schválenej správe o postupe realizácie mikroprojektu;

15. „Partnerská dohoda o realizácii mikroprojektu” – rozumie sa tým zmluva určujúca vzájomné práva a povinnosti vedúceho partnera a partnerov mikroprojektu v rámci implementácie mikroprojektu;

16. „Správa o postupe realizácie mikroprojektu” – rozumie sa tým správa, ktorú predkladá vedúci partner a partner mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v zmluve, ktorá odzrkadľuje postup pri realizácii mikroprojektu.

17. „Finančný príspevok” – rozumejú sa tým finančné prostriedky z EFRR;

18. „EFRR” – rozumie sa tým Európsky fond regionálneho rozvoja;

19. „Vlastný vklad” – rozumie sa tým podiel vedúceho partnera/partnera mikroprojektu na celkových oprávnených výdavkoch mikroprojektu uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;

20. „Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu” – rozumejú sa tým prostriedky z poľského/slovenského štátneho rozpočtu, ktoré príslušný Euroregión/VÚC poukazuje vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu ako doplnenie vlastného vkladu. V prípade, že je poľským vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu štátna rozpočtová organizácia, spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu sa poukazujú

[Wpisz tutaj]

państwa przekazywane jest przez właściwego dla niej dysponenta części budżetowej, na podstawie odrębnych przepisów;

21. „Należnym dofinansowaniu” – należy przez to rozumieć środki EFRR, które kwalifikują się do wypłaty Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu/ Partnerowi mikroprojektu na podstawie przedstawionych i zatwierdzonych wydatków kwalifikowalnych;

22. „Kosztach bezpośrednich personelu” – należy przez to rozumieć koszty personelu zaangażowanego bezpośrednio w realizację mikroprojektu, rozliczane w ramach linii budżetowej: koszty personelu;

23. „Kosztach pośrednich” – należy przez to rozumieć koszty niezbędne do wdrażania mikroprojektu, ale nie dotyczące bezpośrednio jego głównego przedmiotu, koszty te są określone w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta w ramach linii budżetowej: wydatki biurowe i administracyjne;

24. „Ryczałcie” – należy przez to rozumieć dofinansowanie oparte o stawki ryczałtowe, obliczone przez zastosowanie wartości procentowej do jednej lub kilku kategorii kosztów;

25. „Stopie dofinansowania” – należy przez to rozumieć iloraz wartości dofinansowania przyznanego dla całego mikroprojektu i wartości całkowitych wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu wyrażony w procentach z dokładnością do 2 miejsc po przecinku. Stopa dofinansowania nie może przekroczyć 85,00% wydatków kwalifikowalnych mikrobeneficjenta;

26. „Wydatkach kwalifikowalnych” – należy przez to rozumieć wydatki lub koszty prawidłowo poniesione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w związku z realizacją mikroprojektu w ramach programu, zgodnie z umową, przepisami prawa unijnego i prawa krajowego, aktualnym Podręcznikiem mikrobeneficjenta, aktualnym Podręcznikiem beneficjenta oraz Instrukcją użytkownika generatora wniosków i rozliczeń;

27. „Wydatku niekwalifikowalnym” – należy przez to rozumieć każdy wydatek lub koszt, który nie może być uznany za wydatek kwalifikowalny;

28. „Nieprawidłowości” – należy przez to rozumieć nieprawidłowość indywidualną, o której mowa w art. 2 pkt 36 rozporządzenia ogólnego;

29. „Rachunku Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć rachunek bankowy, z którego dokonywane jest dofinansowanie przez Euroregion/WJT na rzecz mikrobeneficjentów;

prislusným disponentom rozpočtovej časti na základe osobitných predpisov;

21. „Schválený príspevok” – rozumejú sa tým prostriedky EFRR určené na vyplatenie vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe predložených a schválených oprávnených výdavkov

22. „Priame personálne náklady” – rozumejú sa tým výdavky spojené s personálom priamo zapojeným do realizácie mikroprojektu, vyúčtované v rámci rozpočtového riadku: Personálne náklady;

23. „Nepriame výdavky” – rozumejú sa tým výdavky nevyhnutné pre implementáciu mikroprojektu, no netýkajúce sa priamo jeho hlavného predmetu; tieto výdavky sú určené v aktuálnej Príručke pre prijímateľa v rámci rozpočtového riadku: Kancelárske a administratívne výdavky;

24. „Paušálna sadzba” – rozumie sa tým finančný príspevok podľa paušálnych sadzieb vypočítaných uplatnením percentuálnej hodnoty pre jednu alebo niekoľko kategórií výdavkov;

25. „Miera spolufinancovania” – rozumie sa tým pomer hodnoty finančného príspevku poskytnutého pre celý mikroprojekt a hodnoty celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu vyjadrený s presnosťou na 2 desatinné miesta. Miera spolufinancovania nemôže prekročiť 85,00% oprávnených výdavkov mikroprijímateľa;

26. „Oprávnené výdavky” – rozumejú sa tým výdavky alebo náklady riadne vynaložené vedúcim partnerom/ partnerom mikroprojektu alebo v súvislosti s realizáciou mikroprojektu v rámci programu, v súlade so zmluvou, právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi, s aktuálnou Príručkou pre mikroprijímateľa, aktuálnou Príručkou pre prijímateľa a prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní;

27. „Neoprávnený výdavok” – rozumie sa tým akýkoľvek výdavok alebo náklad, ktorý nemôže byť uznaný za oprávnený výdavok;

28. „Nezrovnalosť” – rozumie sa tým individuálna nezrovnalosť uvedená v čl. 2 bod 36 všeobecného nariadenia;

29. „Účet príslušného Euroregiónu/ VÚC” – rozumie sa tým bankový účet, z ktorého príslušný Euroregión/VÚC* poukazuje finančné prostriedky mikroprijímateľom;

[Wpisz tutaj]

30. „Rachunku Partnera Wiodącego mikroprojektu Miejskiego Domu Kultury w Czechowicach-Dziedzicach – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;⁶

31. „Rachunku Partnera mikroprojektu Mesto Vrútky – należy przez to rozumieć:

- ✓ wyodrębniony rachunek bankowy, na który przekazywane jest dofinansowanie;
- ✓ bieżący rachunek bankowy, na który przekazywane są środki z rezerwy celowej budżetu państwa;⁷

Informacje dotyczące rachunków bankowych Partnerów stanowią załącznik nr 4 Umowy.

32. „Rozporządzeniu EWT” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. W sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna” (Dz. Urz. UE. L 347 z 20.12.2013, str. 259-280);

33. „Rozporządzeniu ogólnym” – należy przez to rozumieć Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. Ustanawiające wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiające przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylające rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320-469);

34. „Stronie internetowej Euroregionu/WJT” – należy przez to rozumieć stronę: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Stronie internetowej programu” – należy przez to

30. „Účet vedúceho partnera mikroprojektu Miejskiego Domu Kultury w Czechowicach-Dziedzicach – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁶

31. „Účet partnera mikroprojektu Mesto Vrútky – rozumie sa tým:

- ✓ osobitný bankový účet, na ktorý sa poukazuje finančný príspevok;
- ✓ bežný bankový účet, na ktorý sú poukazované prostriedky z účelovej rezervy štátneho rozpočtu;⁷

Informácie o bankových účtoch partnerov tvoria prílohu č. 4 Zmluvy.

32. „Nariadenie EÚS” – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa „Európska územná spolupráca” z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 259-280);

33. „Všeobecné nariadenie“ – rozumie sa tým nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (Ú. V. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 320-469);

34. „Internetová stránka Euroregionu/ VÚC“ – rozumie sa tým stránka: www.euroregion-beskidy.pl/www.zilinskazupa.sk;

35. „Internetová stránka programu“ – rozumie sa tým

⁶ Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijimateľov z Poľska.

⁷ Dotyczy tylko Beneficjentów z Polski. Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych./Týka sa len prijimateľov z Poľska.

rozumieć stronę: www.plsk.eu;

36. „Trwałości” – należy przez to rozumieć zakaz wprowadzania zasadniczych modyfikacji mikroprojektu, określonych w art. 71 rozporządzenia ogólnego, w okresie 5 lat od płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, a w przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami;

37. „Wytycznych dla Euroregionu” - należy przez to rozumieć wytyczne dla Euroregionu w zakresie sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu;

38. „Zakończenie działań rzeczowych w mikroprojekcie” – należy przez to rozumieć datę zakończenia ostatniego zadania składającego się na mikroprojekt, niezbędnego do osiągnięcia jego celu (np. udostępnienie produktów projektu grupie docelowej).

39. „Pomocy de minimis” – należy przez to rozumieć pomoc regulowaną Rozporządzeniem Komisji nr 1407/2013 z dnia 18 grudnia 2013 r. w sprawie stosowania art. 107 i 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej do pomocy de minimis (Dz. Urz. UE L 352 z 24.12.2013, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015r.;

40. „Pomocy publicznej” – należy przez to rozumieć pomoc, o której mowa w art. 14 Rozporządzenia KE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 r. uznającym niektóre rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i 108 Traktatu (Dz. Urz. UE L 187 z 26.06.2014, str. 1) udzielaną na podstawie Rozporządzenia Ministra Infrastruktury i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej w sprawie udzielania pomocy de minimis i pomocy publicznej w ramach programów Europejskiej Współpracy Terytorialnej na lata 2014-2020 z dnia 20 października 2015 r.

stránka: www.plsk.eu;

36. „Udržateľnosť” – rozumie sa tým zákaz vykonávať podstatné modifikácie mikroprojektu, uvedené v čl. 71 všeobecného nariadenia v období 5 rokov od poslednej platby pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu a v prípade mikroprojektov so štátnou pomocou v súlade s platnými predpismi;

37. „Pokyny pre Euroregión” - rozumejú sa tým pokyny pre Euroregión v oblasti kontroly dokumentácie z vyúčtovania mikroprojektu;

38. „Ukončenie vecných aktivít v mikroprojekte” – rozumie sa tým dátum ukončenia poslednej aktivity mikroprojektu, ktorá je potrebná pre dosiahnutie jeho cieľa (napr. sprístupnenie výstupov projektu cieľovej skupine).

39. „Pomoc de minimis” – rozumie sa ňou pomoc upravená Nariadením Komisie č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní európskej únie na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 352 z 24.12.2013, str. 1), poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o poskytovaní pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

40. „Štátna pomoc” – rozumie sa ňou pomoc uvedená v čl. 14 Nariadenia EK č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 Zmluvy (Ú. v. EÚ L 187 z 26.06.2014, str. 1) poskytovaná na základe Nariadenia ministra infraštruktúry a rozvoja Poľskej republiky o pomoci *de minimis* a štátnej pomoci v programoch Európskej územnej spolupráce v rokoch 2014-2020 z 20. októbra 2015;

[Wpisz tutaj]

§ 2

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem umowy jest określenie warunków, na których Euroregion/WJT przekazuje dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa na realizację mikroprojektu, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i decyzją Komitetu ds. mikroprojektów.
2. Umowa w szczególności określa prawa i obowiązki Stron, dotyczące realizacji mikroprojektu w zakresie sposobu i warunków, na jakich jest przekazywane dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa oraz jest realizowane: monitorowanie, wnioskowanie o płatność, przekazywanie płatności, sprawdzanie/kontrolę dokumentów, informacja i promocja, a także zarządzanie mikroprojektem.
3. W przypadku jednostek samorządu terytorialnego zadania i zobowiązania Partnera Wiodącego /Partnera mikroprojektu wynikające z umowy mogą realizować właściwe dla tych jednostek urzędy.
4. W trakcie wdrażania mikroprojektu oraz w okresie jego trwałości, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu postępuje zgodnie z:
 - 1) obowiązującymi przepisami prawa unijnego i krajowego, w szczególności:
 - a. *Rozporządzeniem EWT;*
 - b. *Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylecia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 289-302);*
 - c. *Rozporządzeniem ogólnym;*
 - d. *Rozporządzeniami wykonawczymi Komisji Europejskiej uzupełniającymi rozporządzenie ogólne, rozporządzenie EWT oraz rozporządzenie, o którym mowa w lit. B;*
 - e. *Przepisami krajowymi w zakresie ochrony danych osobowych;*
 - f. *Przepisami krajowymi i unijnymi w zakresie zamówień publicznych;*
 - 2) aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów,

§ 2

PREDMET ZMLUVY

1. Predmetom zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých príslušný Euroregión aVÚC poskytuje finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na realizáciu mikroprojektu a vedúci partner a partner mikroprojektu realizuje mikroprojekt v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku a rozhodnutím Výboru pre mikroprojekty.
2. Zmluva predovšetkým stanovuje práva a povinnosti zmluvných strán týkajúcich sa realizácie mikroprojektu v rámci spôsobu a podmienok, za ktorých je poskytovaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu a za ktorých sa uskutočňuje: monitorovanie, predkladanie žiadostí o platbu, úhrady, overovanie/kontrola dokumentov, informácia, propagácia a riadenie projektu.
3. V prípade jednotiek územnej samosprávy môžu úlohy a záväzky vedúceho partnera/partnera mikroprojektu vyplývajúce zo zmluvy realizovať príslušné úrady pre tieto jednotky.
4. Počas implementácie mikroprojektu ako aj v období jeho udržateľnosti koná vedúci partner a partner mikroprojektu v súlade s:
 - 1) platnými predpismi EÚ a vnútroštátnymi predpismi a to predovšetkým:
 - a. *nariadením EÚS;*
 - b. *nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa ruší nariadenie (ES) č. 1080/2006 (Ú. v. EÚ L 347 z 20.12.2013, s. 289-302);*
 - c. *všeobecným nariadením;*
 - d. *vykonávacími nariadeniami Európskej komisie, ktoré dopĺňajú Všeobecné nariadenie, nariadenie EÚS ako aj nariadenie uvedené v písm. b;*
 - e. *vnútroštátnymi predpismi v oblasti ochrany osobných údajov;*
 - f. *vnútroštátnymi a európskymi predpismi o verejnom obstarávaní;*
 - 2) aktuálnou programovou dokumentáciou pre mikroprojekty, predovšetkým s:
 - a. *aktuálnym Programom cezhraničnej spolupráce*

[Wpisz tutaj]

w szczególności:

- a. *Aktualnym Programem Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska – Słowacja;*
 - b. *Aktualnym Podręcznikiem beneficjenta, opublikowanym na stronie internetowej programu;*
 - c. *Aktualnym Podręcznikiem mikrobencfjenta oraz Instrukcją użytkownika - Generator Wniosków i Rozliczeń, opublikowanym na stronie internetowej Euroregionu/WJT;*
- 3) zasadami i wytycznymi krajowymi i unijnymi, w szczególności:
- a. *Komunikatem wyjaśniającym Komisji dotyczącym prawa wspólnotowego obowiązującego w dziedzinie udzielania zamówień, które nie są lub są jedynie częściowo objęte dyrektywami w sprawie zamówień publicznych (Dz. Urz. UE C 179 z 01.08.2006);*
 - b. *Dokumentem wydanym przez Komisję Europejską dotyczącym określenia korekt finansowych.*
 - c. *Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020.*
5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadczają, że zapoznali się z wymienionymi powyżej dokumentami i przyjmują do wiadomości sposób udostępniania im zmian tych dokumentów, a także przyjmują do wiadomości, że realizacja mikroprojektu rozpoczęta przed zawarciem niniejszej umowy stanowi przedmiot weryfikacji, o której mowa w § 11 i 12 niniejszej umowy.
6. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu potwierdzają prawdziwość danych zawartych w umowie i w załącznikach stanowiących jej integralną część.

Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020;

- b. *aktualnou Prírúčkou pre prijímateľa, zverejnenou na internetovej stránke programu;*
 - c. *aktualnou Prírúčkou pre mikroprijímateľa a Generátorom žiadostí a vyúčtování – uživatelskou príručkou zverejnenými na internetovej stránke príslušného Euroregionu/ŽSK;*
- 3) zásadami a pokynmi vnútroštátnymi a EÚ, najmä:
- a. *Výkladovým oznámením Komisie o právnych predpisoch Spoločenstva uplatniteľných na zadávanie zákaziek, na ktoré sa úplne alebo čiastočne nevzťahujú smernice o verejnom obstarávaní (Ú. v. EÚ C 179 z 01.08.2006);*
 - b. *dokumentom vydaným Európskou komisiou týkajúcim sa určenia finančných korekcií*
 - c. *Pravidlami oprávnenosti výdavkov v rámci Európskeho fondu regionálneho Rozvoja a Kohézneho fondu na roky 2014-2020.*

5. Vedúci partner a partner mikroprojektu vyhlasuje, že je oboznámený s uvedenými dokumentmi a berie na vedomie spôsob sprístupňovania zmien týchto dokumentov, a taktiež berie na vedomie, že realizácia mikroprojektu, ktorá začne pred uzavretím tejto zmluvy, bude predmetom kontroly uvedenej v § 11 a 12 tejto zmluvy.
6. Vedúci partner a partner mikroprojektu potvrdzuje správnosť údajov uvedených v zmluve a v prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

[Wpisz tutaj]

§ 3

POROZUMIENIE POMIĘDZY PARTNERAMI W SPRAWIE REALIZACJI MIKROPROJEKTU⁸

1. Partner Wiodący reguluje w porozumieniu wzajemne zasady współpracy z partnerami mikroprojektu, w szczególności określa zadania i obowiązki wynikające z realizacji mikroprojektu
2. Partner Wiodący przed zawarciem umowy z Euroregionem/WJT przedkłada do Euroregionu/WJT kopię aktualnego porozumienia podpisanego przez wszystkich partnerów mikroprojektu oraz Partnera Wiodącego
3. Porozumienie zawiera postanowienia zgodne z minimalnym zakresem porozumienia, stanowiącym załącznik do wniosku o dofinansowanie mikroprojektu. Porozumienie może zawierać dodatkowe postanowienia uzgodnione pomiędzy Partnerem Wiodącym i Partnerami mikroprojektu w celu realizacji mikroprojektu. Dodatkowe postanowienia nie mogą być sprzeczne z postanowieniami określonymi w porozumieniu.

§ 4

BUDŻET MIKROPROJEKTU

1. Dofinansowanie dla mikroprojektu wynosi nie więcej niż: 35 483,25 EUR (słownie: trzydzieści pięć tysięcy czterysta osiemdziesiąt trzy 25/100 EUR) i jednocześnie nie przekracza 85,00%⁹ całkowitych kosztów kwalifikowanych mikroprojektu wynoszących 41 745,01 EUR (słownie: czterdzieści jeden tysięcy siedemset czterdzieści pięć 01/100 EUR), w tym:¹⁰
 - 1) dofinansowanie dla Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 16 104,08 EUR (słownie: szesnaście tysięcy sto cztery 08/100 EUR), co stanowi 85 % jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
 - 2) dofinansowanie dla Partnera mikroprojektu 1 wynosi nie więcej niż 19 379,17 EUR (słownie: dziewiętnaście tysięcy trzysta

§ 3

PARTNERSKÁ DOHODA K REALIZÁCII MIKROPROJEKTU⁸

1. Vedúci partner v partnerskej dohode upravuje vzájomné pravidlá spolupráce s partnermi mikroprojektu, predovšetkým stanovuje úlohy a povinnosti vyplývajúce z realizácie mikroprojektu.
2. Vedúci partner pred uzavretím Zmluvy s príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC kópiu aktuálnej partnerskej dohody podpísanú všetkými partnermi mikroprojektu a vedúcim partnerom.
3. Partnerská dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sú v súlade s minimálnym rozsahom partnerskej dohody tvoriacim prílohu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt. Partnerská dohoda môže obsahovať dodatočné ustanovenia dohodnuté medzi vedúcim partnerom a partnermi mikroprojektu za účelom realizácie mikroprojektu. Dodatočné ustanovenia nesmú byť v rozpore s ustanoveniami uvedenými v partnerskej dohode.

§ 4

ROZPOČET PROJEKTU

1. Finančný príspevok poskytnutý na mikroprojekt nie je vyšší ako: 35 483,25 EUR (slovom: tridsaťpäťtisíc a štyristoosemdesiattri 25/100 EUR) a súčasne neprekračuje 85,00%⁹ celkových oprávnených výdavkov mikroprojektu predstavujúcich 41 745,01 EUR (slovom: štyridsaťjedentisíc sedemstoštyridsaťpäť 01/100 EUR), vrátane¹⁰:
 - 1) finančného príspevku pre vedúceho partnera, ktorý nie je vyšší ako 16 104,08 EUR (slovom: šesťtisíc stoštyri 08/100 EUR), čo predstavuje 85% z jeho celkových oprávnených výdavkov,
 - 2) finančného príspevku pre partnera mikroprojektu č. 1, ktorý nie je vyšší ako 19 379,17 EUR (slovom: deväťtisíc tristosedemdesiatdeväť 17/100 EUR), čo predstavuje 85% z jeho celkových oprávnených

⁸ Nie stosuje się w przypadku gdy jedynym partnerem w mikroprojekcie jest Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej./Neuplatňuje sa v prípade ak jedyným partnerom mikroprojektu je EZÚS.

⁹ Z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Należy stosować zaokrąglenia zgodne z zasadami matematyki tj. jeżeli trzecia w kolejności cyfra po przecinku wynosi 1,2,3,4 – należy pozostawić drugą cyfrę bez zmian, zaś jeżeli wynosi 5, 6, 7, 8, 9, drugą w kolejności cyfrę po przecinku należy zaokrąglić w górę, z tym że nie więcej niż 85,00%./ S presnosťou na dve desatinné miesta. Použité zaokrúhlenie v súlade s princípmi matematiky, tj v prípade, že tretia číslica za desatinnou čiarkou je 1,2,3,4 - nechávajú druhú číslicu bez zmeny, a ak je 5, 6, 7, 8, 9, druhá číslica v poradí po desatinnou čiarkou sa zaokrúhli smerom nahor, s tou podmienkou, že nie viac ako 85,00% /.

¹⁰ Należy powzielić dla wszystkich partnerów uczestniczących w realizacji mikroprojektu/ musí sa vzťahovať na všetkých partnerov zapojených v projekte

[Wpisz tutaj]

- siedemdziesiąt dziewięć 17/100 EUR), co stanowi 85% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
2. Wkład własny przeznaczony na realizację mikroprojektu wynosi nie mniej niż: 3 034,57 EUR (słownie: trzy tysiące trzydzieści cztery 57/100 EUR), w tym:
 - 1) wkład własny Partnera Wiodącego wynosi nie mniej niż 1 894,61 EUR (słownie: tysiąc osiemset dziewięćdziesiąt cztery 61/100 EUR), co stanowi 10% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych.¹¹
 - 2) wkład własny Partnera mikroprojektu 1 wynosi nie mniej niż 1 139,96 EUR (słownie: tysiąc sto trzydzieści dziewięć 96/100 EUR), co stanowi 5% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych¹²
 3. Współfinansowanie z budżetu państwa¹³ wynosi nie więcej niż¹⁴: 3 227,19 EUR (słownie: trzy tysiące dwieście dwadzieścia siedem 19/100 EUR)
 - 1) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera Wiodącego wynosi nie więcej niż 947,29 EUR (słownie: dziewięćset czterdzieści siedem 29/100 EUR), co stanowi 5% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
 - 2) współfinansowanie z budżetu państwa Partnera mikroprojektu 1 wynosi nie więcej niż 2 279,90 EUR (słownie: dwa tysiące dwieście siedemdziesiąt dziewięć 90/100 EUR), co stanowi 10% jego całkowitych wydatków kwalifikowanych
 4. Maksymalna wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie
- wydatków
2. Własny wkład określony na realizację mikroprojektu o wartości nie niższej niż: 3 034,57 EUR (słownie: trzysta trzydzieści cztery 57/100 EUR), w tym:
 - 1) własny wkład kierownika projektu, który nie jest niższy niż 1 894,61 EUR (słownie: tysiąc osiemset dziewięćdziesiąt cztery 61/100 EUR), co stanowi 10% z jego całkowitych oprawnionych wydatków.¹¹
 - 2) własny wkład partnera mikroprojektu nr 1, który nie jest niższy niż 1 139,96 EUR (słownie: tysiąc sto trzydzieści dziewięć 96/100 EUR), co stanowi 5% z jego całkowitych oprawnionych wydatków¹².
 3. Współfinansowanie z budżetu państwa¹³, który nie jest wyższy niż¹⁴: 3 227,19 EUR (słownie: trzysta trzydzieści dwa 19/100 EUR):
 - 1) współfinansowanie z budżetu państwa kierownika projektu nie przekracza 947,29 EUR (słownie: dziewięćset czterdzieści siedem 29/100 EUR), co stanowi 5% z jego całkowitych oprawnionych wydatków,
 - 2) współfinansowanie z budżetu państwa partnera mikroprojektu nr 1, nie przekracza 2 279,90 EUR (słownie: dwa tysiące dwieście siedemdziesiąt dziewięć 90/100 EUR), co stanowi 10% z jego całkowitych oprawnionych wydatków.
 4. Maksymalna wartość pomocy publicznej/de minimis dla mikroprojektu wynosi nie
- 1) Wysokość pomocy publicznej/de minimis dla kierownika projektu - Miejskiego

¹¹ Jeśli partnerem wiodącym jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je wiodącym partnerem obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu

¹² Jeśli partnerem mikroprojektu jest JST przy podpisaniu umowy musi dołączyć uchwałę Rady o przystąpieniu do realizacji mikroprojektu/ Ak je partnerem mikroprojektu obec, je povinná ku podpisu zmluvy predložiť výpis z uznesenia obecného zastupiteľstva o schválení spolufinancovania mikroprojektu

¹³ Możliwość i wysokość dofinansowania ze środków rezerwy celowej budżetu państwa określana jest corocznie w procedurze rezerwy budżetu państwa RP./Możność a výška dofinancovania z účelovej rezervy štátneho rozpočtu je určovaná každoročne v procese rezervy štátneho rozpočtu PR.

¹⁴ W przypadku, gdy mikroprojekt nie otrzymał współfinansowania z środków budżetu państwa, w § 4 ust. 3 należy wpisać „nie dotyczy”. Zapis nie dotyczy także państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej. / V prípade ak projekt neobdržal spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, v § 4 odst. 3 treba uviesť „, netýka sa,,

[Wpisz tutaj]

- więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie: „nie dotyczy” EUR) – jeżeli dotyczy, w tym:
- 1) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera Wiodącego – Miejskiego Domu Kultury w Czechowicach-Dziedzicach wynosi nie więcej niż „nie dotyczy” EUR (słownie: „nie dotyczy”)
 - 2) wartość udzielonej pomocy publicznej/de minimis dla Partnera mikroprojektu – Mesto Vrútky wynosi nie więcej niż: „nie dotyczy” EUR (słownie: „nie dotyczy”)
5. Obniżenie budżetu mikroprojektu wynikające z oszczędności, w tym powstałych po przeprowadzonych postępowaniach przetargowych nie skutkuje koniecznością aneksowania umowy.
 6. Przyznane dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa jest przeznaczone na refundację wydatków kwalifikowalnych poniesionych w związku z realizacją mikroprojektu.
 7. Wypłata dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla mikroprojektu przyjmuje formę refundacji rzeczywiście poniesionych wydatków kwalifikowalnych, wypłaty ryczału na koszty pośrednie oraz wypłaty ryczału na koszty personelu.
 8. Wszelkie wydatki niekwalifikowalne w ramach mikroprojektu lub wydatki poniesione nieprawidłowo wraz z odsetkami pokrywa odpowiednio Partner Wiodący lub Partner mikroprojektu, którego nieprawidłowość dotyczy, ze środków własnych.
 9. Mikroprojekt jest realizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie, w tym określonym tam budżetem mikroprojektu, wraz z późniejszymi zmianami wprowadzonymi zgodnie z § 18 umowy i aktualnymi dokumentami programowymi oraz wdrożeniowymi dla mikroprojektów oraz zgodnie z zapisami w § 2 pkt. 4.
 10. W przypadku przyznania pomocy publicznej/de minimis, zmiany kwoty wydatków kwalifikujących się do objęcia wsparciem, wynikającej ze zmiany zakresu mikroprojektu oraz zmiana kwoty dofinansowania nie może spowodować przekroczenia dopuszczalnego maksymalnego poziomu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z przeznaczeniem pomocy publicznej oraz wartości pomocy de minimis przekazanej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Domu Kultury w Czechowicach-Dziedzicach nieprzedstawuje więcej niż „netýka sa“ EUR (słowem: „netýka sa“)
 - 2) Výška poskytnutej štátnej pomoci/pomoci *de minimis* pre partnera mikroprojektu (Mesto Vrútky) nepredstavuje viac ako „netýka sa“ EUR (slovom „netýka sa“).
5. Pri znížení rozpočtu mikroprojektu vyplývajúceho z úspor, vrátane takých, ktoré vznikne v rámci zrealizovaných verejných obstarávaní, nie je potrebný dodatok k zmluve.
 6. Poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu je určený na refundáciu oprávnených výdavkov vynaložených na realizáciu mikroprojektu.
 7. Vyplatenie poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu pre mikroprojekt má formu refundácie skutočne vynaložených oprávnených výdavkov, vyplatenia paušálu na nepriame výdavky ako aj vyplatenia paušálu na personálne náklady
 8. Akékoľvek neoprávnené výdavky v rámci mikroprojektu alebo neoprávnené vynaložené výdavky znáša vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorého sa nezrovnalosť týka z vlastných prostriedkov.
 9. Mikroprojekt je realizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku, vrátane priloženého rozpočtu mikroprojektu, spolu s neskoršími zmenami zavedenými podľa § 18 zmluvy a podľa platnej programovej dokumentácie a aktuálnymi dokumentmi na realizáciu mikroprojektov a podľa predpisov uvedených v § 2 ods. 4.
 10. V prípade priznania štátnej pomoci/ pomoci *de minimis* nemôže zmena výšky výdavkov spadajúcich do podpory, vyplývajúca zo zmeny rozsahu mikroprojektu a zmena výšky finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu spôsobiť prekročenie povolenej maximálnej úrovne finančného príspevku v súlade s účelom štátnej pomoci a hodnoty pomoci *de minimis* poukázanej vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.

[Wpisz tutaj]

mikroprojektu.

§ 5

ZABEZPIECZENIE REALIZACJI UMOWY¹⁵

1. Każdy z Partnerów (Partner Wiodący/Partner mikroprojektu) wnosi zabezpieczenie prawidłowej realizacji swojej części umowy w dniu podpisania Umowy w jednej wybranej przez siebie formie¹⁶:
 - 1) weksel in blanco wraz z deklaracją wekslową;
 - 2) akt notarialny o dobrowolnym poddaniu się egzekucji;
 - 3) cesja;
 - 4) gwarancja bankowa;
 - 5) inna forma zabezpieczenia ustalona z Euroregionem/WJT¹⁷
2. Wartość zabezpieczenia wniesionego przez każdego zobowiązanego do tego Partnera powinna być co najmniej równa wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa wskazanych w &4 ust.1 oraz ust. 3 określonego dla danego Partnera. W razie bezskutecznego wezwania do zwrotu należności powstałych z tytułu nieprawidłowej realizacji Umowy, Euroregion pobierze również odsetki zgodnie z warunkami Umowy § 14 ust. 5. W przypadku zabezpieczenia w formie weksla Euroregion ma prawo wypełnić weksel na sumę wekslową obejmującą kwotę dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa dla danego Partnera wraz z odsetkami oraz kosztami dochodzenia zapłaty weksla.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu jest zobowiązany ustanowić zabezpieczenie na okres od dnia zawarcia Umowy do upływu 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.
4. W przypadku prawidłowego wypełnienia przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu wszelkich zobowiązań określonych w Umowie, Euroregion zwróci ustanowione Zabezpieczenie Umowy po upływie 5 lat od dnia dokonania płatności końcowej na rzecz Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
5. W przypadku wszczęcia postępowania administracyjnego w celu wydania decyzji o zwrocie środków na podstawie przepisów ustawy o finansach publicznych lub postępowania

§ 5

ZABEZPEČENIE REALIZÁCIE ZMLUVY¹⁵

1. Každý partner (Vedúci partner/partner mikroprojektu) zriadi zábezpeku správnej realizácie svojej časti zmluvy počnúc dňom podpisania zmluvy jednou z vybraných foriem¹⁶:
 - 1) blankozmenka spolu so zmenkovou doložkou;
 - 2) notárska zápisnica o dobrovoľnej exekúcii;
 - 3) cesia;
 - 4) banková zábezpeka;
 - 5) iná forma zábezpeky dohodnutá s Euroregiónom¹⁷
2. Výška zriadenej zábezpeky každého partnera sa musí rovnať minimálne výške poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedených v § 4 ods. 1 a ods. 3 určeného pre daného partnera. V prípade neúčinnnej výzvy na vrátenie pohľadávky, ktorá vznikla v dôsledku nesprávneho plnenia zmluvy, stiahne Euroregión aj úroky v súlade s podmienkami zmluvy podľa § 14 ods. 5. Ak bude zábezpeka zriadená vo forme zmenky, má Euroregión právo vyplniť zmenku na zmenkovú sumu zahŕňajúcu výšku finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu daného partnera spolu s úrokmi a výdavkami na vymáhanie úhrady zmenky.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný zriadiť zábezpeku na obdobie odo dňa uzatvorenia zmluvy do uplynutia 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/ partnerovi mikroprojektu.
4. V prípade správneho splnenia všetkých záväzkov vedúceho partnera/partnera mikroprojektu uvedených v zmluve Euroregión vráti zmluvnú zábezpeku po uplynutí 5 rokov odo dňa poukázania záverečnej platby vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu.
6. V prípade začatia správneho konania, účelom ktorého má byť vrátenie prostriedkov na základe zákona o verejných financiách alebo na základe súdneho konania v dôsledku napadnutia takého

¹⁵ Nie dotyczy partnerów mikroprojektu ze strony słowackiej. W przypadku strony polskiej nie dotyczy jednostek sektora finansów publicznych./ netýka sa partnerov mikroprojektu zo slovenskej strany. V prípade pofskej strany sa netýka jednotiek verejného sektora.

¹⁶ Niepotrzebne skreślić./Nepotrebne prečiarknite.

¹⁷ wpisać rodzaj zabezpieczenia / zapisać typ zabezpieczenia

[Wpisz tutaj]

sądowo-administracyjnego w wyniku zaskarżenia takiej decyzji lub w przypadku prowadzenia egzekucji administracyjnej zwrot zabezpieczenia może nastąpić po zakończeniu postępowania i odzyskaniu środków.

§ 6

OKRES REALIZACJI MIKROPROJEKTU

1. Okres realizacji mikroprojektu jest następujący:
 - 1) Data rozpoczęcia realizacji mikroprojektu to: 01.07.2017 r.;
 - 2) Data zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu to: 30.06.2018 r.
2. Realizacja mikroprojektu powinna przebiegać zgodnie z harmonogramem działań, określonym we wniosku o dofinansowanie.
3. Okres realizacji mikroprojektu może zostać przedłużony tylko w wyjątkowych okolicznościach, na pisemny i uzasadniony wniosek Partnera Wiodącego, przy czym okres realizacji mikroprojektu po przedłużeniu nie może być dłuższy niż 18 miesięcy. W zależności od siedziby Partnera Wiodącego decyzję w tej sprawie podejmuje odpowiednio Euroregion lub WJT.

rozhodnutia, alebo v prípade výkonu správnej exekúcie, môže k vráteniu zábezpeky dôjsť po ukončení konania a vrátení prostriedkov.

§ 6

OBDOBIE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU

1. Obdobie realizácie mikroprojektu je nasledujúce:
 - 1) Dátum začatia vecnej realizácie v mikroprojekte: 01.07.2017 r.
 - 2) Dátum ukončenia vecnej realizácie v mikroprojekte: 30.06.2018 r.
2. Realizácia mikroprojektu musí prebiehať v súlade s harmonogramom aktivít uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
3. Obdobie realizácie mikroprojektu je možné predĺžiť iba v odôvodnených prípadoch na základe písomnej a zdôvodnenej žiadosti vedúceho partnera, kedy maximálna doba realizácie mikroprojektu nesmie byť viac ako 18 mesiacov. V závislosti od sídla vedúceho partnera rozhodnutie v tomto prípade zodpovedá príslušný Euroregión alebo VÚC.

§ 7

**ODPOWIEDZIALNOŚĆ PARTNERA
WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU**

1. Partner Wiodący w zależności od siedziby jest odpowiedzialny przed Euroregionem/WJT za zapewnienie prawidłowej i terminowej realizacji całego mikroprojektu. Partner Wiodący ponosi także odpowiedzialność za wszelkie działania podjęte przez partnerów mikroprojektu, których rezultatem jest naruszenie zobowiązań nałożonych niniejszą umową i porozumieniem pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu.
2. Partner Wiodący ponosi wyłączną odpowiedzialność w stosunku do osób trzecich za szkody, które powstały w związku z realizacją mikroprojektu. Partner Wiodący zrzeka się wszelkich roszczeń w stosunku do Euroregionu/WJT za szkody spowodowane przez siebie lub partnerów mikroprojektu lub jakkolwiek stroną trzecią, w związku z wdrażaniem niniejszego mikroprojektu.
3. W przypadku, gdy Euroregion/WJT, zgodnie z umową, żąda zwrotu części lub całości przekazanego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, Partner Wiodący odpowiada za terminowy zwrot środków w kwocie i na zasadach określonych w Wezwaniu do zapłaty od Partnera, którego Wezwanie dotyczy.

§ 8

PRAWO WŁASNOŚCI

1. Własność i inne prawa majątkowe będące wynikiem mikroprojektu należą do Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązuje się, że produkty i rezultaty mikroprojektu będą wykorzystywane w sposób gwarantujący szerokie upowszechnienie i udostępnienie wyników mikroprojektu opinii publicznej, zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.

§ 7

**ZODPOVEDNOŠŤ VEDÚCEHO PARTNERA
MIKROPROJEKTU**

1. Vedúci partner v závislosti od svojho sídla zodpovedá príslušný Euroregiónu/VÚC za zabezpečenie správnej a včasnej realizácie celého mikroprojektu. Vedúci partner je tiež zodpovedný za všetky opatrenia prijaté partnermi mikroprojektu, ktoré by viedli k porušeniu ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy a partnerskej dohody k realizácii mikroprojektu.
2. Vedúci partner nesie výhradnú zodpovednosť za škody, ktoré vznikli v súvislosti s realizáciou mikroprojektu vo vzťahu k tretím osobám. Vedúci partner sa zrieka akýchkoľvek nárokov vo vzťahu k príslušnému Euroregiónu/VÚC za škody spôsobené sebou alebo projektovými partnermi, alebo akoukoľvek treťou osobou v súvislosti s realizáciou tohto mikroprojektu.
3. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC, v súlade so zmluvou, požiada o vrátenie celého vyplateného finančného príspevku s spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo jeho časti, Vedúci partner je zodpovedný za vrátenie príslušnej sumy finančných prostriedkov v lehote a v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve na vrátenie finančného príspevku partnerom, ktorého sa týka výzva.

§ 8

VLASTNÍCKE PRÁVO

1. Vlastnícke a iné majetkové práva, ktoré sú výsledkom mikroprojektu, budú predstavovať majetok vedúceho partnera alebo partnera mikroprojektu
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu sa zaväzuje, že výstupy a výsledky mikroprojektu budú využité spôsobom, ktorý zabezpečí rozsiahle šírenie a zdieľanie výsledkov mikroprojektu verejnosti, v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

§ 9

**SZCZEGÓŁOWE OBOWIĄZKI PARTNERA
WIODĄCEGO MIKROPROJEKTU**

1.Partner Wiodący zapewnia, że w ramach realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowalnych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł.

2.Partner Wiodący prowadzi wyodrębnioną ewidencję księgową lub odrębny kod księgowy na potrzeby realizacji mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach realizacji mikroprojektu¹⁸ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta oraz pozostałych dokumentach wdrożeniowych .

3.Partner Wiodący przedstawia w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatki kwalifikowalne, zgodne z wnioskiem o dofinansowanie.

4.Partner Wiodący zapewnia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których mowa w art. 115 ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz. Urz. UE L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta oraz Podręczniku mikrobeneficjenta.

5.Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 19 monitoruje postęp osiągania przez Partnera mikroprojektu wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie.

6.Partner Wiodący regularnie monitoruje postęp realizacji mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji mikroprojektu

7.Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania

§ 9

**OSOBITNÉ POVINNOSTI VEDÚCEHO
PARTNERA MIKROPROJEKTU**

1. Vedúci partner zabezpečí, že v rámci realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov mikroprojektu z fondov Európskej únie alebo iných zdrojov.

2. Vedúci partner vedie osobitnú analytickú evidenciu pre potreby realizácie projektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu¹⁸ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa a v ostatných programových dokumentoch.

3. Vedúci partner uvádza v správe o postupe realizácie mikroprojektu výhradne oprávnené výdavky v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.

4. Vedúci partner zabezpečuje informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre prijímateľa a Príručke pre mikroprijímateľa.

5. Vedúci partner, pod hrozbou sankcií ustanovených v § 19, monitoruje postup dosahovania hodnôt cieľových ukazovateľov výstupu v mikroprojekte partnerom projektu, definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

6. Vedúci partner pravidelne monitoruje postup realizácie mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh a bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie mikroprojektu.

7. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku

¹⁸ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb.

[Wpisz tutaj]

określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych.

8. Partner Wiodący przygotowuje i przeprowadza postępowania o udzielenie zamówienia, a także udziela zamówienia w ramach realizacji mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych.

9. Partner Wiodący przekazuje Euroregionowi/WJT dokumentację dotyczącą zamówienia publicznego wraz z raportem w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem.

10. Partner Wiodący wraz z Partnerem mikroprojektu przygotowują dwujęzyczny raport z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu. Następnie Partner Wiodący przekazuje podpisany oryginał w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej wraz ze swoją częścią finansową do Euroregionu/WJT.

11. Partner Wiodący udostępnia dokumenty oraz udziela niezbędnych wyjaśnień Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie.

12. Partner Wiodący współpracuje z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzanym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli.

13. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o takiej zmianie statusu prawnego swojego lub któregośkolwiek z partnerów mikroprojektu, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego lub Partnera mikroprojektu określonych w programie.

14. Partner Wiodący niezwłocznie informuje Euroregion/WJT o upadłości, likwidacji lub bankructwie któregośkolwiek z Partnerów mikroprojektu, a także o zaprzestaniu realizacji mikroprojektu przez któregośkolwiek z Partnerów.

15. Partner Wiodący przechowuje dokumentację

a współfinansowania ze sztatného rozpočtu uvedených v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Prírúčke pre mikroprijímateľa.

8. Vedúci partner pripravuje a realizuje verejné obstarávanie a zadáva zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou a zásadami hospodárnosti, transparentnosti, pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu.

9. Vedúci partner odovzdá príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa verejného obstarávania ním realizovanej časti mikroprojektu spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním.

10. Vedúci partner spolu s partnerom mikroprojektu vypracujú dvojjazyčnú správu o realizácii spoločného mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu. Potom vedúci partner doloží podpísaný originál do 30 kalenárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou do Euroregiónu/VÚC.

11. Vedúci partner poskytuje dokumenty a potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregiónu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu alebo Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termíne stanovenom týmito subjektmi.

12. Vedúci partner spolupracuje s externými kontrolórm, auditormi, hodnotiteľmi a podrobuje sa kontrolám a auditom vykonávaným oprávnenými národnými a európskymi subjektmi a monitoruje realizáciu pokynov z týchto auditov alebo kontrol.

13. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregión/VÚC o zmene svojej právnej formy alebo právnej formy projektových partnerov, ktorá má vplyv na nedodržanie pravidiel vo vzťahu k vedúcemu partnerovi alebo partnerovi mikroprojektu, ktoré sú určené programom.

14. Vedúci partner bezodkladne informuje príslušný Euroregiónu/VÚC o konkurze, likvidácii alebo bankrote ktoréhokoľvek z partnerov mikroprojektu, alebo o tom, že ktorýkoľvek z partnerov nerealizuje mikroprojekt.

15. Vedúci partner uchováva dokumentáciu týkajúcu sa

[Wpisz tutaj]

dotyczącą realizacji mikroprojektu co najmniej przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Instytucję Certyfikującą do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu - w zależności od tego, który termin upływa później.

16. Partner Wiodący pod rygorem sankcji wskazanych w § 20, odpowiada za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta. W przypadku mikroprojektów objętym pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.

17. Partner Wiodący, w przypadku gdy którykolwiek z Partnerów mikroprojektu wycofa się z realizacji mikroprojektu, w części, za którą był odpowiedzialny, zapewnia zgodnie z umową wykorzystanie produktów będących efektem mikroprojektu oraz trwałość mikroprojektu.

18. W przypadku, gdy Partner Wiodący nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner Wiodący wywiąże się ze swoich zobowiązań.

19. Partner Wiodący jest odpowiedzialny za zapewnienie prawidłowego zarządzania dofinansowaniem przeznaczonym na realizację mikroprojektu przez wszystkich Partnerów realizujących mikroprojekt.

20. Partner Wiodący zapewnia terminowe rozpoczęcie realizacji mikroprojektu, wdrożenie wszystkich przewidzianych działań oraz jego zakończenie, zgodnie z zatwierdzonym wnioskiem o dofinansowanie mikroprojektu.

21. Partner Wiodący zobowiązany jest do:

- a. zapewnienia prawidłowości realizacji działań objętych mikroprojektem oraz niezwłocznego informowania Partnerów mikroprojektu o wszelkich okolicznościach, które mogą negatywnie

realizację mikroprojektu minimalnie podczas obdobia piatich rokov od dátumu záverečnej platby pre mikroprojekt alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom Certifikačný orgán predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr.

16. Vedúci partner pod hrozbou sankcií uvedených v § 20, zodpovedá za udržateľnosť projektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. V prípade mikroprojektov, na ktoré sa vzťahuje štátna pomoc/pomoc *de minimis*, sa uplatňuje obdobie udržateľnosti určené v súlade s príslušnými platnými predpismi.

17. Vedúci partner, v prípade, že akýkoľvek partner mikroprojektu odstúpi od realizácie mikroprojektu v časti, za ktorú bol zodpovedný, zabezpečuje využitie výstupov, ktoré sú efektom projektu v súlade so zmluvou a udržateľnosťou mikroprojektu.

18. V prípade, že vedúci partner neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým vedúci partner nesplní svoje povinnosti.

19. Vedúci partner je zodpovedný za zabezpečenie náležitého nakladania s finančnými prostriedkami určenými na realizáciu mikroprojektu všetkými partnermi, ktorí realizujú mikroprojekt.

20. Vedúci partner zabezpečuje začatie realizácie mikroprojektu včas, realizáciu všetkých plánovaných aktivít a jeho ukončenie v súlade so schválenou žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt.

21. Vedúci partner je povinný:

- a) zabezpečiť správnu realizáciu aktivít zahrnutých v mikroprojekte a bezodkladne informovať partnerov mikroprojektu o všetkých okolnostiach, ktoré môžu negatívne ovplyvniť lehoty a rozsah aktivít

[Wpisz tutaj]

wpłynąć na terminy i zakres działań przewidzianych we wniosku o dofinansowanie mikroprojektu;

- b. podjęcia wszelkich działań niezbędnych do terminowego otrzymania dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, w szczególności, Partner Wiodący winien gromadzić wszelkie informacje i dokumenty, zgodnie z przyjętymi przez Euroregion/WJT zasadami w zakresie monitorowania i sprawozdawczości;
- c. zapewnienia ścieżki audytu umożliwiającej identyfikację każdej operacji finansowej;
- d. zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości;
- e. koordynowania realizowanych przez poszczególnych Partnerów mikroprojektu działań informacyjno-promocyjnych wynikających z uzgodnień zapisanych we wniosku o dofinansowanie;
- f. wdrażania działań uzgodnionych z Partnerami mikroprojektu, niezbędnych do pełnej realizacji celów mikroprojektu;
- g. przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i zasadami w tym zakresie. A w przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner Wiodący jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie.

22. Partner Wiodący zobowiązuje się do stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4.

uvedených v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt;

- b) prijať všetky opatrenia potrebné pre získanie finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu včas, vedúci partner je predovšetkým povinný zhromažďovať všetky informácie a dokumenty v súlade s pravidlami monitorovania a podávania správ, ktoré prijal príslušný Euroregión/VÚC;
- c) zabezpečiť revízne záznamy umožňujúce identifikovať každú finančnú operáciu;
- d) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo ak boli porušené ustanovenia zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté neoprávnené alebo v nadmernej výške;
- e) koordinovať informačno-propagačné aktivity realizované jednotlivými partnermi mikroprojektu, vyplývajúce zo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku;
- f) implementovať aktivity dohodnuté s partnermi mikroprojektu nevyhnutnými pre plnú realizáciu cieľov mikroprojektu;
- g) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s platnými právnymi predpismi a pravidlami. V prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je vedúci partner povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a v danej oblasti uplatňovať príslušné právne predpisy.

22. Vedúci partner sa zaväzuje dodržiavať platné úijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a úijné pravidlá a smernice uvedené v § 2 ods. 4

[Wpisz tutaj]

§ 10

SZCZEGÓLNE OBOWIĄZKI PARTNERÓW MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do
 - 1) stosowania obowiązujących przepisów prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych, o których mowa w § 2 ust. 4;
 - 2) podejmowania wszelkich działań niezbędnych do terminowej i pełnej realizacji przypadającej na niego części mikroprojektu;
 - 3) podejmowania wszelkich niezbędnych działań w celu umożliwienia Partnerowi Wiodącemu wywiązania się z obowiązków przewidzianych umową o dofinansowanie. W tym celu każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do przekazywania wszelkich dokumentów i informacji wymaganych przez Partnera Wiodącego w terminach umożliwiających mu realizację obowiązków wobec Euroregionu/WJT określonych w umowie o dofinansowanie, w szczególności terminowe przygotowanie raportu z realizacji mikroprojektu;
 - 4) zapewnienia, że w ramach jego części realizowanego mikroprojektu nie wystąpi podwójne finansowanie wydatków kwalifikowanych z funduszy Unii Europejskiej lub innych źródeł;
 - 5) prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej lub odrębnego kodu księgowego na potrzeby wdrażania mikroprojektu, w sposób umożliwiający identyfikację każdej operacji finansowej wykonanej w ramach mikroprojektu¹⁹ na warunkach określonych w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta;
 - 6) przedstawiania w raporcie z realizacji mikroprojektu wyłącznie wydatków kwalifikowalnych oraz zgodnych z wnioskiem o dofinansowanie;
 - 7) zapewnienia, że opinia publiczna jest informowana o udziale dofinansowania w mikroprojekcie, zgodnie z wymaganiami, o których jest mowa w art. 115

§ 10

OSOBITNÉ POVINNOSTI PARTNEROV MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov mikroprojektu sa zaväzuje:
 - 1) dodržiavať platné úijné a vnútroštátne právne predpisy, aktuálne programové dokumenty ako aj vnútroštátne a úijné pravidlá a smernice uvedené v v § 2 ods. 4.
 - 2) vykonávať všetky činnosti potrebné pre plnú realizáciu zverenej časti mikroprojektu včas;
 - 3) prijímať všetky potrebné opatrenia, aby bolo vedúcemu partnerovi umožnené splniť podmienky vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. Za týmto účelom je každý z partnerov mikroprojektu povinný odovzdávať všetky dokumenty a informácie požadované od vedúceho partnera v lehotách, ktoré mu umožnia plniť si svoje povinnosti voči príslušnému Euroregiónu/VÚC uvedené v zmluve o poskytnutí finančného príspevku, predovšetkým prípravu spoločnej správy o postupe realizácie mikroprojektu v stanovenej lehote;
 - 4) zabezpečiť, že v rámci jeho časti realizovaného mikroprojektu nedôjde k dvojitému financovaniu oprávnených výdavkov z prostriedkov Európskej únie alebo iných zdrojov;
 - 5) viesť osobitnú analytickú evidenciu alebo osobitný účtovný kód pre potreby realizácie mikroprojektu, spôsobom umožňujúcim identifikáciu každej finančnej operácie vykonanej v rámci mikroprojektu¹⁹ za podmienok uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
 - 6) v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvádzať iba oprávnené výdavky, ktoré sú v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku;
 - 7) zabezpečiť informovanosť verejnosti o výške spolufinancovania mikroprojektu v súlade s požiadavkami uvedenými v čl. 115 ods. 3 všeobecného nariadenia, vo vykonávacom

¹⁹ Nie dotyczy wydatków rozliczanych w sposób ryczałtowy./ Netyká sa výdavkov vyúčtovaných podľa paušálnych sadzieb

[Wpisz tutaj]

- ust. 3 Rozporządzenia ogólnego, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w aktualnym Podręczniku beneficjenta i Podręczniku mikrobencficjenta;
- 8) monitorowania postępu osiągnięcia przez jego część mikroprojektu przypisanych do niej wartości docelowych wskaźników produktu zdefiniowanych we wniosku o dofinansowanie;
- 9) regularnego monitorowania postępu w realizacji jego części mikroprojektu w stosunku do treści wniosku o dofinansowanie i pozostałych załączników do wniosku o dofinansowanie oraz niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT za pośrednictwem Partnera Wiodącego o wszelkich nieprawidłowościach, okolicznościach opóźniających lub uniemożliwiających pełną realizację mikroprojektu, lub o zamiarze zaprzestania realizacji jego części mikroprojektu;
- 10) niezwłocznego informowania Euroregionu/WJT²⁰ o okolicznościach mających wpływ na zmniejszenie wydatków kwalifikowalnych mikroprojektu, w szczególności o potencjalnej możliwości odzyskania podatku VAT oraz o dochodach, które nie zostały uwzględnione na etapie przyznania określonej w § 4 kwoty dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa – zgodnie z zasadami szczegółowymi określonymi w aktualnych dokumentach programowych;
- 11) przygotowywania i przeprowadzania postępowań o udzielenie zamówienia, a także udzielania zamówień w ramach realizowanej przez niego części mikroprojektu zgodnie z przepisami prawa unijnego oraz krajowego albo zasadą konkurencyjności, szczegółowo określoną w aktualnych dokumentach programowych;
- 12) przekazywania dokumentacji dotyczącej zamówienia publicznego w związku z realizacją swojej części mikroprojektu do Euroregionu/WJT wraz z raportem, w którym ujęte są wydatki objęte postępowaniem;
- 13) przestrzegania obowiązków dotyczących pomocy publicznej lub pomocy *de minimis* zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa i
- nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18) a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 8) monitorovať postup dosahovania cieľových hodnôt ukazovateľov výstupu definovaných v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku za vlastnú časť mikroprojektu;
- 9) pravidelne sledovať postup v realizácii jeho časti mikroprojektu vo vzťahu k obsahu žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a ostatných príloh k žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC prostredníctvom vedúceho partnera o akýchkoľvek nezrovnalostiach a okolnostiach, ktoré môžu spôsobiť oneskorenia alebo zabrániť realizácii mikroprojektu v plnom rozsahu, alebo o zámere odstúpiť od realizácie svojej časti mikroprojektu;
- 10) bezodkladne informovať príslušný Euroregión/VÚC²⁰ prostredníctvom vedúceho partnera o okolnostiach, ktoré môžu viesť k zníženiu hodnoty oprávnených výdavkov mikroprojektu, o možnosti spätného získania DPH a o príjmoch, ktoré neboli zohľadnené počas poukazovania finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu uvedeného v § 4 – v súlade so špecifickými zásadami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 11) pripraviť a realizovať verejné obstarávania a zadávať zákazky v rámci ním realizovanej časti mikroprojektu v súlade s právnymi predpismi EÚ, národnou legislatívou, zásadami hospodárnosti, transparentnosti a pravidlami hospodárskej súťaže, podrobne popísanými v aktuálnych dokumentoch Programu
- 12) odovzdávať príslušnému Euroregiónu/VÚC dokumentáciu týkajúcu sa ním realizovaného verejného obstarávania spolu s ďalšou správou o realizácii mikroprojektu najneskôr spolu so správou, v ktorej sú uvedené výdavky spojené s obstarávaním;
- 13) dodržiavať povinnosti týkajúce sa štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* v súlade s príslušnými platnými právnymi predpismi a pravidlami. V

²⁰ Odpovednio do siedziby partnera mikroprojektu./Podľa sídla partnera mikroprojektu.

[Wpisz tutaj]

- zasadami w tym zakresie. W przypadku udzielenia na rzecz przedsiębiorcy pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, Partner mikroprojektu jest zobowiązany do dokonywania oceny planowanej pomocy, jej monitorowania i sprawozdawania z udzielonej pomocy publicznej lub pomocy *de minimis*, a także stosowania odpowiednich przepisów prawa w tym zakresie;
- 14) przygotowania wspólnie z Partnerem Wiodącym dwujęzycznego raportu z realizacji mikroprojektu na poziomie całego mikroprojektu oraz przedłożenia go (kopia raportu złożonego przez PW) w terminie do 30 dni kalendarzowych od zakończenia rzeczowego mikroprojektu wraz ze swoją częścią finansową raportu (podpisany oryginał) do Euroregionu/WJT;
- 15) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień dla Euroregionu/WJT we wskazanym terminie. Jednocześnie, w przypadku braku możliwości udzielenia wszystkich wyjaśnień we wskazanym terminie, Partner mikroprojektu przekazuje skorygowaną część raportu z realizacji mikroprojektu, pomniejszoną o kwotę wydatków wymagających dodatkowych wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Euroregion/WJT;
- 16) współpracy z zewnętrznymi kontrolerami, audytorami, ewaluatorami i poddaje się kontrolom lub audytom przeprowadzonym przez uprawnione służby krajowe i unijne, a także monitoruje wdrażanie zaleceń z tych audytów lub kontroli;
- 17) udostępniania dokumentów oraz udzielania niezbędnych wyjaśnień Partnerowi Wiodącemu, Euroregionowi/WJT, Kontrolerowi Krajowemu, Wspólnemu Sekretariatowi Technicznemu, Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Krajowej we wskazanym przez te podmioty terminie;
- 18) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o takiej zmianie swojego statusu prawnego, która skutkuje niespełnieniem wymagań odnośnie Partnera mikroprojektu określonych w Programie;
- 19) niezwłocznego informowania Partnera Wiodącego o swojej upadłości, likwidacji lub bankructwie;
- 20) przechowywania dokumentacji dotyczącej wdrażania jego części mikroprojektu co najmniej
- prípade poskytnutia štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* je partner mikroprojektu povinný posúdiť plánovanú pomoc, monitorovať ju a podávať správy o poskytnutej štátnej pomoci alebo pomoci *de minimis* a dodržiavať príslušné právne predpisy.
- 14) Spolu s vedúcim partnerom pripravia dvojjazyčnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v rámci celého mikroprojektu a predloží (kópia správy je predkladaná cez vedúceho partnera) ju v lehote do 30 kalendárnych dní od vecného ukončenia mikroprojektu spolu so svojou finančnou časťou správy podpísaný originál príslušnému Euroregionu/VÚC.
- 15) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia príslušnému Euroregionu/VÚC v stanovenej lehote. Zároveň, v prípade, že nie je možné poskytnúť všetky vysvetlenia v uvedenej lehote, partner mikroprojektu odovzdá upravenú časť správy o postupe realizácie mikroprojektu zníženú o výšku výdavkov vyžadujúcich ďalšie vysvetlenia v lehote určenej príslušným Euroregionom/VÚC;
- 16) spolupracovať s externými kontrolórm, audítormi, hodnotiteľmi a podliehať kontrolám alebo auditom vykonaným oprávnenými vnútroštátnymi a úijnými službami, ako aj monitorovať implementáciu odporúčaní týchto auditov alebo kontrol;
- 17) sprístupňovať dokumenty a poskytovať potrebné vysvetlenia vedúcemu partnerovi, príslušnému Euroregionu/VÚC, kontrolórovi, Spoločnému technickému sekretariátu, Riadiacemu orgánu alebo Národnému orgánu v termínoch určenými týmito orgánmi;
- 18) bezodkladne informovať vedúceho partnera o takej zmene svojho právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k partnerovi mikroprojektu uvedených v Programe;
- 19) bezodkladne informovať vedúceho partnera o svojom konkurze, likvidácii alebo bankrote;
- 20) uchovávať dokumentáciu týkajúcu sa implementácie mikroprojektu minimálne počas obdobia piatich

[Wpisz tutaj]

- przez okres pięciu lat od daty płatności końcowej na rzecz danego Partnera mikroprojektu lub przez okres dwóch lat od dnia 31 grudnia następującego po złożeniu przez Euroregion/WJT do Komisji Europejskiej zestawienia wydatków, w którym ujęto ostatnie wydatki dotyczące mikroprojektu – w zależności od tego, który termin upływa później;
- 21) utrzymania trwałości swojej części mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta;
- 22) zwrotu nieprawidłowo wypłaconego mu dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa, odpowiednio w całości lub w części jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie z tytułu wydatków niekwalifikowanych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości.
2. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi pełną i wyłączną odpowiedzialność za realizację jemu przypisanych zadań, które zostały opisane we wniosku o dofinansowanie, umowie o dofinansowanie oraz porozumieniu partnerskim.
3. Każdy Partner mikroprojektu jest zobowiązany niezwłocznie informować Partnera Wiodącego o istotnych okolicznościach mających wpływ na prawidłowość, terminowość, efektywność i kompletność realizowanych przez niego działań.
4. Każdy z Partnerów mikroprojektu ma prawo otrzymać dofinansowanie ze środków Programu, zgodnie z budżetem mikroprojektu znajdującym się we wniosku o dofinansowanie, pod warunkiem wypełnienia ciążących na nim obowiązków wynikających z niniejszej umowy i dokumentów regulujących wdrażanie mikroprojektu zgodnie z ust. 2.
5. Każdy z Partnerów mikroprojektu zobowiązany jest do niezwłocznego przekazania Partnerowi Wiodącemu wszelkich niezbędnych informacji i dokumentów w procesie przygotowywania raportu z realizacji mikroprojektu oraz poinformowania Partnera Wiodącego o zakończonej weryfikacji swojej części raportu z realizacji mikroprojektu.
- roków od datumu záverečnej platby pre partnera mikroprojektu alebo počas dvoch rokov od 31. decembra nasledujúceho po roku, v ktorom príslušnému Euroregiónu/VÚC predložil Európskej komisii výkaz výdavkov, v ktorom sú uvedené posledné výdavky spojené s mikroprojektom – podľa toho, ktorá lehota uplynie neskôr;
- 21) udržať udržateľnosť svojej časti mikroprojektu po dobu piatich rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby príslušnému Euroregiónu/VÚC za podmienok stanovených v právnych predpisoch EÚ a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa;
- 22) vrátiť neoprávnené prijatý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, príslušne v celku alebo jeho časť, ak došlo v mikroprojekte k vyplateniu finančných prostriedkov z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnenne alebo ak boli porušené zmluvné ustanovenia, alebo ak finančné prostriedky boli prijaté nenáležité alebo v nadmernej výške.
2. Každý z partnerov mikroprojektu nesie plnú a výlučnú zodpovednosť za realizáciu jemu pridelených úloh, ktoré sú uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, v zmluve o poskytnutí finančného príspevku a v partnerskej zmluve.
3. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne informovať vedúceho partnera o vážnych okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť správnosť, lehoty, efektívnosť a kompletnosť úloh, ktoré realizuje.
4. Každý z partnerov mikroprojektu má právo získať finančný príspevok z prostriedkov Programu, v súlade s rozpočtom mikroprojektu uvedeným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku pod podmienkou, že splní povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy a z dokumentov upravujúcich implementáciu mikroprojektu v súlade s ods. 2.
5. Každý z partnerov mikroprojektu je povinný bezodkladne poskytnúť vedúcemu partnerovi všetky potrebné informácie a dokumenty v procese prípravy správy o postupe realizácie mikroprojektu a informovať vedúceho partnera o ukončenej verifikácii svojej časti správy o postupe realizácie mikroprojektu.

[Wpisz tutaj]

6. W przypadku, gdy Partner mikroprojektu nie wywiązuje się ze swoich obowiązków w zakresie: składania raportu z realizacji mikroprojektu, informacji i promocji, poddania się procesowi sprawdzania dokumentacji rozliczeniowej mikroprojektu, Euroregion/WJT może, niezależnie od prawa Euroregionu/WJT do rozwiązania umowy zgodnie z § 21, wstrzymać płatności na rzecz mikroprojektu do czasu, gdy Partner mikroprojektu wywiąże się ze swoich zobowiązań.
 7. Każdy z Partnerów mikroprojektu ponosi odpowiedzialność z tytułu nieprawidłowości wykrytych przy realizacji zadań w ramach mikroprojektu określonych dla danego Partnera we wniosku o dofinansowanie.
 8. Każdy Partner mikroprojektu wyraża zgodę na przetwarzanie danych dotyczących mikroprojektu dla celów monitoringu, kontroli, promocji i ewaluacji Programu.
 9. Każdy z Partnerów mikroprojektu odpowiedzialny jest wobec pozostałych Partnerów za szkody wyrządzone w ramach mikroprojektu oraz następstwa wyrządzonych szkód w ramach zadań i obowiązków jakie powierzone zostały Partnerowi w ramach mikroprojektu.
 10. Każdy z Partnerów mikroprojektu ujawnia VAT możliwy do odzyskania podczas realizacji mikroprojektu i zwraca go do Euroregionu/WJT, w przypadku jeżeli zostanie stwierdzone, że VAT, który mógł być odzyskany został wykazany we wniosku i zrefundowany.
6. V prípade, že partner mikroprojektu neplní svoje povinnosti v rámci predkladania správy o postupe realizácie mikroprojektu, dodržiavania pokynov ohľadne publicity, v rámci podrobenia sa kontrole alebo auditu, môže príslušný Euroregión/VÚC (bez ohľadu na právo Euroregiónu/VÚC) vypovedať zmluvu podľa § 21, pozastaviť platby pre mikroprojekt, kým partner mikroprojektu nesplní svoje povinnosti.
 7. Každý z partnerov mikroprojektu je zodpovedný za nezrovnalosti zistené pri realizácii úloh v rámci mikroprojektu, definovaných pre daného partnera v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
 8. Každý z partnerov mikroprojektu súhlasí so spracovaním údajov týkajúcich sa mikroprojektu na účely monitoringu, kontroly, propagácie a hodnotenia Programu.
 9. Každý z partnerov mikroprojektu je voči ostatným partnerom zodpovedný za škody spôsobené v rámci mikroprojektu a následky spôsobených škôd v rámci úloh a povinností, ktoré boli danému partnerovi zverené v mikroprojekte.
 10. Každý z partnerov mikroprojektu zverejní DPH, o vrátenie ktorej môže počas realizácie mikroprojektu požiadať a vráti ju príslušnému Euroregiónu/VÚC v prípade, že sa zistí, že DPH, ktorá mohla byť vrátená, bola vykázaná v žiadosti a refundovaná.

§ 11

SKŁADANIE RAPORTU Z REALIZACJI MIKROPROJEKTU I SPRAWDZANIE WYDATKÓW

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada Euroregionowi/WJT sporządzony raport z realizacji mikroprojektu wraz z załącznikami w terminach i na zasadach określonych w umowie, zgodnie z postanowieniami aktualnego Podręcznika mikrobeneficjenta oraz Instrukcji wypełnienia raportu z realizacji mikroprojektu w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 –(Generator Wniosków i Rozliczeń - Instrukcja Użytkownika)
2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest do przedłożenia do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu będącego jednocześnie raportem końcowym zawierającym zarówno część

§ 11

PODÁVANIE SPRÁV O POSTUPE REALIZÁCIE MIKROPROJEKTU A KONTROLA VÝDAVKOV

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC vypracovanú správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu spolu s prílohami, a to v lehotách a za podmienok stanovených v zmluve, v súlade s ustanoveniami aktuálnej Príručky pre mikroprijímateľa a Návod na vyplnenie správy z realizácie mikroprojektu v rámci Programu Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 – 2020 – (Generátor žiadostí a zúčtovaní – užívateľská príručka)
2. Vedúci partner a partner mikroprojektu je povinný predkladať príslušnému Euroregiónu/VÚC správu o postupe realizácie ním realizovanej časti mikroprojektu, ktorá je súčasne záverečnou správou,

[Wpisz tutaj]

- rzeczową i finansową. Raport składany jest w terminie 30 dni od zakończenia rzeczowego mikroprojektu.
3. Raport z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 2 składa się z 2 części: części rzeczowej – przygotowanej w wersji dwujęzycznej wspólnie przez Partnerów mikroprojektu, dotyczącej realizacji zadań rzeczowych i wskaźników na poziomie całego mikroprojektu oraz odrębnej dla każdego z Partnerów części finansowej składanej odpowiednio do Euroregionu/WJT – dokumentującej poniesienie przez Partnerów wydatków w ramach mikroprojektu.
 4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wnioskuję o refundację wydatków kwalifikowalnych na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu sporządzanego za pomocą Generatora wniosków i rozliczeń, zgodnie z instrukcją, która jest dostępna na stronie internetowej Euroregionu/WJT. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest także dostarczyć wydrukowany z systemu informatycznego raport wraz z niezbędną dokumentacją.
 5. Euroregion/WJT dokonuje sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu oraz kwalifikowalności zadeklarowanych w nim poniesionych wydatków. Sprawdzenie dokumentów przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi w danym państwie członkowskim z uwzględnieniem zasad ustanowionych w programie.
 6. W przypadku wykrycia błędów w raporcie z realizacji mikroprojektu Euroregion/WJT:
 - 1) uzupełnia braki lub poprawia omyłki, w przypadku ich oczywistego charakteru, zawiadamiając o tym Partnera Wiodącego/Partnera Mikroprojektu,
 - 2) wzywa Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do poprawienia bądź uzupełnienia raportu z realizacji mikroprojektu lub dostarczenia dodatkowych wyjaśnień.
 7. Euroregion/WJT dokonuje poświadczenia wydatków przedstawionych przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, o którym mowa w ust. 3. Poświadczenie wydatków przebiega zgodnie z przepisami, wytycznymi lub procedurami ustanowionymi dla wdrażania mikroprojektów.
 8. Na żądanie i w terminach wyznaczonych przez Euroregion/WJT, Partner Wiodący/Partner
- która obsahuje rovnako vecnú aj finančnú časť. Správa sa podáva v lehote 30 dní od vecného ukončenia mikroprojektu.
3. Spoločná správa o postupe realizácie mikroprojektu, sa skladá z 2 častí: vecnej časti, pripravenej dvojjazyčne spoločne partnermi mikroprojektu, ktorá sa týka realizácie vecných úloh a ukazovateľov na úrovni mikroprojektu a finančnej časti osobitnej pre každého z partnerov, podávanej príslušnému Euroregiónu/VÚC – tá dokumentuje vynaložené výdavky partnerov v rámci mikroprojektu.
 4. Vedúci partner a partner mikroprojektu žiada o refundáciu oprávnených výdavkov na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu vyhotovenej prostredníctvom generátora žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pokynmi, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa zaväzuje doručiť správu s potrebnou dokumentáciou vytlačenú z informačného systému do sídla príslušného Euroregiónu/VÚC.
 5. Príslušný Euroregión/VÚC kontroluje správu o postupe realizácie mikroprojektu a oprávnenosť výdavkov deklarovaných v tejto správe. Kontrola dokumentov prebieha v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi stanovenými v danom členskom štáte, v súlade so zásadami stanovenými v programe.
 6. V prípade zistenia chýb v správe o postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC :
 - 1) doplní nedostatky alebo opravuje chyby, v prípade, že sú zjavné a informuje o tom vedúceho partnera/partnera mikroprojektu,
 - 2) vyzve vedúceho partner/partnera mikroprojektu na opravenie alebo doplnenie správy o postupe realizácie mikroprojektu alebo o poskytnutie dodatočných vysvetlení.
 7. Príslušný Euroregión/VÚC potvrdzuje výdavky predložené vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu v správe o postupe realizácie mikroprojektu uvedenej v ods. 1. a 2.. Overovanie výdavkov sa vykonáva v súlade s predpismi, pokynmi alebo postupmi ustanovenými pre realizáciu mikroprojektov.
 8. Na žiadosť a v lehotách stanovených príslušným Euroregiónom/VÚC predkladá vedúci

[Wpisz tutaj]

- mikroprojektu przekazuje dokumenty niezbędne do sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu, poprawia raport z realizacji mikroprojektu, usuwa błędy lub dostarcza dodatkowe wyjaśnienia i ewentualne dokumenty.
9. W przypadku rozliczania kosztów pośrednich stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu z uwzględnieniem tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich personelu Partnerów mikroprojektu.
 10. W przypadku rozliczania kosztów bezpośrednich personelu stawką ryczałtową określoną we wniosku o dofinansowanie, ich wysokość jest zatwierdzana w raporcie z realizacji mikroprojektu przez Euroregion/WJT, z uwzględnieniem wysokości tej stawki i wartości zatwierdzonych kosztów bezpośrednich Partnerów mikroprojektu innych niż koszty bezpośrednie personelu.
 11. Jeżeli w trakcie sprawdzenia raportu z realizacji mikroprojektu zostanie stwierdzone, że krajowe lub unijne przepisy lub zasady określone w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta dotyczące realizacji mikroprojektu, w szczególności w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności, zostały naruszone, odpowiednie wydatki mogą zostać uznane w całości lub w części za wydatki poniesione nieprawidłowo oraz pomniejszone przez Euroregion/WJT w raporcie z realizacji mikroprojektu. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy Ustalenie wysokości wydatków poniesionych nieprawidłowo w zakresie udzielania zamówień publicznych lub zachowania zasady konkurencyjności następuje zgodnie z przepisami lub zasadami określonymi dla wdrażania mikroprojektów.
 12. Zasady postępowania w przypadku stwierdzenia wydatków poniesionych nieprawidłowo regulują aktualne dokumenty wymienione w § 2 pkt. 4 niniejszej umowy lub wytyczne dla Euroregionu (dotyczy strony polskiej).
 13. Dochód wygenerowany w wyniku realizacji mikroprojektu, który nie został uwzględniony na etapie przyznania kwoty dofinansowania dla mikroprojektu, pomniejsza wydatki kwalifikowalne zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta.
 14. Jeśli w trakcie wdrażania mikroprojektu zostanie stwierdzone, że VAT, który można odzyskać, został
- partner/partner mikroprojektu dokumenty potrzebne na kontrolę sprawy o postępie realizacji mikroprojektu, opravuje správu o postúpe realizácie mikroprojektu, odstraňuje chyby alebo poskytuje dodatočné vysvetlenia.
 9. V prípade paušálneho vyúčtovania nepriamych výdavkov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postúpe realizácie mikroprojektu so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych personálnych výdavkov partnerov mikroprojektu.
 10. V prípade paušálneho vyúčtovania priamych personálnych nákladov podľa žiadosti o poskytnutie finančného príspevku, ich výšku schvaľuje príslušný Euroregión/VÚC v správe o postúpe realizácie mikroprojektu, so zohľadnením sadzby a hodnoty schválených priamych výdavkov partnerov mikroprojektu iných ako priame personálne výdavky.
 11. Ak sa v priebehu kontroly správy o postúpe realizácie mikroprojektu zistí, že národné alebo európske právne predpisy alebo zásady uvedené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa týkajúce sa realizácie mikroprojektu, najmä v rozsahu verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže boli porušené, vtedy môžu byť príslušné výdavky čiastočne alebo úplne uznané za neoprávnené vynaložené výdavky, a preto ich príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť v správe o postúpe realizácie mikroprojektu. To isté platí aj pre výdavky vynaložené pred podpísaním zmluvy. Výška neoprávnené vynaložených výdavkov v rámci verejného obstarávania alebo dodržania pravidiel hospodárskej súťaže sa stanovuje v súlade s predpismi alebo pravidlami určenými pre implementáciu mikroprojektov.
 12. Postup v prípade zistenia neoprávnené vynaložených výdavkov upravujú aktuálne dokumenty uvedené v § 2 písm. 4 tejto zmluvy alebo podľa smernice Euroregiónu (na poľskej strane)
 13. Príjmy generované v dôsledku realizácie mikroprojektu, ktoré neboli zohľadnené vo fáze priznania finančného príspevku pre mikroprojekt, znižujú oprávnené výdavky v súlade so zásadami opísanými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa
 14. Ak sa počas realizácie mikroprojektu zistí, že DPH, ktorú možno spätne získať, je zohľadnená v správe o

[Wpisz tutaj]

ujęty w raporcie z realizacji mikroprojektu, Euroregion/WJT dokona pomniejszenia poświadczonej kwoty wydatków kwalifikowanych odpowiednio o wartość podatku VAT, który można odzyskać.

15. Wynik weryfikacji raportu z realizacji mikroprojektu, w tym kwota uznana za kwalifikowalną i kwota dofinansowania z EFRR oraz z budżetu państwa, jest przekazywany przez Euroregion/WJT Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi Mikroprojektu zgodnie z zasadami określonymi w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta.

§ 12

PRZEKAZYWANIE PŁATNOŚCI NA RZECZ MIKROPROJEKTU

1. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu środków z EFRR oraz z budżetu państwa jest złożenie przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu do Euroregionu/WJT raportu z realizacji mikroprojektu²¹ spełniającego wymogi formalne i merytoryczne wraz z załącznikami określonymi w ww. raporcie.
2. Płatność końcowa jest przekazywana na podstawie raportu z realizacji mikroprojektu, będącego jednocześnie raportem końcowym, przedkładanego do Euroregionu/WJT nie później niż 30 dni kalendarzowych od zakończenia realizacji rzeczowej mikroprojektu, o którym mowa w § 6 ust. 1 pkt 2.
3. Przekazanie refundacji dla Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu następuje co do zasady po zatwierdzeniu przez Euroregion/WJT raportu z realizacji mikroprojektu złożonego przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

Istnieje możliwość wypłaty zaliczki do wysokości 15% przyznanego w § 4 pkt.1 dofinansowania, na wniosek partnera wiodącego/partnera mikroprojektu, jednak nie wcześniej niż po trzech miesiącach od rozpoczęcia realizacji mikroprojektu.

Decyzję o wypłaceniu zaliczki podejmuje Partner Wiodący/Partner Projektu Parasolowego, po sprawdzeniu zaawansowania rzeczowej i finansowej realizacji mikroprojektu, odpowiednio dla zadań przypisanych partnerom mikroprojektu po obu stronach granicy. Dla zadań realizowanych przez polskich partnerów decyzję podejmuje Euroregion Beskidy, dla zadań realizowanych przez partnerów

postupe realizácie mikroprojektu, príslušný Euroregión/VÚC zníži certifikovanú výšku oprávnených výdavkov príslušne o hodnotu DPH, ktorú možno získať.

15. Výsledok kontroly správy o postupe realizácie mikroprojektu, vrátane čiastky uznanej za oprávnenú a výška príspevku z EFRR a zo štátneho rozpočtu, odovzdá príslušný Euroregión/VÚC vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu v súlade s pravidlami uvedenými v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.

§ 12

PLATBY PRE MIKROPROJEKT

1. Podmienkou pre poukázanie prostriedkov z EFRR a zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je predloženie správy o postupe realizácie mikroprojektu²¹ spolu s prílohami uvedenými v predmetnej správe príslušnému Euroregiónu/VÚC, ktorá bude spĺňať formálne a vecné požiadavky
2. Záverečná platba sa poukazuje na základe správy z realizácie mikroprojektu, ktorá je zároveň záverečnou správou, a ktorá sa predkladá príslušnému Euroregiónu/VÚC najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu, uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2.
3. Poukázanie refundácie pre vedúceho partnera/partnera mikroprojektu prebehne spravidla potom ako príslušný Euroregión/VÚC schváli správu o postupe realizácie mikroprojektu predloženú vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu.

Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu je možné vyplatenie preddavku do výšky 15% priznaného finančného príspevku v § 4 bod. 1, najskôr však tri mesiace po začatí realizácie mikroprojektu.

Vedúci partner / partner mikroprojektu rozhodne o vyplatení preddavku po skontrolovaní vecnej a finančnej realizácie mikroprojektu pre úlohy pridelené partnerom mikroprojektov na oboch stranách hranice. Pre úlohy realizované poľskými partnermi rozhodnutie prijíma Euroregión Beskidy, pre úlohy realizované slovenskými partnermi -

²¹ Ewentualnie wniosku o zaliczkę dla środków z EFRR / Alebo žiadosti o poskytnutie finančného príspevku na preddavok z prostriedkov EFRR

[Wpisz tutaj]

słowackich – Žyliński Kraj Samorządowy.

Refundacja z EFRR przekazywana jest w wysokości 50% wydatków kwalifikowalnych zatwierdzonych przez Euroregion/WJT w ww. raporcie pomniejszonych o wypłaconą zaliczkę.

Pozostała kwota wydatków kwalifikowalnych jest refundowana Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu po wpłynięciu na rachunek bankowy Euroregionu/WJT refundacji od Instytucji Zarządzającej (IZ).

4. Dofinansowanie z EFRR przekazywane jest Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu w EUR z rachunku bankowego Euroregionu/WJT w formie refundacji wydatków kwalifikowalnych/zaliczki na wskazany rachunek bankowy. Ryzyko ewentualnych różnic kursowych ponosi Partner Wiodący/Partner mikroprojektu.
5. Euroregion przekazuje należne dofinansowanie polskiemu Partnerom, a WJT Partnerom słowackim na rachunki określone w załączniku nr 4.
6. W przypadku posiadania rachunku w PLN Partner Wiodący/Partner mikroprojektu bierze odpowiedzialność za to, aby bank prowadzący rachunek umożliwił przyjęcie środków w EUR i dokonał przewalutowania na PLN oraz ponosi całość kosztów związanych z wyborem przedmiotowego rozwiązania, w tym między innymi kosztów przewalutowania refundacji z EUR na PLN przy zastosowaniu kursów wymiany danego banku.
7. Dofinansowanie jest przekazywane w wysokości procentowego udziału w wydatkach kwalifikowalnych określonego w § 4 ust. 1.
8. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu dofinansowania/zaliczki, o którym mowa w ust. 3 może być przeprowadzenie przez Euroregion/WJT lub inną uprawnioną jednostkę, wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu realizacji mikroprojektu w celu zbadania, czy mikroprojekt został zrealizowany zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie.
9. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu danej płatności jest dostępność środków finansowych na rachunku bankowym Euroregionu/WJT.
10. Całkowita kwota dofinansowania przekazana

Žilinský samosprávny kraj.

Refundácia z EFRR sa poukazuje vo výške 50% oprávnených výdavkov schválených Euroregiónom/VÚC uvedených vo vyššie uvedenej správe znížených o vyplatený preddavok.

Zostávajúca časť oprávnených výdavkov je vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu refundovaná po tom, ako Riadiaci orgán (RO) poukáže finančné prostriedky poukázané na bankové účet príslušného Euroregiónu/VÚC.

4. Finančný príspevok z EFRR sa vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu poukazuje v EUR z bankového účtu príslušného Euroregiónu/VÚC vo forme refundácie oprávnených výdavkov/ preddavku na uvedený bankový účet. Riziko prípadných kurzových rozdielov znáša vedúci partner/partner mikroprojektu.
5. Euroregión poukazuje finančný príspevok poľským partnerom, VÚC slovenským partnerom, na účty uvedené v prílohe č.4.
6. V prípade, že vedúci partner/partner projektu disponuje účtom v PLN, berie na seba zodpovednosť za to, aby banka, ktorá účet vedie, umožnila prijímanie prostriedkov v EUR a previedla ich na PLN a znáša všetky výdavky spojené s výberom takéhoto riešenia, vrátane výdavkov prevodu refundácie z EUR na PLN prostredníctvom výmenného kurzu danej banky.
7. Finančný príspevok sa poukazuje vo výške percentuálneho podielu v oprávnených výdavkoch, uvedeného v § 4 ods. 1.
8. Podmienkou pre to, aby bol finančný príspevok/preddavok uvedený v ods. 3 poukázaný vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu, môže byť aj kontrolná návšteva/kontrola na mieste realizácie mikroprojektu zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC alebo inej oprávnenej jednotky za účelom zisťovania, či bol mikroprojekt zrealizovaný v súlade so žiadosťou o poskytnutie finančného príspevku.
9. Podmienkou poukážania danej platby vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu je dostupnosť finančných prostriedkov na bankovom účte príslušného Euroregiónu/VÚC.
10. Celková výška finančného príspevku poskytnutá

[Wpisz tutaj]

Partnerowi Wiodącemu/ Partnerowi mikroprojektu z tytułu raportu z realizacji dla mikroprojektu nie może przekroczyć wysokości dofinansowania i poziomu stopy dofinansowania z EFRR, zgodnie z § 4 ust 1.

11. Euroregion/WJT przekazuje współfinansowanie z budżetu państwa na rachunek bankowy Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, w formie refundacji w wysokości określonej w § 4 ust. 3, zgodnie z poświadczonymi wydatkami kwalifikowalnymi ujętymi w raporcie z realizacji mikroprojektu²².

12. Warunkiem przekazania Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu współfinansowania z budżetu państwa jest dostępność środków budżetowych²³.

§ 13

POMNIEJSZANIE DOFINANSOWANIA ORAZ STOSOWANIE OBNIŻEK FINANSOWYCH PRZEZ EUROREGION/WJT

1. Dofinansowanie oraz współfinansowanie z budżetu państwa, o które występuje Partner Wiodący/Partner mikroprojektu w raporcie z realizacji mikroprojektu, zostanie pomniejszone w wyniku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje Partnerowi Wiodącemu/partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.
2. W przypadku ustalenia przez Euroregion/WJT wystąpienia wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszenia postanowień umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT stosuje obniżkę finansową i wszczyna procedurę odzyskiwania środków. Ustalenie może dotyczyć wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy. W takim przypadku Euroregion/WJT przekazuje

vedúcemu partnerovi a partnerovi mikroprojektu na základe správy o postupe realizácie mikroprojektu a spoločnej dvojjazyčnej správy nesmie presiahnuť hodnotu finančného príspevku a percento miery spolufinancovania z EFRR, ako je uvedené v § 4 ods. 1.

11. Príslušný Euroregión/VÚC poukazuje finančný príspevok zo štátneho rozpočtu na bankový účet vedúceho partnera a partnera mikroprojektu vo forme refundácie vo výške uvedenej v § 4 ods. 3 v súlade s certifikovanými oprávnenými výdavkami uvedenými v správe o postupe realizácie mikroprojektu²² a v spoločnej dvojjazyčnej správe.

12. Podmienkou poukázania spolufinancovania zo štátneho rozpočtu vedúcemu partnerovi a partnerovi projektu je dostupnosť rozpočtových prostriedkov²³.

§ 13

ZNIŽOVANIE FINANČNÉHO PRÍSPEVKU A UPLATŇOVANIE FINANČNÝCH KOREKCIÍ ZO STRANY PRÍSLUŠNÉHO EUROREGIÓNU/VÚC

1. V prípade ak pred vyplatením finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu Euroregión alebo VÚC zistí, že správa o postupe realizácie mikroprojektu obsahuje neoprávnené výdavky, neoprávnené vynaložené výdavky, alebo že boli porušené zmluvné ustanovenia, príslušný Euroregión/VÚC môže znížiť hodnotu poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu. Zistenie sa môže týkať výdavkov uhradených pred podpísaním zmluvy o poskytnutí finančného príspevku. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o prijatých opatreniach.
2. Pokiaľ príslušný Euroregión/VÚC zistí neoprávnené výdavky, výdavky vynaložené neoprávnené alebo zistí porušenie zmluvných ustanovení, prípadne ak boli finančné prostriedky prijaté neprimerane alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregión/VÚC uloží finančnú korekciu a začne konanie o vrátení prostriedkov. V takom prípade príslušný Euroregión/VÚC odovzdáva vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu (záleží od toho, ktorý výdavok bol znížený) písomnú informáciu o

²² Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

²³ Nie dotyczy państwowych jednostek budżetowych po stronie polskiej./ Nevzfahuje na štátne rozpočtové organizácie na poľskej strane.

[Wpisz tutaj]

Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu (w zależności którego dotyczy pomniejszenie dofinansowania) informację pisemną o podjętych ustaleniach.

3. Jeżeli Partner Wiodący/partner mikroprojektu nie zgadza się z ustaleniami Euroregionu/WJT, o których mowa w ust. 1 lub 2, może wnieść zastrzeżenia, w trybie określonym w § 16.
4. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3 i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 1, przez Euroregion/WJT, wartość wydatków zostanie pomniejszona. Po wyczerpaniu działań, określonych w ust. 3, i potwierdzeniu ustaleń, o których mowa w ust. 2, Euroregion/WJT, pomniejsza kwotę należnego dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub wystawia wezwanie do zwrotu środków, o którym mowa w § 14 ust. 1.

§ 14

ODZYSKIWANIE ŚRODKÓW

1. Jeżeli w mikroprojekcie zostało wypłacone dofinansowanie i/lub współfinansowanie z budżetu państwa z tytułu wydatków niekwalifikowalnych, wydatków poniesionych nieprawidłowo lub naruszone zostały postanowienia umowy, bądź jeżeli środki finansowe zostały pobrane nienależnie lub w nadmiernej wysokości, Euroregion/WJT wystawia wezwanie do zwrotu środków, a partner, którego wezwanie dotyczy zwraca nieprawidłowo wypłacone dofinansowanie i/lub budżet państwa, odpowiednio w całości lub w części. Dotyczy to także wydatków poniesionych przed podpisaniem umowy.
2. Partner zwraca środki, zgodnie z wystawionym przez Euroregion/WJT wezwaniem do zwrotu środków. Wezwanie określa kwotę do zwrotu wraz z uzasadnieniem, termin na zwrot oraz numer rachunku bankowego, na jaki należy zwrócić środki.
3. Jeżeli partner nie dokona zwrotu środków na podstawie wezwania do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1 oraz 2, w terminie w nim określonym, Euroregion/WJT, obniża kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o kwotę należną do zwrotu wraz z odsetkami, o których mowa w ust. 5. W przypadku gdy kwota należności przewyższa kwotę dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa Euroregion/WJT może podjąć dalsze działania, o których mowa w ust. 4.

prijatých opatreniach.

3. Ak vedúci partner/partner mikroprojektu nesúhlasí s opatreniami príslušného Euroregionu/VÚC, ktoré sú uvedené v ods. 1 alebo 2, môže predložiť námietky v režime uvedenom v § 16.
4. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a po potvrdení opatrení, ktoré sú uvedené v ods. 1, príslušný Euroregion/VÚC sa zníži hodnotu výdavkov. Po uskutočnení možností uvedených v ods. 3 a potvrdení ustanovení, ktoré sú uvedené v ods. 2, príslušný Euroregion/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo požiada o vrátenie prostriedkov, ktoré sú uvedené v § 14 ods. 1.

§ 14

VRÁTENIE PROSTRIEDKOV

1. Ak v mikroprojekte došlo k vyplateniu finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z titulu neoprávnených výdavkov, výdavkov vynaložených neoprávnené alebo k porušeniu ustanovení zmluvy, alebo ak boli finančné prostriedky prijaté nezákonne alebo v nadmernej výške, príslušný Euroregion/VÚC písomne vyzve mikroprijímateľa na vrátenie týchto prostriedkov a ten, ktorého sa táto výzva týka, je povinný tieto finančné prostriedky z dofinansovania a/alebo štátneho rozpočtu vrátiť. Týka sa to rovnako výdavkov vynaložených pred podpísaním zmluvy.
2. Partner vracia prostriedky v súlade výzvou na vrátenie prostriedkov vystavenou príslušným Euroregionom/VÚC. Vo výzve je uvedená dlžná čiastka a odôvodnenie, lehota na vrátenie a číslo bankového účtu, na ktorý je nutné prostriedky vrátiť.
3. Ak partner nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 alebo 2 v stanovenej lehote, príslušný Euroregion/VÚC zníži výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu zo správy o postupe realizácie projektu o dlžnú čiastku a úroky uvedené v ods. 5. V prípade, že dlžná čiastka vrátane úrokov uvedených v ods. 5 prevyšuje výšku poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, môže Euroregion/VÚC prijať uvedené v ods. 4.

4. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeficjenta, nie zdoła odzyskać środków, wystawia ponowne wezwanie. Termin, wyznaczony w sumie w obu wezwaniach do zwrotu środków kierowanych do mikrobeficjenta, licząc od dnia otrzymania wezwania od Euroregionu/WJT, nie może być krótszy niż 14 dni kalendarzowych. Jeżeli Euroregion/WJT, po terminie wyznaczonym na zwrot w ponownym wezwaniu do zwrotu środków wystawionym dla mikrobeficjenta, nie zdoła odzyskać środków, podejmuje dalsze działania prawne wobec mikrobeficjenta mające na celu odzyskanie brakujących środków.
5. Odsetki naliczane są za każdy dzień, począwszy od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin wskazany w wezwaniu do zwrotu środków, o którym mowa w ust. 1, do dnia wpływu środków od partnera na rachunek wskazany przez Euroregion/WJT lub w przypadku zmniejszenia wypłaty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa z tytułu raportu z realizacji mikroprojektu o należną kwotę wraz z odsetkami, do dnia wypłaty refundacji raportu z realizacji mikroprojektu, z którego następuje pomniejszenie. Stopa odsetek stanowi 1,5 pkt % powyżej stopy stosowanej przez Europejski Bank Centralny w jego głównych operacjach refinansowych w pierwszym dniu roboczym miesiąca, w którym przypada termin płatności.
6. Na wniosek Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dofinansowanie i/lub współfinansowania z budżetu państwa na rzecz mikroprojektu może zostać pomniejszone o kwotę przypadającą do zwrotu.
7. W przypadku zaistnienia przesłanek umożliwiających odzyskanie podatku VAT uznanego w mikroprojekcie za kwalifikowalny, partner zwraca podatek VAT dotychczas zrefundowany.
4. Ak mikroprijímateľ nevráti prostriedky na základe výzvy na vrátenie prostriedkov podľa ods. 1 v stanovenej lehote, príslušný Euroregión/VÚC, opätovne vystaví výzvu na vrátenie prostriedkov na dlžnú čiastku spolu s úrokmi uvedenými v ods. 5. Lehota na vrátenie prostriedkov stanovená sumárne pre obe výzvy na vrátenie prostriedkov určené mikroprijímateľovi sa počíta odo dňa prijatia výzvy od príslušného Euroregiónu/VÚC a nemôže byť kratšia ako 14 kalendárnych dní. Ak príslušný Euroregión/VÚC nebude schopný získať späť prostriedky v lehote stanovenej v opakovanej výzve na vrátenie prostriedkov vystavenej mikroprijímateľovi, prijme ďalšie právne kroky voči mikroprijímateľovi, účelom ktorých je získať späť chýbajúce prostriedky.
5. Úroky sa započítavajú za každý deň, počnúc dňom nasledujúcim po dni, v ktorom uplynula lehota uvedená v prvej výzve na vrátenie prostriedkov, v súlade s ods. 1, do dňa prijatia prostriedkov od mikroprijímateľa na účet príslušného Euroregiónu/VÚC alebo, v prípade zníženia poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu z ďalších správ o postupe realizácie mikroprojektu o dlžnú čiastku spolu s úrokmi, do dňa vyplatenia refundácie správy o postupe realizácie mikroprojektu. Úroková miera je 1,5 percentuálneho bodu nad úrokovou mierou Európskej centrálnej banky v jej hlavných refinančných operáciách v prvom pracovnom dni mesiaca, na ktorý pripadne termín platby.
6. Na žiadosť vedúceho partnera/partnera mikroprojektu môže byť poskytnutý finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu znížené o čiastku, ktorá má byť vrátená.
7. V prípade ak nastanú okolnosti umožňujúce vrátenie DPH uznanej v mikroprojekte za oprávnenú, mikroprijímateľ vráti dovtedy refundovanú čiastku DPH.

§15

WIZYTY SPRAWDZAJĄCE, KONTROLE I AUDYTY

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu poddają się wizytom sprawdzającym, kontroli i audytowi w zakresie prawidłowości realizacji mikroprojektu i zachowania jego trwałości. Wizyty sprawdzające, kontrole i audyty prowadzone są przez podmioty upoważnione do prowadzenia ww. czynności kontrolnych zgodnie z obowiązującymi przepisami

§15

KONTROLNÉ NÁVŠTEVY, KONTROLY A AUDITY

1. Vedúci partner a partner mikroprojektu sa podrobuje kontrolnej návšteve, kontrole a auditu v rozsahu overenia správnosti realizácie a udržateľnosti mikroprojektu. Kontrolné návštevy, kontroly a audity sú vykonávané oprávnenými subjektmi ku kontrolným činnostiam podľa platných vnútroštátnych predpisov a predpisov EÚ

[Wpisz tutaj]

krajowymi i unijnymi oraz aktualnymi dokumentami programowymi oraz Podręcznikiem mikrobeficjenta.

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu udostępnia wszystkie dokumenty związane z realizacją mikroprojektu, w szczególności elektroniczne wersje dokumentów oraz dokumenty służące do ich utworzenia, podmiotom określonym w ust. 1, przez cały czas ich przechowywania, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu podejmują działania naprawcze w terminach określonych w zaleceniach pokontrolnych wydanych w trakcie wizyt sprawdzających, kontroli i audytów.
4. Mikrobeficjent udziela podmiotom prowadzącym kontrole informacji o wynikach wcześniejszych wizyt sprawdzających i kontroli prowadzonych w zakresie realizowanego mikroprojektu przez inne upoważnione podmioty.

§ 16

ZASTRZEŻENIA

1. Szczegółowe zasady odnoszące się do zastrzeżeń dotyczących wyników sprawdzenia dokumentacji przez Euroregion/WJT zostały uregulowane w aktualnym Podręczniku mikrobeficjenta.
2. Partnerowi Wiodącemu w imieniu swoim oraz Partnera mikroprojektu przysługuje prawo wniesienia zastrzeżeń do ustaleń Euroregionu/WJT w zakresie realizacji umowy, innych niż dotyczące wyników sprawdzenia dokumentów, a skutkujących rozwiązaniem umowy o dofinansowanie, obniżeniem wartości dofinansowania oraz współfinansowania z budżetu państwa lub koniecznością odzyskania środków wypłaconych przez Euroregion/WJT w ramach umowy o dofinansowanie.
3. Zastrzeżenia, o których mowa w ust. 2, są wnoszone przez Partnera Wiodącego pisemnie do Euroregionu/WJT w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu do Partnera Wiodącego pisemnej informacji²⁴ od Euroregionu/WJT.
4. Zastrzeżenia złożone po terminie wskazanym w ust. 3 lub zastrzeżenia niespełniające wymogów, o

a aktualnymi dokumentami programu a Príručky mikroprijímateľa.

2. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje všetky dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu, predovšetkým elektronicke verzie dokumentov ako aj dokumenty používané na ich vytvorenie, subjektom uvedeným v ods. 1, po celú dobu ich uchovávanía, ktoré je opísané v § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
3. Vedúci partner a partner mikroprojektu prijíma nápravné opatrenia v lehotách uvedených v odporúčaníach po vykonanej kontrole vyplývajúcich z kontroly a auditu.
4. Vedúci partner a partner mikroprojektu poskytuje subjektom vykonávajúcim kontrolu informácie o výsledkoch predchádzajúcich kontrol uskutočnených inými oprávnenými subjektmi v rámci realizovaného mikroprojektu.

§ 16

NÁMIETKY

1. Podrobné zásady vzťahujúce sa na námietky k výsledkom kontroly dokumentácie zo strany príslušného Euroregionu/VÚC sú upravené v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa.
2. Vedúci partner má právo vo svojom mene a v mene partnera mikroprojektu podať námietky aj k zisteniam príslušného Euroregionu/VÚC v rámci realizácie zmluvy, ktoré sa netýkajú výsledkov kontroly dokumentácie, a ktoré majú za následok ukončenie zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, zníženie hodnoty finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu alebo vymáhanie finančných prostriedkov vyplatených príslušným Euroregionom/VÚC v rámci zmluvy o poskytnutí finančného príspevku.
3. Námietky, ktoré sú uvedené v ods. 2, podáva vedúci partner písomne v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bola vedúcemu partnerovi doručená písomná informácia²⁴ od príslušného Euroregionu/VÚC.
4. Námietky podávané po uplynutí lehoty uvedenej v ods. 3 alebo námietky, ktoré nespĺňajú požiadavky

²⁴ Korespondencia i dokumenty prístupné faksim alebo skan prístupné pocztą elektroniczną (w tym prístupné w Generatorze Wniosków i Rozliczeń) będą traktowane jako spełniające zasadę pisemności./ Korespondencia a dokumenty zaslané faxom alebo skenované odoslané e-mailom (vrátane odoslaných v Generátore žiadostí a vyučovani), sa budú považovať za zodpovedajúce predpisanej písomnej forme.

[Wpisz tutaj]

których mowa w ust. 2 są pozostawiane bez rozpatrzenia. Informacja o pozostawieniu zastrzeżeń bez rozpatrzenia jest przekazywana Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu w terminie 7 dni kalendarzowych. Termin jest liczony od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT.

5. Zastrzeżenia mogą zostać w każdym czasie wycofane przez Partnera Wiodącego. Zastrzeżenia, które zostały wycofane, pozostawia się bez rozpatrzenia.
6. Zastrzeżenia złożone w terminie wskazanym w ust. 3 oraz spełniające wymogi, o których mowa w ust. 2 rozpatruje Euroregion/WJT w terminie nie dłuższym niż 14 dni kalendarzowych. Termin liczy się od dnia następującego po dniu wpływu zastrzeżeń do Euroregionu/WJT, z zastrzeżeniem ust. 7.
7. W trakcie rozpatrywania zastrzeżeń Euroregion/WJT może przeprowadzić dodatkowe czynności lub żądać przedstawienia dokumentów lub złożenia dodatkowych wyjaśnień w trybie określonym przez Euroregion/WJT. Podjęcie przez Euroregion/WJT, w trakcie rozpatrywania zastrzeżeń, dodatkowych czynności lub działań przerywa bieg terminu, o którym mowa w ust. 6. Informacja o przerwaniu biegu terminu jest niezwłocznie przekazywana Partnerowi Wiodącemu. Po przeprowadzeniu dodatkowych czynności lub działań termin biegnie na nowo.
8. Euroregion/WJT informuje Partnera Wiodącego mikroprojektu o wyniku rozpatrzenia zastrzeżeń, podając uzasadnienie swojego stanowiska. Stanowisko Euroregionu/WJT jest ostateczne.

§ 17

INFORMACJA I PROMOCJA

1. Wszelkie działania informacyjne i promocyjne mikroprojektu są prowadzone zgodnie z zasadami określonymi w pkt. 2.2. *Załącznika XII do Rozporządzenia ogólnego*, w Rozporządzeniu wykonawczym Komisji (UE) nr 821/2014 z dnia 28 lipca 2014 r. (Dz.U. L 223 z 29.7.2014, str. 7-18) oraz w dokumentach programowych i aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W szczególności Partner Wiodący/Partner mikroprojektu są zobowiązani do:
 - 1) oznaczania zintegrowanym logotypem programu wszystkich prowadzonych działań informacyjnych i promocyjnych dotyczących mikroprojektu; wszystkich dokumentów

uvedené v ods. 2, nebudú preskúmané. Vedúci partner bude informovaný o tom, že námietka nebude preskúmaná a to v lehote 7 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC.

5. Vedúci partner môže námietku kedykoľvek odvolať. Námietky, ktoré boli zamietnuté, nebudú viac skúmané.
6. Námietky podané v lehote uvedenej v ods. 3 ako aj spĺňajúce požiadavky uvedené v ods. 2, príslušný Euroregión/VÚC preskúma v lehote nie dlhšej ako 14 kalendárnych dní. Lehota začína plynúť odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom boli námietky doručené príslušnému Euroregiónu/VÚC, okrem ods. 7.
7. V priebehu preskúmania námietok môže príslušný Euroregión/VÚC vykonať dodatočné opatrenia alebo požiadať o predloženie dokumentov alebo dodatočných vysvetlení spôsobom, ktorý určí príslušný Euroregión/VÚC. V prípade, že príslušný Euroregión/VÚC v priebehu preskúmania námietok vykonáva dodatočné opatrenia, plynutie lehoty uvedenej v ods. 6 je pozastavené. O pozastavení lehoty je vedúci partner informovaný bezodkladne. Po uskutočnení dodatočných opatrení plynutie lehoty na preskúmanie námietky nanovo.
8. Príslušný Euroregión/VÚC oznámi vedúcemu partnerovi výsledok skúmania námietok spolu s odôvodnením svojho stanoviska. Stanovisko príslušného Euroregiónu/VÚC je konečné.

§ 17

INFORMOVANIE A PROPAGÁCIA

1. Akékoľvek informačné a propagačné aktivity v rámci mikroprojektu sa uskutočňujú v súlade s pravidlami uvedenými v bode 2.2. *Prílohy XII k všeobecnému nariadeniu*, vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 821/2014 zo dňa 28. júla 2014 (Ú. v. EÚ L 223 z 29.7.2014, s. 7-18), v programových dokumentoch a v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa. Vedúci partner a partneri mikroprojektu sú povinní:
 - 1) označiť integrovaným logom programu všetky uskutočňované informačné a propagačné aktivity týkajúce sa mikroprojektu; všetky zverejňované dokumenty spojené s realizáciou mikroprojektu,

[Wpisz tutaj]

- | | |
|--|--|
| <p>związanych z realizacją mikroprojektu, podawanych do wiadomości publicznej oraz wszystkich dokumentów i materiałów dla osób i podmiotów uczestniczących w mikroprojekcie,</p> <ol style="list-style-type: none">2) umieszczania przynajmniej jednego plakatu o minimalnym formacie A3 lub odpowiednio tablicy informacyjnej i/lub pamiątkowej w miejscu realizacji mikroprojektu,3) umieszczania opisu mikroprojektu na stronie internetowej – w przypadku posiadania strony internetowej,4) przekazywania osobom i podmiotom uczestniczącym w mikroprojekcie informacji, że mikroprojekt uzyskał dofinansowanie,5) dokumentowania działań informacyjnych i promocyjnych prowadzonych w ramach mikroprojektu. <p>2. W przypadku publikowania, w jakiegokolwiek formie, przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jakiegokolwiek informacji dotyczących mikroprojektu, których treść nie została uzgodniona lub skonsultowana z Euroregionem/WJT, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewnia, aby te informacje i publikacje zawierały wskazanie, iż Euroregion/WJT nie ponosi odpowiedzialności za ich treść.</p> <p>3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zapewni przekazywanie do Euroregionu/WJT pisemnych informacji o osiągnięciach mikroprojektu.</p> <p>4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przekazuje nieodpłatnie do Euroregionu/WJT, istniejącą dokumentację audiowizualną z realizacji mikroprojektu i wyraża zgodę na wykorzystywanie tej dokumentacji przez Euroregion/WJT.</p> <p>5. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu wyraża zgodę na nieodpłatne publikowanie przez Euroregion/WJT i instytucje przez nią wskazane informacji, o których mowa w art. 115 ust. 2 Rozporządzenia ogólnego oraz dokumentacji audiowizualnej z realizacji mikroprojektu, w jakiegokolwiek formie i poprzez jakiegokolwiek media.</p> | <p>ako aj všetky dokumenty a materiály určené pre osoby a subjekty zúčastňujúce sa na mikroprojekte,</p> <ol style="list-style-type: none">2) umiestniť najmenej jeden informačný plagát v minimálnom formáte A3 alebo informačnú tabuľku a/alebo pamätnú tabuľku na mieste realizácie mikroprojektu,3) umiestniť opis mikroprojektu na internetovej stránke – v prípade, že majú internetovú stránku,4) poskytnúť osobám a subjektom zapojeným do mikroprojektu informácie, že pre mikroprojekt bol schválený finančný príspevok5) dokumentovať informačné a propagačné aktivity realizované v rámci mikroprojektu. <p>2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu budú v akejkoľvek forme zverejňovať akékoľvek informácie o mikroprojekte, ktorých obsah nebol dohodnutý alebo konzultovaný s príslušným Euroregiónom/VÚC, vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí, aby tieto informácie a publikácie obsahovali informáciu, že za ich obsah nie je príslušný Euroregión/VÚC zodpovedný.</p> <p>3. Vedúci partner/partner mikroprojektu zabezpečí poskytovanie písomných informácií o výsledkoch mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC .</p> <p>4. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezplatne poskytne príslušnému Euroregiónu/VÚC existujúcu audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu a súhlasí s využitím tejto dokumentácie príslušným Euroregiónom/VÚC.</p> <p>5. Vedúci partner/partner mikroprojektu súhlasí s tým, že príslušný Euroregión/VÚC a ním poverené inštitúcie môžu v akejkoľvek forme a prostredníctvom akýchkoľvek médií zverejňovať audiovizuálnu dokumentáciu z realizácie mikroprojektu ako aj informácie uvedené v čl. 115 ods. 2 všeobecného nariadenia.</p> |
|--|--|

§ 18

ZMIANY W UMOWIE

1. Zmiany w umowie i załącznikach stanowiących jej integralną część mogą być wprowadzane, pod

§ 18

ZMENY V ZMLUVE

1. Všetky zmeny zmluvy a príloh, ktoré sú jej neoddeliteľnou časťou, musia byť zavádzané výlučne

[Wpisz tutaj]

rygorem nieważności, wyłącznie w okresie rzeczowej realizacji mikroprojektu, tj. do dnia wskazanego w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz zgodnie z zasadami opisanymi w aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta, z zastrzeżeniem § 23 ust. 7.

2. Dokonanie zmiany w umowie wymaga zachowania poniższych zasad:

- 1) Zmiany w zakładanych wskaźnikach mikroprojektu nie mogą prowadzić do zmian celów mikroprojektu.
- 2) Wszystkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem pkt. 3-4.
- 3) Zmiany w załącznikach do umowy nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, o ile nie mają bezpośredniego wpływu na treść jej postanowień.
- 4) Zmiany rachunku bankowego mikroprojektu oraz kodu SWIFT lub IBAN, a także zmiana nazwy i adresu banku, w którym rachunek został założony, nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu, jednakże są zgłaszane przez Partnera Wiodącego Euroregionowi/WJT w formie pisemnej lub za pomocą systemu informatycznego. W przypadku niepoinformowania przez Partnera Wiodącego Euroregionu/WJT o zmianie rachunku bankowego, Partner Wiodący ponosi wszelkie związane z tym koszty.

3. Wnioski o zmianę są składane nie później niż w terminie 30 dni kalendarzowych przed zakończeniem realizacji rzeczowej mikroprojektu, określonym w § 6 ust. 1 pkt 2). Niedotrzymanie tego terminu może skutkować nierozpatrzeniem wniosku o zmianę.

§ 19

NIENALEŻYTA REALIZACJA MIKROPROJEKTU

1. W przypadku gdy wartości docelowe wskaźników produktu, wskazane we wniosku o dofinansowanie nie zostały osiągnięte, Euroregion/WJT:

- 1) może odpowiednio pomniejszyć wartość wydatków kwalifikowalnych,
- 2) może żądać zwrotu części lub całości wypłaconej Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu kwoty dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa

zgodnie z procedurami określonymi w Podręczniku

v období vecnej realizácie mikroprojektu, t.j. do dňa uvedeného v § 6, ods. 1 bod 2 a podľa pravidiel uvedených v aktuálnej Príručke pre mikroprijímateľa, okrem § 23 ods. 7, inak sú neplatné.

2. Pri zavádzaní zmien je potrebné dodržiavať nasledujúce pravidlá:

- 1) Zmeny v predpokladaných ukazovateľoch mikroprojektu nemôžu spôsobiť zmeny cieľov mikroprojektu.
- 2) Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné, okrem bodu 3-4;
- 3) Zmeny v prílohách k zmluve si nevyžadujú zmenu zmluvy dodatkom, ak tieto nemajú priamy vplyv na obsah jej ustanovení;
- 4) Zmena bankového účtu mikroprojektu, SWIFT kódu alebo IBAN, ako aj zmena názvu a adresy banky, v ktorej je účet zriadený, nevyžaduje zmenu zmluvy vo forme dodatku, avšak tieto zmeny musí vedúci partner oznámiť príslušnému Euroregiónu/VÚC v písomnej forme alebo prostredníctvom informačného nástroja. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu neposkytne príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o zmene bankového účtu, vedúci partner znáša všetky náklady s tým spojené.

3. Žiadosti o zavedenie zmien sa predkladajú najneskôr 30 kalendárnych dní pred dátumom ukončenia vecnej realizácie mikroprojektu uvedeným v § 6 ods. 1 bod 2. Nedodržanie tejto lehoty môže mať za následok, že žiadosť o zavedenie zmien sa nebude posudzovať.

§ 19

NESPRÁVNA REALIZÁCIA MIKROPROJEKTU

1. V prípade, že cieľové hodnoty ukazovateľov výstupu uvedené v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku neboli dosiahnuté, príslušný Euroregión/VÚC:

- 1) môže primerane znížiť výšku oprávnených výdavkov.
- 2) môže požadovať vrátenie časti alebo celého finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutého vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu

v súlade s postupmi uvedenými v Príručke pre

[Wpisz tutaj]

mikrobeneficjenta.

2. Jeżeli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu należycie udokumentuje niezależne od siebie przyczyny nieosiągnięcia deklarowanych we wniosku wartości docelowych wskaźników oraz wykaże starania zmierzające do osiągnięcia wskaźników, Euroregion/WJT może odstąpić od wymierzenia sankcji, o których mowa w ust. 1.
3. W przypadku gdy cel mikroprojektu został osiągnięty, a Partner Wiodący/Partner mikroprojektu nie dochował należytej staranności przy jego wykonaniu, Euroregion/WJT może żądać zwrotu części wypłaconej Partnerowi Wiodącemu mikroprojektu kwoty dofinansowania mikroprojektu i/lub współfinansowania z budżetu państwa. W odpowiedni sposób pomniejszeniu mogą ulec kwoty we wszystkich liniach budżetowych mikroprojektu powiązanych z działaniami zrealizowanymi niezgodnie z założeniami przedstawionymi we wniosku o dofinansowanie.

§ 20

NIEUTRZYMANIE TRWAŁOŚCI MIKROPROJEKTU

1. Każdy z Partnerów odpowiedzialny jest za utrzymanie trwałości mikroprojektu przez okres pięciu lat od daty wypłacenia płatności końcowej przez Euroregion/WJT oraz na warunkach określonych w przepisach prawa unijnego oraz aktualnym Podręczniku mikrobeneficjenta. W przypadku mikroprojektów objętych pomocą publiczną/de minimis, stosuje się okres trwałości ustalony zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. W przypadku gdy trwałość mikroprojektu nie zostanie utrzymana, Partner dokona zwrotu dofinansowania i/lub współfinansowania z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.

§ 21

ROZWIĄZANIE UMOWY

1. Euroregionowi/WJT przysługuje prawo rozwiązania umowy, w przypadku gdy Partner Wiodący/Partner mikroprojektu:

mikroprijimatela.

2. V prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu riadne zdokumentuje nedosiahnutia cieľovej hodnoty ukazovateľov deklarovanej v žiadosti bez vlastného zavinenia a preukáže snahu dosiahnuť ukazovatele, príslušný Euroregión/VÚC môže odstúpiť od uloženia sankcií uvedených v ods. 1.
3. V prípade, že cieľ mikroprojektu bol dosiahnutý, ale vedúci partner/partner mikroprojektu nevynaložil riadne úsilie pri jeho naplnení, môže príslušnému Euroregiónu/VÚC požadovať vrátenie časti finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu poskytnutej vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu. Odpovedajúcim spôsobom môže byť znížená suma vo všetkých rozpočtových položkách mikroprojektu, ktoré sú spojené s aktivitami zrealizovanými v rozpore s predpokladmi uvedenými v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.

§ 20

NEDODRŽANIE UDRŽATEĽNOSTI MIKROPROJEKTU

1. Každý z partnerov je zodpovedný za udržateľnosť mikroprojektu v období 5 rokov od dátumu vyplatenia záverečnej platby zo strany príslušného Euroregiónu/VÚC a v súlade s podmienkami uvedenými v európskych právnych predpisoch a v platnej Príručke pre mikroprijimatela. V prípade mikroprojektov so štátnou pomocou/pomocou *de minimis* sa uplatňuje obdobie udržateľnosti v súlade s platnými predpismi.
2. V prípade, že udržateľnosť mikroprojektu nebude dodržaná, partner vráti získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v súlade s § 14 zmluvy.

§ 21

ZRUŠENIE ZMLUVY

1. Príslušný Euroregión/VÚC je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak vedúci partner alebo partner mikroprojektu:

[Wpisz tutaj]

- | | |
|---|---|
| <p>1) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie nieprawdziwych lub niekompletnych oświadczeń deklaracji lub dokumentów;</p> <p>2) otrzymał dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa na podstawie zatajenia informacji, mimo istniejącego obowiązku ich ujawnienia, w celu sprzeniewierzenia lub bezprawnego zatrzymania otrzymanych środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa;</p> <p>3) przy realizacji umowy nie przestrzegał przepisów krajowych lub unijnych lub postanowień dokumentów, o których mowa w § 2 ust. 4 pkt 2) i 3);</p> <p>4) wykorzystał całość lub część przyznaných środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa niezgodnie z przeznaczeniem, bądź z naruszeniem prawa unijnego i krajowego, aktualnych dokumentów programowych oraz zasad i wytycznych krajowych i unijnych lub niezgodnie z postanowieniami umowy lub pobrał całość lub część przyznaných środków dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa nienależnie lub w nadmiernej wysokości;</p> <p>5) nie jest w stanie zakończyć rzeczowej realizacji mikroprojektu w terminie określonym w § 6 ust. 1 pkt 2) oraz gdy opóźnienie jest większe niż 6 miesięcy w stosunku do działań zaplanowanych we wniosku o dofinansowanie i załącznikach do niego;</p> <p>6) z przyczyn przez siebie zawinionych nie rozpoczął wdrażania mikroprojektu w ciągu 3 miesięcy od daty rozpoczęcia rzeczowej realizacji mikroprojektu, określonej w § 6 ust. 1 pkt 1);</p> <p>7) zaprzestał wdrażania mikroprojektu lub wdraża mikroprojekt w sposób niezgodny z umową;</p> <p>8) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych celów mikroprojektu;</p> <p>9) z przyczyn przez siebie zawinionych nie osiągnął zamierzonych produktów mikroprojektu;</p> <p>10) nie przedstawił raportu z realizacji mikroprojektu dla mikroprojektu, wymaganego zgodnie z postanowieniami umowy;</p> <p>11) odmawia poddania się sprawdzenia/kontroli lub</p> | <p>1) ziskal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe nepravdivých alebo neúplných vyhlásení alebo dokladov;</p> <p>2) získal finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu na základe zatajenia informácií, napriek existujúcej povinnosti ich zverejnenia, a to za účelom spreneveriť alebo nezákonne zadržat' získaný finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu;</p> <p>3) počas realizácie zmluvy nedodržel vnútroštátne predpisy alebo EÚ predpisy, alebo ustanovenia dokumentov uvedených v § 2 ods. 4 bod 2 a 3;</p> <p>4) použil celý alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu v rozpore s jeho určením alebo porušil predpisy uvedené v § 2 ods. 4 alebo v rozpore s ustanoveniami zmluvy, alebo prijal celú alebo časť poskytnutého finančného príspevku a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu neoprávnene alebo v nadmernej výške.</p> <p>5) nie je schopný ukončiť vecnú realizáciu mikroprojektu v lehote uvedenej v § 6 ods. 1 bod 2 a ani v prípade, že je oneskorenie realizácie projektu väčšie ako 6 mesiacov vo vzťahu k aktivitám naplánovaným v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku a v prílohách k tejto žiadosti;</p> <p>6) z dôvodov, za ktoré nie je zodpovedný, nezačal implementovať mikroprojekt v priebehu 3 mesiacov od dátumu začatia vecnej realizácie mikroprojektu opísanej v § 6 ods. 1 bod 1;</p> <p>7) prestal realizovať mikroprojekt alebo realizuje mikroprojekt v rozpore so zmluvou;</p> <p>8) z vlastného zavinenia nedosiahol plánované ciele mikroprojektu;</p> <p>9) z vlastného zavinenia nedosiahol naplánované výstupy mikroprojektu;</p> <p>10) nepredložil všetky správy o postupe realizácie mikroprojektu, ktoré sú požadované v súlade s ustanoveniami zmluvy;</p> <p>11) odmieta sa podrobiť kontrole alebo auditu</p> |
|---|---|

[Wpisz tutaj]

- | | |
|--|--|
| <p>audytowi upoważnionych instytucji;</p> <p>12)nie wprowadził środków zaradczych w stosunku do ustalonych nieprawidłowości we wskazanym terminie;</p> <p>13)nie przedłożył wymaganych informacji lub dokumentów pomimo pisemnego wezwania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli, w którym podano termin oraz konsekwencje prawne niespełnienia żądania Euroregionu/WJT lub innych organów upoważnionych do wizyt sprawdzających/kontroli;</p> <p>14)jest w stanie likwidacji lub wszczęto w stosunku do niego postępowanie upadłościowe, lub postępowanie upadłościowe zostało umorzone z powodu niewystarczających aktywów na pokrycie kosztów postępowania, lub gdy podlega zarządowi komisarycznemu, lub gdy zawiesił swoją działalność gospodarczą, lub jest przedmiotem podobnego postępowania;</p> <p>15)nie poinformował Euroregionu/WJT o takiej zmianie statusu prawnego, która skutkuje nie spełnieniem wymagań odnośnie Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu określonych w programie;</p> <p>16)wobec Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu toczy się postępowanie karne w sprawie nadużyć o charakterze korupcyjnym na szkodę interesów finansowych Unii Europejskiej.</p> <p>17)nie zastosował się do zapisu § 5 zabezpieczenie realizacji umowy</p> <p>2. W przypadku rozwiązania umowy z powodów, o których mowa w ust. 1, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwraca wypłacone dofinansowanie i współfinansowanie z budżetu państwa zgodnie z § 14 umowy.</p> <p>3. W przypadku niedostępnienu przez Komisję Europejską środków z EFRR z przyczyn niezależnych od Euroregionu/WJT, Euroregion/WJT zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy o dofinansowanie. W takim przypadku Partnerowi Wiodącemu/Partnerowi mikroprojektu nie przysługują roszczenia wobec Euroregionu/WJT z żadnego tytułu.</p> <p>4. W wyniku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają dalsze wykonywanie obowiązków wynikających z umowy, może ona zostać rozwiązana</p> | <p>oprávněných inštitúcií;</p> <p>12)neprijal opatrenia vo vzťahu k zisteným nezrovnalostiam v uvedenej lehote;</p> <p>13)neposkytol potrebné informácie alebo dokumenty napriek písomnej výzve príslušného Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávněných vykonávať kontrolu, v ktorej bol uvedený termín a právne následky nesplnenia požiadaviek príslušného Euroregiónu/VÚC alebo iných orgánov oprávněných vykonávať kontrolu;</p> <p>14)je v likvidácii alebo voči nemu bolo začaté konkurzné konanie, alebo konkurzné konanie bolo zastavené z dôvodu nedostatku aktív na úhradu trov konania, alebo ak je v nútenej správe, alebo ak pozastavil svoju hospodársku činnosť, alebo je predmetom podobného konania;</p> <p>15)neinformoval príslušný Euroregión/VÚC o takej zmene právneho postavenia, ktorá má za následok nesplnenie požiadaviek vo vzťahu k vedúcemu partnerovi/partnerovi mikroprojektu uvedených v programe;</p> <p>16)vedúci partner/partner mikroprojektu je trestne stíhaný z dôvodu korupčného správania alebo podvodu, čo poškodzuje finančné záujmy Európskej únie.</p> <p>17)nesplnil ustanovenia § 5 Zabezpečenie realizácie zmluvy.</p> <p>2. V prípade zrušenia zmluvy z dôvodov uvedených v ods. 1 vedúci partner/partner mikroprojektu vráti finančný príspevok a spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu, ktoré mu boli poskytnuté v súlade s § 14 tejto zmluvy.</p> <p>3. V prípade, že Európska komisia neumožní finančné prostriedky z EFRR z dôvodov nezávislých od príslušného Euroregiónu/VÚC, si vyhradzuje právo zrušiť zmluvu o poskytnutí finančného príspevku. V takomto prípade nie je vedúci partner/partner mikroprojektu oprávněný uplatniť žiadne nároky voči príslušnému Euroregiónu/VÚC.</p> <p>4. V prípade, že sa vyskytnú okolnosti, ktoré znemožňujú ďalšie plnenie záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy, môže byť táto zmluva ukončená dohodou</p> |
|--|--|

[Wpisz tutaj]

w wyniku zgodnej woli Stron. W przypadku rozwiązania umowy za porozumieniem stron, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu ma prawo do zachowania otrzymanego dofinansowania i współfinansowania z budżetu państwa wyłącznie w tej części wydatków, która odpowiada prawidłowo zrealizowanej części mikroprojektu (określonej w porozumieniu partnerskim). Umowa może być rozwiązana na pisemną prośbę Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu, jeśli Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zwróci wypłacone środki zgodnie z § 14 umowy o dofinansowanie, z zachowaniem § 19 ust. 2.

5. Niezależnie od powodów rozwiązania umowy, Partner Wiodący/Partner mikroprojektu przedkłada raport z realizacji mikroprojektu w terminie, określonym przez Euroregion/WJT oraz jest zobowiązany zarchiwizować dokumenty mające związek z jego wdrażaniem w okresie, o którym mowa w § 9 ust. 15 oraz w § 10 ust. 1 pkt. 20.

§ 22

PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH

1. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu zobowiązany jest to przestrzegania przepisów o ochronie danych osobowych zgodnie z prawem krajowym, tj.:

- dla strony polskiej: ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. 2015. poz. 2135), rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urzędnicy i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024) oraz innych przepisów szczegółowych;

- dla strony słowackiej: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov

Powierzenie przetwarzania danych osobowych

2. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierza Euroregionowi/WJT, dane osobowe do przetwarzania, na zasadach i w celu określonym w niniejszej umowie.
3. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu oświadcza, że jest Administratorem danych, które powierza

zmlowných strán. V prípade, že zmluva bude ukončená na základe vzájomnej dohody, má vedúci partner/partner mikroprojektu právo ponechať si tú časť finančného príspevku a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu, ktorá zodpovedá náležite zrealizovanej časti mikroprojektu. (ako je uvedené v partnerskej dohode) Zmluva môže byť ukončená na základe písomnej žiadosti vedúceho partnera/partnera mikroprojektu, a to v prípade, že vedúci partner/partner mikroprojektu vráti vyplatené finančné prostriedky v súlade s § 14 tejto zmluvy o poskytnutí finančného príspevku, so zachovaním § 19 ods. 2.

5. Bez ohľadu na dôvody ukončenia zmluvy, vedúci partner/partner mikroprojektu predkladá záverečnú správu o postupe realizácie mikroprojektu v lehote stanovenej príslušným Euroregiónom/VÚC a je povinný archivovať dokumenty, ktoré sú spojené s jeho implementáciou v období uvedenom § 9 ods. 15 a v § 10 ods. 1 bod 20.

§ 22

SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Vedúci partner/partner mikroprojektu je povinný dodržiavať ustanovenia o ochrane osobných údajov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, t.j.:

- Pre poľských mikroprijímateľov: zákon z dňa 29. augusta 1997 o ochrane osobných údajov (Zb.z. 2015, pol 2135.), nariadenie ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024 ..), a ďalšie zvláštne ustanovenia;

- pre slovenských mikroprijímateľov: zákon č. 122/2013 Z.z. o ochrane osobných údajov.

Poverenie spracovaním osobných údajov

2. Vedúci partner/partner mikroprojektu poveruje príslušný Euroregión/VÚC spracovaním osobných údajov za podmienok a na účely uvedené v tejto zmluve.
3. Vedúci partner/partner mikroprojektu prehlasuje, že je

[Wpisz tutaj]

Euroregionowi/WJT do przetwarzania.

4. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu powierza Euroregionowi/WJT przetwarzanie danych osobowych w zakresie określonym w niniejszej umowie.

Zakres i cel przetwarzania danych

5. Euroregion/WJT będzie przetwarzał, powierzone na podstawie umowy dane osobowe, dotyczące zarówno Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu jak i uczestników mikroprojektów, w ramach następujących zbiorów:

1) Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń),

2) Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.

6. Zakres powierzonych do przetwarzania danych osobowych ujęty jest w zbiorach stanowiących załącznik nr 4 i 5 umowy o dofinansowanie mikroprojektu.

7. Powierzone przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu dane osobowe będą przetwarzane przez Euroregion/WJT zgodnie z umową o dofinansowanie mikroprojektu i jedynie przez czas jej trwania z uwzględnieniem okresu trwałości, w celu zapewnienia prawidłowej realizacji projektu parasolowego, m. in. w zakresie kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach Programu INT V-A.

Sposób wykonania umowy w zakresie przetwarzania danych osobowych

8. Euroregion/WJT zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez podjęcie środków technicznych i organizacyjnych, o których mowa w szczególności w art. 36 – 39 a Ustawy.

správcom údajov, ktoré zveruje príslušný Euroregión/VÚC na spracovanie.

4. Vedúci partner/partner mikroprojektu poveruje príslušný Euroregión/VÚC spracovaním osobných údajov v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.

Rozsah a cieľ spracovania údajov

5. Príslušný Euroregión/VÚC bude spracovávať jemu zverené nasledujúce osobné údaje na základe zmluvy, ktorá sa týka mikroprijímateľa ale aj účastníkov mikroprojektov v rámci týchto databáz:

1) Prijímateľa strešných projektov realizovaných v rámci programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020, a s ním súvisiacich osôb (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní),

2) Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014-2020.

6. Rozsah určený na spracovanie osobných údajov je súčasťou databáz, ktoré tvoria prílohy č. 4 a 5 Zmluvy o poskytnutí finančných prostriedkov pre mikroprojekty.

7. Osobné údaje poskytnuté vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu budú spracované príslušným Euroregiónom/VÚC v súlade so zmluvou o poskytnutí finančného príspevku pre mikroprojekty, a to iba počas jeho trvania s ohľadom na jeho udržateľnosť, za účelom zabezpečenia správnej realizácie strešného projektu, medzi iným v oblasti oprávnenosti výdavkov, poskytnutia podpory, monitorovania, hodnotenia, kontroly, auditu a podávania správ a informačno-propagačných aktivít v rámci programu INTERREG V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.

Spôsob realizácie zmluvy v súvislosti s spracovaním osobných údajov

8. Príslušný Euroregión/VÚC sa zaväzuje, že pri spracovaní jemu zverených osobných údajov využije k ich ochrane technické a organizačné opatrenia uvedené v Zákone o ochrane osobných údajov, najmä článkoch 36-39 zákona.

[Wpisz tutaj]

9. Euroregion/WJT oświadcza, że zgodnie z rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie dokumentacji przetwarzania danych osobowych oraz warunków technicznych i organizacyjnych, jakim powinny odpowiadać urządzenia i systemy informacyjne służące do przetwarzania danych osobowych (Dz. U. Nr 100, poz. 1024):

1) prowadzi dokumentację opisującą sposób przetwarzania danych osobowych;

2) znajdujące się w jego posiadaniu urządzenia i systemy informatyczne służące do przetwarzania danych osobowych zapewniają poziom bezpieczeństwa określony jako wysoki;

3) stosuje środki techniczne i organizacyjne zapewniające ochronę przetwarzanych danych osobowych, a w szczególności zabezpiecza dane osobowe przed ich udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabranieniem przez osobę nieuprawnioną, przetwarzaniem z naruszeniem Ustawy, zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem.

10. Euroregion/WJT zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszą umową, Ustawą oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.

11. Euroregion/WJT może powierzyć dane osobowe w zakresie wskazanym w pkt.5 do dalszego przetwarzania podmiotom realizującym proces kontroli, ewaluacji oraz podmiotom działającym na ich zlecenie.

Odpowiedzialność Euroregionu/WJT

12. Euroregion/WJT jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią umowy, a w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.

§ 23

GENERATOR WNIOSKÓW I ROZLICZEŃ

1. Partner Wiodący oraz Partnerzy mikroprojektu w celu rozliczenia zrealizowanego mikroprojektu korzystają z Generatora wniosków i rozliczeń.
2. Za pośrednictwem Generatora wniosków i

9. Príslušný Euroregión/VÚC prehlasuje, že v súlade s nariadením ministra vnútra a správy z dňa 29. apríla 2004 vo veci dokumentácie osobných údajov a podmienok spracovania taktiež technických a organizačných požiadaviek, ktoré musia spĺňať zariadenia a počítačové systémy používané na spracovanie osobných údajov (Zb.z. č 100, položka 1024):

1) vedie dokumentáciu opisujúcu spracovania osobných údajov

2) v jeho vlastníctve sa nachádzajú zariadenia a informatické systémy, ktoré slúžia na spracovanie osobných údajov, a poskytujú úroveň bezpečnosti definovanú ako vysokú;

3) používa technické a organizačné opatrenia, ktoré zaisťujú ochranu spracovaných osobných údajov, najmä chránia osobné údaje pred ich poskytnutím neoprávneným osobám, ich získaním neoprávnenou osobou, spracovaním s porušením zákona, zmenami, stratou, poškodením alebo zničením.

10. príslušný Euroregión/VÚC sa zaväzuje spracovávať zverené osobné údaje v súlade s touto zmluvou, zákonom a ďalšími všeobecne platnými právnymi predpismi, ktoré chránia práva osôb, ktorých sa týkajú.

11. príslušný Euroregión/VÚC môže zveriť osobné údaje v rozsahu uvedenom v bode 5 pre ďalšie spracovanie subjektom vykonávajúcim proces kontroly, hodnotenia a subjektom, ktoré konajú na ich príkaz.

Zodpovednosť príslušného Euroregiónu/VÚC

12. príslušný Euroregión/VÚC je zodpovedný za poskytovanie alebo využívanie osobných údajov v rozpore so zmluvou o poskytnutí finančných prostriedkov, a to najmä so spracovaním osobných údajov neoprávnenými osobami.

§ 23

GENERÁTOR ŽIADOSTÍ A VYÚČTOVANÍ

1. Za účelom vyúčtovania realizovaného mikroprojektu používa vedúci partner a partneri mikroprojektu Generátor žiadostí a vyúčtovaní.
2. Vedúci partner/partner mikroprojektu

[Wpisz tutaj]

rozliczeń Partner Wiodący mikroprojektu:

- 1) przygotowuje, składa i przesyła wnioski o dofinansowanie mikroprojektu;
 - 2) przygotowuje, składa i przesyła raport z realizacji mikroprojektu do właściwego Euroregionu/WJT;
 - 3) przygotowuje i aktualizuje harmonogram działań w mikroprojekcie;
 - 4) prowadzi korespondencję z właściwym Euroregionem/WJT w zakresie realizowanego mikroprojektu i przekazuje na żądanie niezbędne informacje oraz elektroniczne wersje dokumentów.
3. Przekazanie elektronicznych wersji dokumentów za pośrednictwem Generators wniosków i rozliczeń nie zdejmuje z Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu obowiązku ich przechowywania oraz dostarczenia wydrukowanych wersji wraz z kopiami dokumentów do właściwego Euroregionu/WJT (Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu przechowują oryginały dokumentów, na podstawie których utworzono elektroniczne wersje/papierowe kopie). Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu udostępniają podczas wizyty sprawdzającej/kontroli na miejscu przeprowadzanej przez uprawnione instytucje zarówno oryginały dokumentów jak i ich elektroniczne wersje.
4. Szczegółowy opis zadań Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu w zakresie pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń i terminy realizacji zadań są określone w *Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń*, dostępnej na stronie internetowej Euroregionu/WJT.
5. Partner Wiodący/Partnerzy mikroprojektu uczestniczący w realizacji mikroprojektu wyznaczają do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń osoby uprawnione do wykonywania w ich imieniu czynności związanych z realizacją mikroprojektu. Zgłoszenie ww. osób do Generators wniosków i rozliczeń jest dokonywane na podstawie rejestracji osób na stronie <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
6. Wszelkie działania w Generatorze wniosków i rozliczeń osób uprawnionych będą traktowane w sensie prawnym, jako działania Partnera

pośrednictwem Generators żiadostí a vyúčtovani:

- 1) pripravuje, predkladá a zasiela žiadost' o poskytnutie finančného príspevku,
 - 2) pripravuje a zasiela správy o postupe realizácie mikroprojektu príslušnému Euroregiónu/VÚC,
 - 3) pripravuje a aktualizuje harmonogram aktivít v mikroprojekte,
 - 4) vedie korešpondenciu s príslušným Euroregiónom/VÚC v oblasti realizovaného mikroprojektu a na požiadanie príslušného Euroregiónu/VÚC zasiela nevyhnutné informácie ako aj elektronicke verzie dokumentov.
3. Poskytnutie elektronicznych verzii dokumentov prostredníctvom Generators žiadostí a vyúčtovani nezavaruje vedúceho partnera/partnera mikroprojektu povinnosti uchovávať ich a doručiť tlačene verzie spolu s kópiami dokumentov príslušnému Euroregiónu/VÚC (vedúci partner/partner mikroprojektu uchováva originály dokumentov, na základe ktorých boli vytvorené elektronicke/papierové verzie). Vedúci partner/partner mikroprojektu sprístupní originály dokumentov a ich elektronicke verzie oprávneným orgánom počas kontrolnej návštevy/kontroly na mieste.
4. Podrobný opis úloh vedúceho partnera/partnera mikroprojektu v oblasti práce v Generatore žiadostí a vyúčtovani a termíny lehoty realizácie úloh sú uvedené v „Generátor žiadostí a vyúčtovani – uživatelská príručka“, ktoré sú dostupné na internetovej stránke príslušného Euroregiónu/VÚC .
5. Vedúci partner/partner mikroprojektu, ktorý sa zúčastňuje realizácie mikroprojektu, poveruje na prácu v Generatore žiadostí a vyúčtovani osoby oprávnené vykonávať v jeho mene činnosti spojené s realizáciou mikroprojektu. Prihlásenie uvedených osôb do Generators žiadostí a vyúčtovani prebieha na základe registrácie na stránke <http://www.e-interreg.eu/beneficjent/rejestracja>.
6. Akékoľvek činnosti v Generatore žiadostí a vyúčtovani vykonávané oprávnenými osobami budú v právnom zmysle považované za činnosti vedúceho

[Wpisz tutaj]

Wiodącego/Partnera mikroprojektu.

7. Korespondencja pomiędzy Partnerem Wiodącym, a Euroregionem/WJT może być prowadzona z wykorzystaniem Generatora wniosków i rozliczeń, za wyjątkiem komunikacji dotyczącej:

- 1) zmian treści umowy wymagających zawarcia aneksu do umowy,
- 2) wizyty sprawdzającej na miejscu,
- 3) dochodzenia zwrotu środków o których mowa w § 14.

8. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu i Euroregion/WJT uznają za prawnie wiążące przyjęte w umowie rozwiązania stosowane w zakresie komunikacji i wymiany danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, bez możliwości kwestionowania skutków ich stosowania.

9. Osoby uprawnione przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu zobowiązane są do pracy w Generatorze wniosków i rozliczeń zgodnie z zasadami określonymi Instrukcji użytkownika - Generator wniosków i rozliczeń

10. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu niezwłocznie zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje na temat awarii Generatora wniosków i rozliczeń uniemożliwiających bądź utrudniających pracę, skutkujących w szczególności niemożnością przesłania za pośrednictwem Generatora raportu z realizacji mikroprojektu do Euroregionu/WJT.

11. Partner Wiodący/Partner mikroprojektu każdorazowo zgłaszają do Euroregionu/WJT informacje o naruszeniu bezpieczeństwa informacji, incydentach i podatnościach związanych z przetwarzaniem przez Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu danych w Generatorze wniosków i rozliczeń, w tym zwłaszcza o nieautoryzowanym dostępie do danych przetwarzanych przez Partnera Wiodącego w Generatorze wniosków i rozliczeń.

§ 24

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Jeżeli którekolwiek z postanowień umowy okaże się nieważne, niemożliwe do wykonania lub niezgodne z prawem, umowa zostanie zmieniona celem zastąpienia lub usunięcia nieważnego, niemożliwego do wykonania lub niezgodnego z prawem postanowienia. Pozostałe postanowienia umowy pozostają w mocy.

partnera/partnera mikroprojektu.

7. Korespondencia medzi vedúcim partnerom a príslušným Euroregiónom/VÚC sa môže viesť prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní, okrem komunikácie týkajúcej sa:

- 1) zmien obsahu zmluvy vyžadujúcich uzavretie dodatku k zmluve,
- 2) kontroly na mieste,
- 3) vymáhania pohľadávok podľa § 14.

8. Vedúci partner/partner mikroprojektu a príslušný Euroregión/VÚC považujú za právne záväzné riešenia prijaté v zmluve uplatňované v oblasti komunikácie a výmeny údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní, bez možnosti spochybníť výsledky ich používania.

9. Oprávnené osoby vedúceho partnera/partnera mikroprojektu sú povinné pracovať v Generátore žiadostí a vyúčtovaní v súlade s pravidlami uvedenými v Pokynoch k príprave a podávaniu žiadostí o poskytnutie finálneho príspevku z EFRR prostredníctvom Generátora žiadostí a vyúčtovaní.

10. Vedúci partner/partner mikroprojektu bezodkladne hlási príslušnému Euroregiónu/VÚC poruchy Generátora žiadostí a vyúčtovaní, ktoré znemožňujú alebo zhoršujú prácu v systéme, v dôsledku čoho nie je možné poslať príslušnému Euroregiónu/VÚC správy o postupe realizácie mikroprojektu.

11. Vedúci partner/partner mikroprojektu je vždy povinný nahlásiť príslušnému Euroregiónu/VÚC informácie o narušení ochrany informácií, o incidentoch a bezpečnostných hrozbách spojených so spracovaním údajov v Generátore žiadostí a vyúčtovaní Vedúcim partnerom/partnerom mikroprojektu, a to najmä v súvislosti s neoprávneným prístupom k údajom spracovávaným vedúcim partnerom v Generátore žiadostí a vyúčtovaní.

§ 24

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Ak sa niektoré ustanovenia zmluvy stanú neplatnými, nebude možné ich vykonať alebo budú v rozpore so zákonom, zmluva bude zmenená s cieľom nahradiť alebo odstrániť neplatné, nevykonateľné ustanovenia alebo ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zákonom. Ostatné ustanovenia zmluvy zostávajú v platnosti.

[Wpisz tutaj]

2. W kwestiach nieuregulowanych umową stosuje się przepisy określone w § 2 ust. 4 oraz niesprzeczne z nimi, właściwe przepisy prawa krajowego Euroregionu/WJT.
 3. Umowa obowiązuje do czasu wypełnienia wszystkich zobowiązań ciążących na Partnerze Wiodącym/Partnerze mikroprojektu, w tym uwzględniających obowiązki związane z zachowaniem trwałości mikroprojektu oraz obowiązki archiwizacyjne opisane w § 9 ust.15 oraz w § 10 ust. 1 pkt 20.
 4. Umowa zostaje sporządzona w języku polskim (dla Partnerów z Polski) i słowackim (dla Partnerów ze Słowacji), w jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy wiążąca jest polska wersja umowy.
 5. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią ze Stron²⁵.
2. V záležitostiach, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa uplatňujú predpisy uvedené v § 2 ods. 4 ako aj príslušné vnútroštátne predpisy Euroregiónu/VÚC, ktoré nie sú s nimi v rozpore.
 3. Táto zmluva je platná, kým vedúci partner/partner mikroprojektu nesplní všetky svoje povinnosti, vrátane povinností spojených so zachovaním udržateľnosti projektu a povinnosti archivácie uvedenej v § 9 ods.15 a v § 10 ods. 1 bod 20.
 4. Táto zmluva je vyhotovená v poľskom jazyku (pre partnerov z Poľska) a slovenskom jazyku (pre partnerov zo Slovenska), v indentických rovnopisoch, po jednom pre každú stranu. V prípade nezrovnalostí vo výklade zmluvy je záväzná poľská verzia.
 5. Zmluva nadobúda účinnosť jej podpísaním oboma stranami.²⁵

§ 25

KORESPONDENCIA

1. Wszelka korespondencja mająca związek z wykonaniem niniejszej umowy powinna być przygotowana w języku polskim/słowackim²⁶ oraz wysłana na adresy wskazane we Wniosku o dofinansowanie mikroprojektu lub raporcie z realizacji mikroprojektu.
2. Zmiany adresów podanych w ust. 1 nie wymagają zmiany umowy w formie aneksu.

§ 26

PRAWO ROZSTRZYGAJĄCE ORAZ JURYSDYKCJA

1. Do niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu z Polski, prawo słowackie w przypadku Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu ze Słowacji.
2. W przypadku zaistnienia sporu, Strony dążyć będą do jego polubownego rozstrzygnięcia.
3. W przypadku sporu pomiędzy partnerami mikroprojektu prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo państwa Partnera Wiodącego

§ 25

KOREŠPONDENCIA

1. Akákoľvek korešpondencia spojená s plnením tejto zmluvy musí byť vyhotovená v poľskom/slovenskom²⁶ jazyku a zaslaná na adresy uvedené v Žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.
2. Zmeny adries uvedených ods. 1 nevyžadujú zmenu v zmluve vo forme dodatku.

§ 26

ROZHODUJÚCE PRÁVO A JURISDIKCIA

1. Pri tejto zmluve sa v prípade poľského vedúceho partnera mikroprojektu uplatňujú poľské právne predpisy a v prípade slovenského vedúceho partnera mikroprojektu slovenské právne predpisy.
2. V prípade sporov sa budú zmluvné strany usilovať o zmier.
3. V prípade sporu medzi partnermi mikroprojektu právom vhodným pre túto zmluvu je právo vedúceho

²⁵ W przypadku mikrobeneficjenta słowackiego, zgodnie z Ustawą nr 211/2000 Z. z o dostępie do informacji publicznej umowa staje się prawomocna w dniu następnym po dniu jej opublikowania na stronie internetowej właściwych instytucji./ V prípade slovenskeho mikroprijimateľa, podľa zákona č 211/2000 Z. O prístupe k verejným informáciám zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení na internetových stránkach príslušných inštitúcií

²⁶ Odpowiednio do siedziby mikrobeneficjenta./Podľa sídla mikroprijimateľa.

[Wpisz tutaj]

mikroprojektu.

4. W razie, gdy spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze polubownej, będzie on rozstrzygany przez Sąd powszechny właściwy dla siedziby Euroregionu/WJT.

§ 27

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY

Integralną część umowy stanowią następujące załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Euroregion (jeśli dotyczy);
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego/Partnera mikroprojektu (jeśli dotyczy);
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie mikroprojektu;
4. Zestawienie danych bankowych poszczególnych Partnerów mikroprojektu;
5. Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).

partnera mikroprojektu.

- 4.V prípade, že sa spor nebude vyriešený zmiernom, bude o ňom rozhodovať miestny príslušný všeobecný súd podľa sídla Euroregiónu/VÚC.

§ 27

PRÍLOHY K ZMLUVE

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Euroregiónu/VÚC (ak sa vzťahuje);
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu vedúceho partnera/partnera mikroprojektu (ak sa vzťahuje);
3. Aktuálna žiadosť o poskytnutie finančného príspevku;
4. Súpis bankových údajov jednotlivých partnerov mikroprojektu;
5. Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov program Generator žiadostí a vyúčtovaní).

W imieniu Euroregionu/V mene Euroregiónu

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko **MARCIN FILIP**

Stanowisko / Funkcia **DYREKTOR BIURA „STOWRAZYSZENIA „REGION BESKIDY“**

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

.....
Bielsko-Biala, 18.09.2017
.....

[Wpisz tutaj]

W imieniu Wyższej Jednostki Terytorialnej w Żylinie

V mene Žilinského samosprávneho kraja v Žiline

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

ING. JURAJ BLANÁR

Stanowisko / Funkcia

PRESEDA ŽILINSKÉHO SAMOSPRÁVNEHO KRAJA

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

V ŽILINE 18.9.2017

W imieniu Partnera mikroprojektu nr Partner Wiodący – Miejskim Domem Kultury w Czechowicach-Dziedzicach /

V mene partnera mikroprojektu č vedúci partner – Miejskim Domem Kultury w Czechowicach-Dziedzicach

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Stanowisko / Funkcia

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

Miejsce, data / Miesto, dátum

Bielsko-Biala, 18.09.2017

[Wpisz tutaj]

W imieniu Partnera mikroprojektu nr 1 (Mesto Vrútky)/

V mene partnera mikroprojektu č 1 (Mesto Vrútky)

Imię i nazwisko / Meno a priezvisko

Ing. MIROSLAV MAZÚR

Stanowisko / Funkcia

Primátor

Podpis i pieczęć (jeśli dot.)
/ Podpis a pečiatka (ak sa vzťahuje)

.....

.....

Miejsce, data / Miesto, dátum

..... Vrútky, 18.09.2017

Załącznik nr 5: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: Beneficjenci projektów parasolowych realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020 oraz osoby powiązane (w tym użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń).

Dane osobowe wnioskodawców, mikrobeficjentów, partnerów mikroprojektów, ich pracowników, osób uprawnionych do kontaktów lub podejmowania wiążących decyzji (w tym użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń).

Príloha č. 5: Rozsah osobných údajov poskytnutých na spracovanie v databáze: Mikroprijímatelia Strešných projektov realizovaných v rámci Programu INTERREG V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020 a súvisiace osoby (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

Osobné údaje žiadateľov, mikroprijímateľov, partnerov mikroprojektov, ich zamestnancov, osôb ktoré sú oprávnené realizovať pracovné kontakty alebo prijímať záväzné rozhodnutia (vrátane užívateľov programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní).

Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
	Wnioskodawcy/Mikrobeficjenci/Partnerzy mikroprojektu		Žiadatelia / Mikroprijímatelia / Partneri mikroprojektu
1	Nazwa wnioskodawcy/mikrobeficjenta/partnera	1	Názov žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov mikroprojektu
2	Kategoria wnioskodawcy/mikrobeficjenta /partnera	2	Katégoria žiadateľa / mikroprijímateľa/ partnerov mikroprojektu
3	Reprezentacja prawna	3	Zákonný zástupca žiadateľa / mikroprijímateľa/

[Wpisz tutaj]

	wnioskodawcy/mikrobeneficjenta /partnera		partnerov mikroprojektu
4	Kraj	4	Štát
5	NIP/nr identyfikacyjny	5	DIČ/ daňovej identifikácie
6	REGON/nr identyfikacyjny	6	IČO/identifikačné číslo
7	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Powiat, Województwo, Telefon, Fax, Adres e-mail, Adres strony www	7	Adresa sídla: ulica, súpisné číslo, číslo miestne, PSČ, Mesto, Okres, Kraj, Štát, telefón, fax, e-mail, www stránky
8	Imię	8	Meno
9	Nazwisko	9	Priezvisko
10	Telefon	10	Telefón
11	Fax	11	Fax
Dane osobowe dotyczące personelu mikroprojektu, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie.		Osobné údaje personálu mikroprojektu, ktorých údaje budú spracované v súvislosti s overením oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
4	PESEL/nr identyfikacyjny	4	Rodné číslo
5	Data i miejsce urodzenia	5	Dátum a miesto narodenia
6	Adres zamieszkania	6	Bydlisko
7	Seria i nr dowodu osobistego	7	Séria a číslo OP
8	Nr konta bankowego	8	Č.bankového účtu
9	Stanowisko	9	Funkcia
Wykonawcy ubiegający się o realizację zamówień lub realizujący zamówienia w mikroprojekcie, w tym umowy o zamówienia publiczne, których dane przetwarzane będą w związku z badaniem kwalifikowalności wydatków w mikroprojekcie.		Zhotovitelia uchádzajúci sa o realizáciu zákaziek alebo realizujúci zákazky v mikroprojekte, vrátane zmlúv o verejnom obstarávaní, ktorých údaje budú spracované v súvislosti so skúmaním oprávnenosti výdavkov v mikroprojekte.	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno

[Wpisz tutaj]

2	Nazwisko	2	Priezvisko
3	Nazwa wykonawcy	3	Názov dodavateľa
4	NIP wykonawcy/nr identyfikacyjny	4	DIČ/ daňovej identifikácie
5	Adres siedziby: Ulica, Nr budynku, Nr lokalu, Kod pocztowy, Miejscowość, Telefon, Fax, Adres e-mail	5	Adresa sídla: ulica, súpisné číslo, číslo miestne, PSČ, Mesto telefón, fax, e-mail,
6	Kraj	6	Štát
Zakres danych osobowych użytkowników Programu Generator wniosków i rozliczeń, wnioskodawców, mikrobeneficjentów		Rozsah osobných údajov užívateľov Program generátor aplikácií a účtov, žiadatelia mikroprijímateľov	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
	Użytkownicy Programu Generator wniosków i rozliczeń ze strony instytucji zaangażowanych w realizację mikroprojektów.		Užívatelia Programu Generátor žiadostí a vyúčtovaní z inštitúcií zapojených do realizácií projektov
1	Nazwa Instytucji	1	Názov inštitúcie
2	Adres e-mail	2	Adresa e-mail
<i>Załącznik nr 6: Zakres danych osobowych powierzonych do przetwarzania w zbiorze: <u>Uczestnicy mikroprojektów realizowanych w ramach Programu Interreg V-A Polska – Słowacja 2014-2020.</u></i>		Prílohač.6: Rozsah osobných údajov zverených na spracovanie v súbore: <u>Účastníci mikroprojektov realizovaných v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.</u>	
Lp.	Nazwa	P.č.	Názov
1	Imię	1	Meno
2	Nazwisko	2	Priezvisko
3	PESEL/nr identyfikacyjny	3	Rodné číslo/identifikačné č.
4	Data i miejsce urodzenia	4	Dátum a miesto narodenia
5	Seria i nr dowodu osobistego	5	Séria a číslo OP
6	Adres zamieszkania	6	Adresa trvalého pobytu
7	Telefon	7	Telefón
8	Adres e-mail	8	E-mail adresa
9	Wykształcenie	9	Vzdelanie
10	Status pracowniczy	10	Pracovné zaradenie
11	Kwalifikacje zawodowe	11	Odborná kvalifikácia

**Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z
prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja
Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.**

**Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.**

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/EB/BES/1/II/B/0048
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
--	--

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Pełną parą , Plnou parou vpřed
Prioritná os / Os priorytetowa	Ochrona a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšení úrovní udržatelného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníky a obyvatelmi
Kód intervencie / Kod interwencji	094. Ochrona, rozvoj a podpora verejných aktív kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
07-2017 - 06-2018

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie /štatna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach	16 104,08 €	947,29 €	1 894,61 €	18 945,98 €	45,39%
	85%	5%	10%		
Mesto Vrútky	19 379,17 €	2 279,90 €	1 139,96 €	22 799,03 €	54,61%
	85%	10%	5%		
Spolu / Razem	35 483,25 €	3 227,19 €	3 034,57 €	41 745,01 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				41 745,01 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	0
			SK	1

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Kultúrne inštitúcie	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	Bolesław Folek dyrektor	
Krajina / Kraj	Polsko	
Kraj / Województwo	Sliezske	
Okres / Powiat	Bielsky	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Czechowice-Dziedzice 43-502	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Niepodległości 42	
IČO / REGON	000286864	
DIČ / NIP	6520012432	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Áno / Tak	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	322153159	
Fax / Fax	322153285	
E-mailová adresa / Adres e-mail	mdk@mdk.czechowice-dziedzice.pl	
Www stránka / Strona www	mdk.czechowice-dziedzice.pl	

<p>Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach ma duże doświadczenie w realizacji projektów, w tym transgranicznych. W ostatnich latach realizował następujące projekty: „Sąsiedzi z kulturą za pan brat” 2012 r. w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej 2007-2013 Republika Czeska - Rzeczpospolita Polska - 2012 r, od listopada 2008 do stycznia 2009 roku „Polsko-Czeskie Zimowe Spotkania Teatralne”. W ramach programów Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w 2014 r odbył się Jesienny Festiwal Muzyczny Alkagran 2014. W 2012 r. ze środków MKiDN zakupiono sprzęt nagłośnieniowy, oświetleniowy i instrumenty w ramach programu Infrastruktura Domów Kultury. MDK aktywnie pozyskuje środki i realizuje projekty z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich w ramach działania wdrażanie lokalnych strategii rozwoju m.in. stworzenie archiwum kultury regionalnej sołectw gminy Czechowice-Dziedzice poprzez wydanie publikacji książkowej i nagranie filmu; uszycie mundurów dla Młodzieżowej Orkiestry Dętej w Ligocie.</p> <p>Mestský dom kultúry v Czechowiciach-Dziedziciach má veľké skúsenosti s realizáciou projektov vrátane cezhraničných. V posledných rokoch realizoval nasledujúce projekty v rámci Operačného programu ezhraničnej spolupráce 2007-2013 Česká republika - Polská republika: „Susedia sa s kultúrou bratajú” v rok 2012 a „Polsko-české zimné divadelné stretnutia” v období: november 2008 - január 2009. V roku 2014 usporiadal s podporou z programov Ministra kultúry a národného dedičstva Jesenný hudobný festival Alkagran 2014, ďalší príspevok z týchto zdrojov (program Infraštruktúra pre domy kultúry) umožnil nám zakúpiť ozvučovaci, osvetľovací techniku a hudobné nástroje. MDK aktívne získava prostriedky a realizuje projektu z Programu rozvoja vidieka v rámci aktivity: Implementácia lokálnych stratégií rozvoja o. i. tvorba archívu regionálnej kultúry dedín, ktoré sú súčasťami obce Czechowice-Dziedzice, prostredníctvom vydania knižnej publikácie a natočenia filmu; boli tiež ušité uniformy pre Mládežnícky dychový orchester z Ligoty.</p>
---	--

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Anna Kłusek
Telefón / Telefon	322153159
E-mailová adresa / Adres e-mail	a.klusek@mdk.czechowice-dziedzice.pl

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Monika Guga
Telefón / Telefon	322153285
E-mailová adresa / Adres e-mail	m.guga@mdk.czechowice-dziedzice.pl

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Mesto Vrútky	
Katégoria partnera 1 / Kategoria partnera 1	Obec	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Ing./inž. Miroslav Mazúr burmistrz, primátor	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Žilinský kraj	
Okres / Powiat	Martin	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Vrútky 038 61	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Námestie S. Zachara 4	
IČO / REGON	00647209	
DIČ / NIP	2020591716	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	00421 43 4241 803	
Fax / Fax	00421 43/4281 285	
E-mailová adresa / Adres e-mail	vrutky@vrutky.sk	
Www stránka / Strona www	www.vrutky.sk	

<p>Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE</p>	<p>Miasto Vrútky jest podmiotem posiadającym doświadczenie w zakresie implementacji projektów współfinansowanych z funduszy Unii Europejskiej. W skróconym okresie programowania 2004 -2006 z sukcesem zrealizowało również dwa projekty w ramach polsko-słowackiej współpracy transgranicznej z dofinansowaniem z Funduszu Mikroprojektów Programu Interreg IIIA:</p> <p>„Karpaty nas nie dzielą, lecz łączą” - jako wnioskodawca, „Ty i ja” - jako partner trans graniczny.</p> <p>W okresie programowania 2007 -2013 Miasto Vrútky realizowało następujące projekty ze wsparciem finansowym UE:</p> <p>„Remont oświetlenia publicznego w mieście Vrútky” - Program Operacyjny Konkurencyjność i Rozwój Gospodarczy „Nie narzucajmy dzieciom swojej wizji edukacji” - Program Operacyjny Edukacja „Terenowa praca socjalna w mieście Vrútky” - Program Operacyjny Zatrudnienie I Inkluzja Społeczna „Remont budynku Szkoły podstawowej i przedszkola przy ul. M. R. Štefánika we Vrútkach” - Regionalny Program Operacyjny „Rewitalizacja terenów publicznych w mieście Vrútky” - Regionalny Program Operacyjny „Dom seniora i DSS (Domov sociálnych služieb - Placówka Opieki Społecznej)” - Regionalny Program Operacyjny</p> <p>Mesto Vrútky patrí medzi skúsené subjekty v oblasti implementácie projektov podporených z fondov EÚ. V skrátanom programovom období 2004 - 2006 úspešne zrealizovalo aj dva projekty polsko - slovenskej cezhraničnej spolupráce podporené z Fondu mikroprojektov programu Interreg IIIA:</p> <p>„Karpaty nás nedelia, ale spájajú” - v úlohe žiadateľa „Ty i ja” - v úlohe cezhraničného partnera.</p> <p>V programovom období 2007 - 2013 realizovalo Mesto Vrútky nasledovné projekty podporené z EÚ:</p> <p>„Obnova verejného osvetlenia mesta Vrútky” - Operačný program Konkurencieschopnosť a hospodársky rast „Nevnucujme deťom svoje vzdelávanie” - Operačný program Vzdelávanie „Terénna sociálna práca v meste Vrútky” - Operačný program Zamestnanosť a sociálna inklúzia „Rekonštrukcia budovy Základnej školy s materskou školou na Ulici M. R. Štefánika vo Vrútkach” - Regionálny operačný program „Revitalizácia verejných priestranstiev v meste Vrútky” - Regionálny operačný program „Domov dôchodcov a DSS Vrútky” - Regionálny operačný program</p>
--	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Mgr. /mgr Juraj Gorilák
Telefón / Telefon	00421 43/42 41 822
Fax / Fax	00421 43/4281 285
E-mailová adresa / Adres e-mail	gorilak@vrutky.sk

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
<p>20 czerwca 2016 odbyło się pierwsze spotkanie z delegacją słowacką oraz pierwsze rozmowy na temat wspólnego projektu i współpracy transgranicznej. Na spotkaniu obaj partnerzy wstępnie zadeklarowali chęć współpracy. Na kolejnym spotkaniu w lipcu 2016 stworzono koncepcję projektu, zdecydowano o miejscach realizacji projektu i o jego przebiegu. W sierpniu 2016 ustalono szczegóły dotyczące realizacji projektu po obu stronach granicy, wspólnie stworzono roboczy harmonogram realizacji oraz podzielono zadania między partnerów. Rozpoczęto prace nad przygotowaniem wniosku. W marcu 2017 r. odbyło się spotkanie podsumowujące prace nad projektem, zakończone podpisaniem umowy.</p> <p>Dňa 20. júna 2016 sa uskutočnilo prvé stretnutie so slovenskou delegáciou a prvé rozhovory o spoločnom projekte v rámci cezhraničnej spolupráce. Na tomto stretnutí obaja partneri úvodne deklarovali záujem o spoluprácu. V priebehu ďalšieho stretnutia v júli 2016 bola vypracovaná myšlienka projektu a určili sme miesta realizácie projektu a jeho priebeh. V auguste boli dojednané podrobnosti realizácie projektu na oboch stranách hranice, partneri spoločne vypracovali pracovný harmonogram realizácie projektu a rozdelili medzi seba úlohy. V marci 2017 sa uskutočnilo stretnutie sumarizujúce práce spojené s prípravou mikroprojektovej žiadosti, ktoré ukončilo podpisom partnerskej dohody.</p>	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
<p>Zostało podpisane porozumienie partnerskie, na podstawie którego będzie realizowany projekt. Ustalono cele projektu, grupy docelowe i podział zadań pomiędzy partnerów. Ustalono również harmonogram i budżet mikroprojektu. Wyznaczono osoby do kontaktu i koordynatorów u obu partnerów. Powołano wspólny zespół ds. realizacji projektu. Przez cały okres realizacji projektu, partnerzy będą wspólnie realizować wszystkie działania przewidziane w ramach porozumienia i opisane we wniosku o dofinansowanie.</p> <p>SK</p> <p>Bola podpísaná partnerská dohoda, na základe ktorej bude realizovaný projekt. Boli stanovené ciele projektu, cieľové skupiny a boli rozdelené úlohy. Boli určené ciele projektu a boli rozdelené úlohy medzi partnerov. Bol tiež vypracovaný harmonogram a rozpočet projektu. Boli určené kontaktné osoby a koordinátori u oboch partnerov. Bol zriadený projektový tím. V priebehu celého obdobia realizácie projektu budú partneri spoločne realizovať všetky aktivity naplánované v rámci dohody a opísané v žiadosti o poskytnutie finančného príspevku.</p>	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak
<p>Personel projektu to 6 pracowników MDK zajmujących się koordynacją projektu (poprawna realizacja zadań, logistyka całego przedsięwzięcia), obsługą finansową projektu, promocją projektu, dokumentacją zdjęciową, bieżącą koordynacją działań, gromadzeniem materiałów do publikacji i konferencji, nadzorem merytorycznym, kontaktami w sprawach organizacyjnych i merytorycznych z partnerem, przygotowaniem umów, zarządzaniem dokumentacją projektową. Osoba do badania rynku, zbierania i analizy ofert, korespondencja. Po stronie słowackiej koordynatorem wszystkich zadań projektu i osobą odpowiedzialną za kontakt z PW będzie pracownik Referatu Sportu, Turystyki i Projektów w UM Vrutky, w realizacji poszczególnych działań będą aktywnie uczestniczyć osoby z Wydziału Kultury do: -koordynacji wystawy, -promocji projektu i wydarzeń, -koordynacji wizyt Polaków, -obsługi finansowej (Wydział Finansów).</p> <p>SK</p> <p>Personálom projektu bude 6 zamestnancov MDK zaoberajúcich sa koordináciou projektu (správna realizácia úloh, logistika celého zámeru), finančnou obsluhou projektu, propagáciou projektu, fotografickou dokumentáciou, priebežnou koordináciou aktivít, zhromažďovaním materiálov pre publikáciu a konferenciu, vecným dohľadom, organizačnou a vecnou stránkou kontaktov s partnerom, prípravou zmlúv, riadením dokumentácie projektu. Osoba zodpovedná</p> <p>za: prieskum trhu, posielanie výziev na predloženie cenových ponúk, vyhodnocovanie zaslaných ponúk, korešpondenciu. Na slovenskej strane bude koordinátorom všetkých úloh projektu a osobou zodpovednou za kontakt s VP zamestnanec Referátu športu, cestovného ruchu a projektov MÚ vo Vrutkách a počas realizácie jednotlivých aktivít projektu na slovenskej strane sa na nich budú aktívne podieľať aj zamestnanci oddelenia kultúry: koordinátor výstav, osoba zodpovedná za publicitu projektu a podujatí, osoba zodpovedná za koordináciu návštev Poliakov, osoba zodpovedná za finančnú obsluhu (účtovné oddelenie)</p>	
Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu	Áno / Tak

Niniejszy projekt posiada wspólny budżet uwzględniający koszty zadań w rozbiu na obu partnerów, co daje udział finansowy po stronie polskiej 44,27 %, a po stronie słowackiej 55,73% łącznej wartości mikroprojektu. Wydatki kwalifikowane ogółem wynoszą 43 539,42 euro. Wszystkie zadania projektu są wspólnie finansowane przez partnerów.

SK

Projekt má spoločný rozpočet, v ktorom výdavky na jednotlivé úlohy sa rozdelené medzi oboch partnerov, čo predstavuje finančný podiel na polskej strane 44,27%, a na slovenskej strane 55,73% celkovej hodnoty mikroprojektu.

Celkové oprávnené výdavky predstavujú 43 539,42 Eur. Všetky úlohy projektu sú spoločne financované oboma partnermi.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

Pogranicze polsko-słowackie aż do połowy XIX w. zajmowały w większości tereny rolnicze, przemysł był tu słabo rozwinięty. Zasoby węgla na Śląsku oraz drewna i rudy żelaza w Karpatach sprzyjały rozwojowi hutnictwa i metalurgii. Konieczne jednak było zbudowanie sieci kolejowej, która umożliwi dowóz surowców oraz ludzi do rozwijających się fabryk. Dzięki zbudowaniu kolei żelaznej rozwinęły się Wrútki i Czechowice-Dziedzice. Dziś era parowozów to już część wspólnego dziedzictwa kulturowego o wielkim potencjale. Zainteresowanie turystów przejazdami pociągami ciągniętymi przez parowozy, zwiedzaniem obiektów kolejowych, ekspozycji poświęconych erze parowozów i publikacjami poświęconymi historii kolei stale rośnie. Projekt "Pełną parą" realizowany będzie od lipca 2017 do czerwca 2018 roku. W projekcie zaplanowano działania kulturalne, które odbywać się będą na terenie Czechowic-Dziedzic i Wrútek, należących do obszaru wsparcia. Założeniem projektu jest ukazanie wspólnych tradycji kolejarskich obu miast, jakie miały wpływ na ich historię oraz mieszkających tam ludzi. Chcemy odpowiedzieć sobie na pytanie w jakim stopniu tradycje kolejarskie wpłynęły na życie społeczno-gospodarcze zarówno po stronie polskiej jak i słowackiej. Zakłada się udział strony polskiej w imprezach kulturalnych organizowanych na Słowacji oraz grup słowackich w imprezach realizowanych w Polsce. Projekt ma wpłynąć na integrację polsko-słowacką, przybliżyć kulturę obu narodów oraz pogłębić istniejące i zbudować nowe wzajemne relacje. Projekt jest odpowiedzią na pewną lukę w dotychczasowej działalności - zaangażowanie mieszkańców miasta (w szczególności seniorów) w ocalenie od zapomnienia historii kolei w obu miastach. Misją Miejskiego Dom Kultury jest rozbudzenie potrzeby aktywnego uczestnictwa w życiu kulturalnym środowiska lokalnego i regionu. Zaproszenie do współpracy słowackiego partnera wniesie nową jakość w naszą pracę i pozwoli wykorzystać szansę zbliżenia się dwóch społeczności o podobnej historii i doświadczeniach. Dzięki wspólnym tradycjom kolejarskim chcemy uchwycić znikające ślady złotej ery kolei żelaznej i pokazać specyficzną kulturę środowisk kolejarskich. Projekt jest pierwszą próbą opisania 160-letniej tradycji dziejów kolei na szlakach Bohumin-Dziedzice i Bohumin -Koszyce.

SK

Polsko-slovenské pohraničie do polovici 19. storočia tvorili prevažne poľnohospodárske areály a priemysel bol tu slabo rozvinutý. Ložiská uhlia na Sliezsku, ako aj dreva a železnej rudy v Karpatoch prispeli k rozvoju hutníctva a metalurgie. Nutné bolo však postaviť železničnú sieť, ktorá umožní dopravu surovín a ľudí do rozvíjajúcich sa tovární. Vďaka výstavbe železničnej dráhy sa rozvinuli Vrútky a Czechowice-Dziedzice. Dnes je epocha parných rušňov súčasťou spoločného kultúrneho dedičstva s obrovským potenciálom. Stále rastie záujem turistov o cestu vlakom ťahaným parným rušňom, o návštevu železničných objektov, expozície venovanej epoche parných rušňov a o publikácie venované dejinám železníc. Mikroprojekt „Plnou parou vpred“ sa bude realizovať od júla 2017 na juna 2018. V projekte sú naplánované projektové aktivity, ktoré sa budú konať na území Czechowic-Dziedzic a Vrútok,

ktoré sa nachádzajú na oprávnenom území. Predpokladom projektu je ukázať spoločné tradície oboch železničiarok miest, aký vplyv mali tieto tradície na históriu a život tam bývajúcich obyvateľov. Chceme si odpovedeť na otázku, do akej miery železničiarok tradície ovplyvňovali sociálny a hospodársky život na poľskej a slovenskej strane. V rámci projektu je naplánovaná účasť poľských občanov na udalostiach organizovaných na slovenskej strane a slovenských skupín na udalostiach organizovaných na poľskej strane. Cieľom projektu je prispieť k poľsko-slovenskej integrácii, priblížiť kultúru oboch národov, prehĺbiť existujúce a vybudovať nové vzájomné vzťahy. Projekt je odpoveďou na sa vyskytujúcu medzeru v doterajšej činnosti - zapojenosť obyvateľov mesta a najmä seniorov do zachraňovania pred zabudnutím dejín železnice v oboch mestách. Poslaním Mestského domu kultúry je povzbudiť v miestnej komunite potrebu aktívnej účasti na miestom a regionálnom kultúrnom dianí. Pozvanie do spolupráce slovenského partnera vytvorí novú kvalitu našej činnosti a umožní využiť šancu priblíženia sa dvoch komunit, ktoré majú podobné dejiny a skúsenosti. Vzhľadom na spoločné železničiarok tradície chceme zachytiť zmizujúce stopy zlatej epochy železničnej dopravy a ukázať špecifickú kultúru kruhov železničiarok. Projekt je prvým pokusom opísania 160-ročnej histórie železničných tratí Bohumín - Dziedzice a Bohumín - Košice.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu

Ogólnym celem mikroprojektu "Pełną parą" jest wykorzystanie wspólnego dziedzictwa kulturowego miast Wrótki i Czechowice-Dziedzice w celu wspierania rozwoju turystyki na terenie pogranicza . To bezpośrednio przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu "Zwiększenie poziomu zrównoważonego wykorzystania dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego przez odwiedzających i mieszkańców", ponieważ już sam udział partnerów i przygotowanie mikroprojektu jest aktywnym wcieleniem tej idei w życie. Wszystkie zaplanowane zadania i działania również będą temu służyć (spotkania seniorów, konferencja naukowa, gra edukacyjna, wydanie publikacji). Publikacja "Pełną parą" zawierająca zdjęcia infrastruktury kolejowej (obecne i dawne) oraz referaty konferencyjne i opisy historyczne będzie trwałym efektem projektu, który będzie wykorzystywany do działań edukacyjnych i popularyzatorskich. Ważne będzie również podniesienie poziomu świadomości młodzieży i mieszkańców poprzez ich udział w zadaniach, co zachęci ich do pełniejszego korzystania z potencjału pogranicza. Działania informacyjne projektu będą również skierowane do turystów.

SK

Hlavným cieľom mikroprojektu „Plnou parou vpřed” je využitie spoločného kultúrneho dedičstva miest Wrótky a Czechowice-Dziedzice s cieľom podporovať rozvoj cestovného ruchu v oblasti pohraničia. Vďaka tomu mikroprojekt priamo prispieva k realizácii špecifického cieľu Programu „Zvýšení úrovně udržatelného využití kulturního a přírodního dědictví návštěvníky a obyvateli”, lebo už samotná účasť partnerov a spoločná príprava mikroprojektu sú aktívnou realizáciou tejto myšlienky. Prispievajú k tomuto aj všetky naplánované úlohy a aktivity (stretnutia seniorov, vedecká konferencia, vedomostná hra, vydanie publikácie). Publikácia „Plnou parou vpřed”, v ktorom sa budú nachádzať fotografie železničnej infraštruktúry (historické a súčasné), ako aj príspevky z konferencie a historické opisy, bude udržateľným výstupom projektu využívaným na vzdelávacie ciele, ako aj v priebehu aktivít zameraných na prezentáciu a šírenie tejto témy. Dôležité bude aj zvýšenie úrovne povedomia mládeže a obyvateľov prostredníctvom účasti na úlohách, čo ich povzbudí k plnšiemu využitiu potenciálu dedičstva pohraničia. Informačné aktivity projektu budú zamerané aj na turistov.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispejú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

Celem szczegółowym projektu "Pełną parą" jest:

1. Ocalenie od zapomnienia historii przemysłowej obu miast poprzez wydanie publikacji dwujęzycznej poświęconej historii kolei (gromadzenie materiałów historycznych, przedstawienie naukowego podejścia, archiwizacja wspomnień, zamieszczenie informacji na ten temat na stronach partnerów i w regionalnych mediach, przybliżenie tej tematyki w sposób interesujący dla młodego pokolenia - gra).
2. Stworzenie możliwości bezpośredniego kontaktu z partnerami słowackimi oraz umożliwienie wzajemnych kontaktów seniorów z obu stron granicy pogłębienie więzi regionalnej poprzez wyjazdy i spotkania seniorów z obu miast.
3. Zorganizowanie konferencji naukowej i publikacji stworzy nową formę wymiany doświadczeń umożliwiających lepsze poznanie i zrozumienie zbieżnych i różnicujących cech charakteryzujących społeczności słowacką i polską, poprzez aktywizację i integrację seniorów z obu stron granicy (przekazanie materiałów na wystawę i do publikacji, opatrzenie komentarzami), zaangażowanie młodzieży (gra edukacyjna, konferencja naukowa) oraz szeroka działalność edukacyjną wśród mieszkańców obu miast i turystów (prezentacja wystawy, informacje na stronach internetowych partnerów i w prasie).

Špecifickým cieľom projektu „Plnou parou vpred” je:

1. Zachrániť pred zabudnutím priemyselnú minulosť oboch miest prostredníctvom vydania dvojjazyčnej publikácie venovanej dejinám železníc (zhromažďovanie historických materiálov, predstavenie vedeckých stanovísk, archivácia spomienok, zverejnenie informácií na túto tému na stránkach partnerov a v regionálnych médiách, priblíženie tejto tematyky spôsobom zaujímavým pre mladú generáciu - hra).
2. Vytvorenie možnosti priameho kontaktu so slovenskými partnermi a umožnenie vzájomných kontaktov seniorov na oboch stranách hranice prispeje prostredníctvom výletov a stretnutia seniorov z oboch miest k prehĺbeniu cezhraničných vzťahov.
3. Usporiadanie vedeckej konferencie a publikácie bude novou formou výmeny skúseností a umožní lepšie spoznať a pochopiť podobnosti a rozdiely, ktorými sa vyznačujú slovenská a poľská spoločnosť. Prostredníctvom aktivizácie a integrácie seniorov na oboch stranách hranice (odovzdanie materiálov na výstavu a do publikácie, príprava komentárov k fotografiám), zapojenie mládeže (poznávacia hra, vedecká konferencia) a širokej vzdelávacej činnosti pre obyvateľov oboch miest a turistov (verejná prezentácia výstavy, informácia na internetových stránkach partnerov a v tlači) bude možné vytvoriť nové formy cezhraničnej spolupráce.

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny / Grupy docelowe i vplyw mikroprojektu na grupy docelowe

→ obyvatelia oprávneného územia

→ mieszkańcy obszaru wsparcia

→ emeryci z miast partnerów projektu,

→ uczniowie z miast partnerów projektu,

→ pasjonaci kolejnictwa i zabytków techniki,

→ osoby amatorsko i zawodowo zajmujące się historią miast Czechowice-Dziedzice i Wrótka w kontekście regionu i tradycji przemysłowych.

Mikroprojekt "Pełną parą" adresowany jest do szerokiej publiczności. Odbiorcami przedsięwzięć

kulturalnych będzie młodzież, dorośli i seniorzy korzystający na co dzień z oferty Miejskiego Domu Kultury w Czechowicach-Dziedzicach oraz młodzież, dorośli i seniorzy - zaproszeni goście z miasta Vrútky, emerytowani i czynni pracownicy kolei po obu stronach granicy.

Mikroprojekt w szczególny sposób będzie angażował młodzież i seniorów. Grupy docelowe posiadają dodatkową nową wiedzę na temat swojego regionu oraz partnerskiego miasta. Projekt zapoczątkuje długotrwałą współpracę obu stron nie tylko na poziomie instytucjonalnym, ale również w formie spotkań grup docelowych, co umożliwi nawiązanie bezpośrednich kontaktów interpersonalnych i przyczyni się do przełamania barier oraz wzajemnych uprzedzeń.

→obyvatelia oprávneného územia,

→dôchodcovia z miest partnerov,

→ žiaci a študenti z miest partnerov projektu,

→nadšenci železničnej dopravy a technických pamiatok,

→osoby, ktoré sa amatérsky a profesijne zaoberajú dejinami miest Czechovice-Dziedzice a Vrútky v kontexte regiónu a priemyselných tradícií.

Mikroprojekt „Plnou parou vpřed“ je zameraný na širokú verejnosť. Odberateľmi kultúrnych aktivít bude mládež, dospelí, a seniori, ktorí bežne využívajú ponuku Mestského domu kultúry v Czechowiciach-Dziedziciach, ako aj mládež, dospelí i seniori - hostia pozvaní z mesta Vrútky, dôchodci a zamestnanci železničných spoločností na oboch stranách hranice. Mikroprojekt bude mimoriadnym spôsobom zapajať mládež a seniorov. Cieľové skupiny získajú dodatočné, nové vedomosti o svojom regióne a o partnerskom meste. Projekt bude začiatkom dlhodobej spolupráce oboch strán nielen na inštitucionálnej úrovni, ale aj vo forme stretnutí cieľových skupín, čo poskytne možnosť nadviazať priame medziludské vzťahy a prispeje k prekonaniu bariér a vzájomných predsudkov.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Transgraniczna publikacja: Pełną parą, Cezhraničná konferencia: Plnou parou vpred
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Finansujący partner Mesto Vrútky
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-07 - 2017-11
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Czechowice-Dziedzice
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Wydanie kolorowej publikacji "Pełną parą" o dziejach kolei w Polsce i na Słowacji (dwujęzycznej). Realizacja: zebranie materiałów dokumentujących historię kolei (stare fotografie, dokumenty, inne materiały). Aktualne zdjęcia obiektów kolejowych. 2 spotkania robocze we Vrútkach - do 8 godz dla 4 osób - przejazd samochodem służbowym. Promocja wydawnictwa zawierającego referaty z konferencji podczas transgranicznej konferencji w MDK. Przygotowanie materiału do druku (400 egz. kolorowej publikacji). Dystrybucja wśród polskich i słowackich mieszkańców, podczas wizyty grupy 48 Słowaków w Czechowicach-Dz. Konferencja - udział ok. 120 osób, wycieczka po mieście, spotkanie młodzieży i emerytów kolejowych z Czechowic-Dz. i Vrútek. Nocleg i wyżywienie dla grupy słowackiej - 48 osób + kierowca, poczęstunek i tłumaczenie spotkania polsko-słowackiego. Konferencja: referaty 3 ekspertów słowackich i 3 polskich, panel dyskusyjny, temat: linia Bohumin-Dziedzice, Bohumin-Koszyce. Zaproszenie na konferencję mieszkańców miasta, wysłanie zaproszeń do szkół. Tłumaczenie konferencji - 2os x 1dzień, wynajem sprzętu (kabina, słuchawki) - 1 dzień, Upominki-gadżety promocyjne projektu dla uczestników konferencji. Wskaźnik ilościowy: lista uczestników wycieczki i publikacja. Promocja: plakat informujący, rozpowszechniony w szkołach, stronach internetowych partnerów, słupach ogłoszeniowych.</p> <p>SK</p> <p>Vydanie farebnej dvojjazyčnej publikácie „Plnou parou vpred” o dejinách železníc v Poľsku a na Slovensku. Realizácia: zhromaždenie materiálov dokladujúcich dejiny železníc (staré fotografie, dokumenty a iné materiály). Aktuálne snímky železničných objektov. 2 pracovné stretnutia vo Vrútkach - max. 8 hod. pre 4 osoby - cesta služobným autom.</p> <p>Propagácia publikácie obsahujúcej príspevky z konferencie v priebehu cezhraničnej konferencie v MDK. Spracovanie materiálov pre tlač (400 ks farebnej publikácie). Distribuovanie publikácie medzi poľskými a slovenskými obyvateľmi počas návštevy skupiny 48 Slovákov v Czechowiciach-Dz. Konferencia - účasť cca 120 osôb, prehliadka mesta, stretnutie mládeže a dôchodcov-železničiarov z Czechowic-Dz. a Vrútok. Ubytovanie a stravovanie pre slovenskú skupinu - 48 osôb + vodič, občerstvenie a tľmočenie počas stretnutia s poľsko-slovenskou skupinou. Konferencia: príspevky 3 slovenských a 3 poľských expertov, diskusný panel, téma: trasa Bohumín - Dziedzice a Bohumín - Košice. Pozvánka na konferenciu pre obyvateľov mesta, zasielanie pozvánok do škôl. Tľmočenie konferencie: 2 osoby x 1 deň, prenájom techniky (kabínka, slúchadlá) -1 deň. Suveníry - reklamné predmety spojené s projektom pre účastníkov konferencie. Kvantitatívny ukazovateľ: prezenčná listina účastníkov výletu, publikácia. Propagácia: informačný plagát zverejnený na školách, na internetových stránkach partnerov, inzertných stĺpoch).</p>

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Pozyskanie i przygotowanie do druku materiałów fotograficznych, dokumentów źródłowych, wywiadów dokumentujących historię kolei na pograniczu polsko-słowackim. Zaplanowano 20 wyjazdów na tereny objęte badaniem. Czas opracowania materiałów pozyskanych podczas jednego wyjazdu szacuje się na 5 godzin. SK Získanie a spracovanie pre tlač fotografických materiálův, pramenných dokumentův, rozhovorův, ktoré dokumentujú dejiny železnici v polsko-slovenskom pohraničí. Naplánovaných je 20 ciest do oblasti zahrnutej do výskumu. Čas potrebný na spracovanie materiálův získaných v priebehu jednej cesty sa predpokladá na 5 hodín..	100,00 h	22,73 €	2 273,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wystąpienia 6 prelegentów podczas konferencji na temat kolejnictwa Príspevky 6 prednášateľův počas konferencie venovanej železnici	6,00 os	227,27 €	1 363,62 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	moderator podczas konferencji moderátor konferencie	1,00 os	227,72 €	227,72 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	tłumaczenie symultaniczne podczas konferencji - 2 tłumaczy, blok 6 godz., od 50 do 100 słuchawek SK simultánne tlmočenie na konferencii - 2 tlmočníci, panel 6 h a moderátor - 6 hodín, zabezpečenie 50 až 100 kompletův slúchadiel	1,00 komplet	992,27 €	992,27 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	usługa cateringowa podczas konferencji dla około 120 osób cateringová služba počas konferencie pre približne 120 osůb	1,00 komplet	409,00 €	409,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przygotowanie i obsługa techniczna - nagłośnienie, oświetlenie - podczas konferencji - 8 godz. Príprava a technická obsluha - ozvučenie, osvetlenie na konferenciu 8 h.	8,00 h	7,10 €	56,80 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przygotowanie do druku (w tym koszty opracowania graficznego i składu) i druk publikacji - 400 szt. formatu A4 - w pełnym kolorze spracowanie pre tlač (vrátane výdavkov na grafické spracovanie a sadzbu) a tlač publikácie- 400 ks, formát A4 - plnofarebná tlač	1,00 komplet	3 410,00 €	3 410,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	tłumaczenie pisemne publikacji (53 str.) na język słowacki oraz na język polski preklady textov dopublikácie do slovenského jazyka a do polského jazyka (53 normostrán)	53,00 szt	8,58 €	454,74 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	nocleg ze śniadaniem dla grupy słowackiej podczas konferencji - 49 x 1 nocleg Ubytovanie s raňajkami pre slovenskú skupinu počas konferencie 49 osôb x 1 noc	49,00 os	18,18 €	890,82 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wyżywienie dla grupy słowackiej - 2 x obiad, 1 x kolacja dla 49 strawowanie pre slovenskú skupinu 2 x obed, 1 x večera pre 49 osôb	49,00 os	12,50 €	612,50 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	catering na spotkanie integracyjne grupy polskiej i słowackiej - drobny poczęstunek typu kawa, herbata, paluszki, ciasteczka dla około 120 osób catering na integracyjne spotkanie polskiej a slovenskej skupiny - občerstwienie: káva, čaj, tyčinky, zákusky pre pribl. 120 osôb	120,00 os	0,95 €	114,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	tłumaczenie konsekutywne ustne podczas spotkania integracyjnego - blok 3 godz. SK Konsekwentne tłumaczenie w przebiegu integracyjnego spotkania - panel 3 godziny	3,00 h	22,72 €	68,16 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	produkcja gadżetów reklamowych: zestaw: notes, długopis, kubek, torba ekologiczna SK výroba reklamných predmetov: zapsník, pero, šálka, organická taška	120,00 komplet	6,98 €	837,60 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	spotkania robocze w celu ustalenia programu konferencji, organizacji pobytu itp. - Wrótky - 2 spotkania dla 4 osób - dieta w delegacji służbowej zagranicznej na Słowację - do 8 godzin , przejazd samochodem służbowym SK pracovné stretnutia s cieľom spresniť program konferencie, organizačnú stránku návštevy a pod. - 2 stretnutia pre 4 osoby - do 8 hodín, cesta služobným autom	8,00 os	14,33 €	114,64 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				11 824,87 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → konferencia konferencia	1,00 liczba	lista obecności, dokumentacja fotograficzna, program konferencji, plakat informacyjny SK prezentacja listina, fotografická dokumentácia, program konferencie, informačný plagát
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Náklad publikácie	400,00 szt	faktura, dokumentacja fotograficzna, protokół odbioru, SK faktúra, fotografická dokumentácia, preberací protokol

Názov úlohy / Nazwa zadania	Eliminacje gry związanej z historią kolei i przemysłu. Prvé kolo hry spojenej s dejinami želzníc a priemyslu.
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Finansujący partner Mesto Vrútky
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-09 - 2018-02
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Czechowice-Dziedzice, školy w Czechowicach-Dziedzicach, Miasto Vrútki
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Gra „Zbuduj swoje imperium przemysłowe“ jest grą edukacyjną, która w zabawowy sposób poszerza wiadomości graczy na temat zabytków techniki, historii przemysłu, znaczących osobowości, cesur historycznych itp. w przygranicznej części żilinskiego woj. samorządowego i woj.śląskiego.Grają ze sobą dwie pary, które odpowiadają na pytania.Pytania dotyczą obiektów będących Jeśli para poprawnie odpowie na pytanie z karty, może umieścić na planszy swój żeton.Grę wygrywa ta para,która pierwsza ułoży w linii prostej na kolejnych polach pięć swoich żetonów.Celem przeprowadzenia rozgrywek jest uświadomienie młodzieży ważnych elementów wspólnych historii przemysłowej Vrútek i Czechowic-Dz, a także pobliskich okolic, należących do obszaru wsparcia na terenie żilinskiego województwa samorządowego oraz powiatu bielskiego. Konieczne jest zapoznanie uczestników z zasadami przygotowania i przeprowadzenia eliminacji, spotkania przygotowawczego obu partnerów, lokalnych eliminacji w grze planszowej (październik 2017) oraz dwudniowego transgranicznego finału we Vrútkach. Transport busem wynajętym przez PW. W grze będą uczestniczyć uczniowie z 6 czechowickich szkół. W rozgrywkach wezmą udział również seniorzy z obu miast, w Czechowicach-Dz rozgrywki zostaną przygotowane we współpracy z kołem emerytów. Podmioty współpracujące (6 szkół oraz koło emerytów) otrzymają na własność planszę do gry, która będzie wykorzystana w trakcie rozgrywek (zakup 7 zestawów). Zostaną zamieszczone artykuły informacyjne o wydarzeniu.</p> <p>SK</p> <p>Hra „Postav si svoje priemyselne impérium“ je vedomostná hra, ktorá hrovou formou zvyšuje vedomosti hráčov o technických pamiatkach a priemyselnej histórii, o významných osobnostiach, historických medzníkoch a pod. prihraničného územia Žilinského samosprávneho kraja a Sliezskeho vojvodstva. Proti sebe hrajú dve dvojice, ktoré odpovedajú na otázky na hracích kartách. Ak dvojica správne odpovie na otázku z hracej karty, môže na hracom poli umiestniť svoj žeton. Hru vyhráva tá dvojica, ktorá ako prvá uloží za sebou v priamej línii 5 vlastných žetonov. Cieľom hry je, aby si mládež uvedomila významné prvky spoločnej technickej histórie Vrútok, Czechowic-Dziedzic a ich blízkeho okolia na oprávnenom území Programu (v Žilinskom kraji a v Bielskom okrese). Je nevyhnutné oboznámiť účastníkov so zásadami prípravy a realizácie kôl hry, usporiadať prípravné stretnutie oboch partnerov, miestne kolá stolovej hry (október 2017) a dvojdňové cezhraničné finále vo Vrútkach. Doprava autobusom prenajatým VP. Hry sa zúčastnia žiaci zo 6 škôl v Czechowiciach-Dz. a aj seniori z oboch miest. V Czechowiciach-Dziedziciach bude kolo hry pripravené v spolupráci s klubom dôchodcov. Spolupracujúce subjekty (6 škôl a klub dôchodcov) dostanú do vlastníctva hrací plán, ktorý sa bude využívať počas súťažnej hry (zakúpenie 7 súprav). O tejto aktivite budú zverejnené informačné články.</p>

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	umowa -zlecenie na zapoznanie uczestników gry z zasadami i przeprowadzenie eliminacji gry - przygotowanie pytań , nawiązanie współpracy ze szkołami, szkolenie współpracujących nauczycieli, udział w przeprowadzeniu eliminacji szkolnych, przeprowadzenie gry wśród seniorów, ocena SK Dohoda o práci vykonávanej mimo pracovného pomeru na oboznámenie účastníkov so zásadami a realizáciu kola hry - príprava otázok, nadviazanie spolupráce so školami, školenie pre spolupracujúcich učiteľov, účasť na realizácii školných kôl, realizácia hry medzi seniormi, hodnotenie	1,00 os	568,18 €	568,18 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	umowy-zlecenia na realizację gry w szkołach oraz wśród emerytów - 7 osób nadzorujących przygotowania do gry w szkołach i kole emerytów - zebranie zgłoszeń, przygotowanie sali itp. SK Zmluwy o poverení na realizáciu hry na školách - 7 osôb, ktoré budú dohliadať na prípravu hry na školách, evidencia prihlášok, príprava sály a pod.	7,00 szt	68,18 €	477,26 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	nagrody dla laureatów gry w szkołach - 6 par (12 osób), koszt nagrody dla 1 osoby ok. 100 zł, nagrody dla seniorów - 2 pary (4 osoby) koszt nagrody dla jednej osoby ok.100 zł SK ceny pre laureátov hry na školách - 6 dvojíc (12 osôb), výdavky na cenu pre 1 osobu cca 100 PLN, ceny pre seniorov - 2 dvojice, výdavky na cenu pre jednu osobu cca 100 PLN	16,00 szt	22,73 €	363,68 €

Katégoria výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przewóz finalistów na Słowację - wynajem busa dla 25 osób (komplet : w jedną stronę: 132 km: drogą S1 do Zwardonia, następnie drogą nr 11 do Zyliny, obwodnicą Zyliny, a następnie drogą nr 18 do Vrutky; postój we Vrutkach, droga powrotna analogicznie) SK doprava finalistov na Slovensko - prenájom autobusu pre 25 osôb (súprava: cesta jedným smerom - 132 km: cesta S1 do Zwardonia, následne cestou č. 11 na Žilinu, obchvatom v Žiline, a potom cestou č. 18 do Vrútok, státie vo Vrútkach, cesta naspäť analogicky)	1,00 komplet	340,90 €	340,90 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	ubezpieczenie wyjazdu od następstw nieszczęśliwych wypadków dla 25 osób uczestniczących w wyjeździe na finał gry we Vrutky SK poistenie následkov nehôd pre 25 účastníkov zájazdu na finále hry vo Vrútkach	1,00 liczba	5,68 €	5,68 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	jednodniowe spotkanie przygotowawcze do przeprowadzenia gry - Vrútky - pobyt 4 osób - dieta w delegacji zagranicznej do 8 godz., przejazd samochodem służbowym SK jednodňové prípravné stretnutie pred realizáciou hry - Vrútky - pobyt pre 4 osoby - diéta v rámci zahraničnej cesty do 8 hod., cesta služobným vozidlom	4,00 os	14,33 €	57,32 €
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	zakup 7 planszy do gry SK zakúpenie 7 hracích plánov	7,00 szt	20,83 €	145,81 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				1 958,83 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Úloha nerealizuje programový ukazovateľ / Zadanie nie realizuje wskaźnika programu		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Cezhraničná vzdelávacia iniciatíva	1,00 liczba	Lista obecności, dokumentacja fotograficzna SK prezenčná listina, fotografická dokumentácia
Informačný článok	1,00 liczba	opublikowanie listy nagrodzonych na stronach internetowych polskiej i słowackiej, realizacja bez dodatkowych kosztów SK zverejnenie zoznamu laureátov na stránke polskiej a slovenskej

Názov úlohy / Nazwa zadania	Wizyta integracyjna we Wrótkach Integracyjna návštěva vo Wrótkach
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner Mesto Wrótky
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-12 - 2017-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Miasto Wrótky
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	<p>W grudniu 2017 roku 48 osobowa grupa czechowickich seniorów jest zaproszona przez stronę słowacką. W celu zorganizowania wyjazdu konieczne będzie zabezpieczenie transportu i ubezpieczenie grupy. Mieszkańcy Czechowic-Dziedzic udają się na wycieczkę do Wrótek w celu poznania słowackiego miasta oraz jego historię związaną z koleją i środowisko tamtejszych emerytów-kolejarzy. Celem dwudniowego wyjazdu jest poznanie dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego miasta partnera oraz integracja grup polskiej i słowackiej. SK</p> <p>V decembri 2017 slovenská strana pozve 48-člennú skupinu seniorov z Czechowic-Dziedzic. Za účelom usporiadania výletu je nevyhnutné je zabezpečiť dopravu a poistenie. Obyvatelia Czechowic-Dziedzic sa zúčastnia výletu do Wrótok, aby spoznali slovenské mesto a jeho dejiny spojené so železnicou, ako aj prostredie dôchodcov-železničiarov vo Wrótkach. Cieľom dvojdňového výletu je spoznať kultúrne a prírodné dedičstvo mesta partnera a integrácia polskej a slovenskej skupiny.</p>

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	wynajem autokaru na przewóz grupy do Vrútek 48 seniorów (komplet: trasa w jedną stronę: 132 km: drogą S1 do Zwardonia, następnie drogą nr 11 do Zyliny, obwodnicą Zyliny, a następnie drogą nr 18 do Vrutky; pobyt we Vrutkach, droga powrotna analogicznie) SK Prenájom autobusu na prepravu skupiny 48 seniorov do Vrútok (súprava: trasa jedným smerom: 132 km: cestou S1 do Zwardonia, následne cestou č. 11 do Žiliny, obchvatom v Žiline a potom cestou č. 18 do Vrútok, pobyt vo Vrútkach, cesta naspäť analogicky).	1,00 komplet	590,90 €	590,90 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	ubezpieczenie uczestników wyjazdu (48 osób) od następstw nieszczęśliwych wypadków SK poistenie účastníkov zázjazdu (48 osôb) proti následkom nehôd	1,00 komplet	11,36 €	11,36 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				602,26 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Úloha nerealizuje programový ukazovateľ / Zadanie nie realizuje wskaźnika programu				
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
Počet účastníkov stretnutí	48,00 os	lista obecności, dokumentacja fotograficzna SK prezenčná listina, fotografická dokumentácia		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Finał transgranicznej edukacyjnej gry planszowej Finále cezhraničná vedomostná stolová hra
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Mesto Vrútky - Financujúci partner Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
Termín realizácie / Termin realizacji	2018-02 - 2018-03
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Miasta Vrutky
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Celem przeprowadzenia rozgrywek gry planszowej jest, by młodzież miała możliwość uzyskania w zabawnej formie informacji i uświadomienia sobie ważnych elementów historii przemysłowej Vrútek i Czechowic-Dziedzic, a także pobliskich okolic, należących do obszaru wsparcia na terenie żilinskiego województwa samorządowego oraz odpowiedniej części województwa śląskiego. Zadanie będzie się składało ze spotkania przygotowawczego obu partnerów, spotkania każdego z partnerów z nauczycielami i uczniami, którzy chcą wziąć udział w lokalnych eliminacjach gry planszowej oraz z dwudniowego transgranicznego finału we Vrútkach. W rozgrywkach będą mogli wziąć udział również seniorzy z obu miast. Współzawodniczyć ze sobą będą drużyny dwuosobowe, przy czym to finału transgranicznego przejdą cztery drużyny (8 uczniów) + 2 drużyny seniorów (4 osoby) ze strony wnioskodawcy i cztery drużyny (8 uczniów) ze strony partnera 2 drużyny seniorów (4 osoby). Uczestnicy otrzymają gadżety promocyjne oraz notatniki i długopisy, a także nagrody rzeczowe. Pomieszczenia, w który będą się odbywały rozgrywki, zostaną odpowiednio oznaczone pod względem promocji. W celu osobistego poznania dziedzictwa kulturowego, które łączy się z motywem historii przemysłowej, polscy uczestnicy finału transgranicznego drugiego dnia będą zwiedzać wybrane lokalne atrakcje turystyczne.</p> <p>SK</p> <p>Cielom realizácie stolovej hry je umožniť získanie informačného povedomia mládeže o významných prvkoch technickej histórie vo Vrútkach, Czechowiciach-Dziedziciach, ako aj v ich okolí definovanom oprávneným územím programu v Žilinskom kraji a príslušnej časti Sliezskeho kraja hravou formou. Úloha bude pozostávať z prípravného stretnutia oboch partnerov, stretnutia každého z partnerov s učiteľmi a študentmi, ktorí sa chcú zúčastniť miestnych kôl v stolovej hre (október 2017) a dvojdňového cezhraničného finále vo Vrútkach. Účasť v hre bude umožnená aj seniorom z oboch miest. Hru budú proti sebe hrať dvojice, pričom do cezhraničného finále postúpia štyri dvojice (8 študentov) a dve dvojice seniorov (4 osoby) od žiadateľa a štyri dvojice (8 študentov) a dve dvojice seniorov (4 osoby) od partnera. Účastníci obdržia upomienkové predmety a bloky a perá a vecné ceny. V záujme osobného spoznania kultúrneho dedičstva spojeného s témou technickej histórie, polsky účastníci cezhraničného finále tiež na druhý deň navštívia vybrané miestne turistické atrakcie. Nevyhnutné bude zabezpečiť dopravu (bus) z Czechowic-Dziedzic do Vrútok.</p>

Katégoria výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	tłumaczenie ustne podczas spotkania roboczego omawiającego przeprowadzenie finału gry - 6 godz. SK tłmócenie počas pracovného stretnutia venovanemu realizácii finále hry - 6 godzin	6,00 h	20,00 €	120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	tłumaczenie ustne podczas finału i zwiedzania atrakcji turystycznych - 16 godz. SK tłmócenie počas finále a návštevy turistických atrakcií - 16 godzin	16,00 h	20,00 €	320,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	poczęstunek dla uczestników finału - 30 osób (24 uczestników + 6 osób koordynujących) SK Občestvenie pre účastníkov finále - 30 osób (24 účastníkov + 6 koordynujúcich osób)	30,00 os	10,00 €	300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	obiad dla uczestników spotkania przygotowawczego - 7 osób - 3 wnioskodawcy, 4 os. partnera SK Obiad pre účastníkov prípravného stretnutia - 7 osób - 3 zo strany žiadateľa a 4 partnera projektu	7,00 os	6,00 €	42,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	obiad dla uczestników finału - 30 osób (24 uczestników + 6 osób koordynujących) SK Obiad pre účastníkov finále - 30 osób (24 účastníkov + 6 koordynujúcich osób)	30,00 os	6,00 €	180,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	kolacja i obiad dla polskich uczestników finału wraz z 3 przedstawicielami wnioskodawcy + 3 przedstawicielami partnera SK Večera a obiad pre polskich účastníkov finále vrátane 3 zástupcov žiadateľa a 3 partnera	18,00 os	12,00 €	216,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Bilety wstępu do atrakcji turystycznych/karnety dla polskich uczestników finału wraz z 3 przedstawicielami wnioskodawcy SK Vstupenky do turistických atrakcií/permanentky pre polskich účastníkov finále vrátane 3 zástupcov žiadateľa a 3 zástupcov partnera	18,00 liczba	15,00 €	270,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	nocleg ze śniadaniem dla polskich uczestników finału SK Ubytovanie s rańajkami pre polskich účastníkov finále	15,00 os	20,00 €	300,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Gadżety dla uczestników finału - torba, puzzle, T-shirt, notatnik, długopis, breloczek SK Reklamné predmety pre účastníkov finále, taška, puzzle, tričko, poznámková blok, pero, klúčenka	24,00 komplet	10,00 €	240,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>Nagrody dla zwycięzców finału (na przykład USB, koszulka, kubek i tak dalej):młodzież</p> <p>1. miejsce: 2 x nagrody rzeczowe dla zwycięskiej drużyny o wartości 2 x 20 EUR</p> <p>2. miejsce: 2 x nagrody rzeczowe dla drugiej w kolejności drużyny o wartości 2 x 20 EUR</p> <p>3. miejsce: 2 x nagrody rzeczowe dla trzeciej w kolejności drużyny o wartości 2 x 20 EUR</p> <p>Seniorzy</p> <p>1. miejsce: 2 x nagrody rzeczowe dla zwycięskiej drużyny o wartości 2 x 20 EUR</p> <p>2. miejsce: 2 x nagrody rzeczowe dla drugiej w kolejności drużyny o wartości 2 x 20 EUR</p> <p>3. miejsce: 2 x nagrody rzeczowe dla trzeciej w kolejności drużyny o wartości 2 x 20 EUR</p> <p>Ceny pre vítazov finále (napr. USB, tričko, šálka, a pod.)</p> <p>Mládež: 1. miesto: 2 x vecné ceny pre vítaznú dvojicu v sume 2 x 20 EUR</p> <p>2. miesto: 2 x vecné ceny pre druhú dvojicu v sume 2 x 20 EUR</p> <p>3. miesto: 2 x vecné ceny pre tretiu dvojicu v sume 2 x 20 EUR</p> <p>Seniori:</p> <p>1. miesto: 2 x vecné ceny pre vítaznú dvojicu v sume 2 x 20 EUR</p> <p>2. miesto: 2 x vecné ceny pre druhú dvojicu v sume 2 x 20 EUR</p> <p>3. miesto: 2 x vecné ceny pre tretiu dvojicu v sume 2 x 20 EUR</p>	12,00 liczba	20,00 €	240,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				2 228,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávněného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → → wyjazd strony polskiej na finały gry do Vrutek	1,00 liczba	lista obecności, dokumentacja fotograficzna, listy zawodników ze strony polskie prezenčná listina, fotografická dokumentácia, zoznamy účastníkov z polskej strany
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov súťaže	30,00 os	lista obecności, dokumentacja fotograficzna prezenčná listina, fotografická dokumentácia
Cezhraničná vzdelávacia iniciatíva	1,00 liczba	lista obecności, dokumentacja fotograficzna prezenčná listina, fotografická dokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Wizyta integracyjna w Czechowicach-Dziedzicach Integračná návšteva v Czechowicach-Dziedzicach			
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Mesto Vrútky - Financujúci partner Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach			
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-10 - 2017-10			
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Czechowice-Dziedzice			
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	<p>Celem wizyty słowackich seniorów (48 osób wraz z opiekunem) w Czechowicach-Dz. jest promowanie wspólnego produktu dziedzictwa kulturowego związanego z historią kolei oraz przemysłowej historii regionu pogranicza. W tym celu zostanie w Czechowicach-Dz zorganizowana wspólna konferencja omawiająca tradycje kolejowe i przemysłowe we Vrútkach, Czechowicach-Dziedzicach oraz okolicznych miejscowościach leżących na terenie wsparcia Programu. W październiku 2017 roku 48 osobowa grupa słowackich seniorów jest zaproszona przez stronę polską. W celu zorganizowania wyjazdu konieczne będzie zabezpieczenie transportu grupy. Mieszkańcy Vrutek udają się na wycieczkę po Czechowicach-Dz w celu poznania polskiego miasta oraz jego historii związanej z koleją i środowiska tamtejszych emerytów-kolejarzy. Celem dwudniowego wyjazdu jest poznanie dziedzictwa kulturowego miasta partnera oraz integracja grup polskiej i słowackiej.</p> <p>SK Cieľom návštevy slovenských seniorov (48 osôb a sprievodca) w Czechowiciach-Dziedziciach je účasť na propagácii spoločného produktu kultúrneho dedičstva spojeného s dejinami železnice a priemyselnej histórie pohraničného regiónu. Z tohto dôvodu bude v Czechowiciach-Dz. usporiadaná spoločná konferencia venovaná železničnej a priemyselnej tradícii vo Vrútkach, CzechowiciachDziedziciach a okolitých obciach, ktoré patria k oprávnenému územiu Programu. V októbri 2017 bude 48-členná skupina slovenských seniorov pozvaná poľskou stranou. V rámci usporiadania výletu je nevyhnutné zabezpečiť dopravu pre skupinu. Obyvatelia Czechowic-Dziedzic sa zúčastnia výletu do Vrútok, aby spoznať slovenské mesto a jeho dejiny spojené so železnicou, ako aj prostredie dôchodcov-železničiarov vo Vrútkach. Cieľom dvojdnového výletu je spoznať kultúrne a prírodné dedičstvo mesta partnera a integrácia poľskej a slovenskej skupiny.</p>			
Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	przejazd słowackich seniorów na konferencję - 48 osób (132 km w jedną stronę czyli 264 km w obie strony) SK doprava slovenských seniorov na konferenciu - 48 osób (132 km jedným smerom teda 264 km obojsmerne)	1,00 komplet	456,00 €	456,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				456,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Úloha nerealizuje programový ukazovateľ / Zadanie nie realizuje wskaźnika programu		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Počet účastníkov stretnutí	48,00 os	lista obecności, dokumentacja fotograficzna SK prezenčná listina, fotografická dokumentácia

Názov úlohy / Nazwa zadania	Wspólna wystawa połączona z prezentacją wydanego kalendarza Spoločná výstava spojená s prezentáciou vydaného kalendára
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Mesto Vrútky - Financujúci partner Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
Termín realizácie / Termin realizacji	2017-09 - 2017-12
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Miasto Vrútky
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)</p>	<p>Celem wspólnej wystawy we Vrútkach jest promowanie wspólnego produktu dziedzictwa kulturowego związanego z historią kolei i przeszłości przemysłowej regionu pogranicza. Będzie to wystawa starych fotografii i widokówek przedstawiających obiekty kolejowe lub inne związane z koleją i przemysłowymi tradycjami we Vrútkach, Czechowicach-Dziedzicach oraz okolicznych miejscowościach leżących na terenie wsparcia Programu. W celu nawiązania kontaktów transgranicznych polscy seniorzy spotkają się ze słowackimi seniorami. Podczas wernisazu wystawy niektórzy z nich opowiedzą młodszemu pokoleniu o dawnych czasach i będą mogli podzielić się swoimi wspomnieniami, związane z obiektami prezentowanymi na wystawie. Wizyta potrwa dwa dni, przy czym drugiego dnia polscy seniorzy w towarzystwie trzech przedstawicieli polskiego partnera odwiedzą wybrane atrakcje turystyczne. Wnioskodawca i partner wspólnie zgromadzą stare zdjęcia ze swoich miejscowości związane z koleją i przemysłową przeszłością, a także współczesne zdjęcia tych obiektów. Wspomniane fotografie zostaną opatrzone krótkim opisem. Następnie wnioskodawca zleci wykonanie tłumaczenia na oba języki (na język polski oraz na język słowacki), opracowanie graficzne oraz druk wspólnego kalendarza biurkowego (zadanie nr 6), który będzie odpowiednim materiałem promocyjnym prezentującym wspólne dziedzictwo kulturowe związane z historią techniki i kolei. Wystawa zostanie następnie przewieziona do Czechowicz-Dz. i będzie prezentowana w przestrzeni publicznej.</p> <p>SK</p> <p>Cieľom spoločnej výstavy vo Vrútkach je spropagovať spoločný produkt kultúrneho dedičstva postavený na dejinách železnice a technickej histórii prihraničného územia. Pôjde o výstavu historických fotografií a pohľadníc železničných objektov, resp. iných objektov spojených so železničnou a technickou históriou vo Vrútkach, Czechowiciach-Dziedziciach a ich okolí, spadajúcim do oprávneného územia programu.</p> <p>V záujme nadviazania cezhraničných kontaktov sa poľskí seniori stretnú so slovenskými seniorami. Počas vernisáže výstavy niektorí z nich predstavia minulé časy na základe vlastných spomienok mladšej generácii s využitím prezentovaných objektov na výstave. Návšteva bude dvojdňová, pričom na druhý deň poľskí seniori v sprievode troch zástupcov slovenského partnera navštívia vybrané miestne turistické atrakcie.</p> <p>Žiadateľ a partner spoločne zhromaždia historické zábery lokalít zo svojho územia súvisiacich so železničnou a technickou históriou, ako aj zábery zachytávajúce súčasný vzhľad týchto lokalít. K daným záberom zabezpečia tiež krátky popis. Partner projektu následne dodávateľsky zabezpečí preklad popisov do oboch jazykov (PJ a SJ), grafické spracovanie a tlač spoločného stolového kalendára, ktorý bude plniť funkciu vhodného propagačného materiálu prezentujúceho spoločné kultúrne dedičstvo postavené na technickej a železničnej histórii. Nasledne výstava bude prepravená do Czechowicz-Dz. a prezentovaná vo verejnom priestore.</p>

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	poczęstunek na wernisażu wystawy dla ok. 120 uczestników SK Občerstvenie na vernisáži výstavy pre cca 120 účastníkov	120,00 os	10,00 €	1 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	gadżety reklamowe - torba, t-shirt, breloczek, notatnik, długopis dla uczestników SK reklamné predmety - taška, tričko, klúčenka, poznámkový blok, pero pre účastníkov	96,00 komplet	10,00 €	960,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	obiad dla uczestników wernisażu SK obed pre účastníkov vernisáże	96,00 os	6,00 €	576,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	kolacja i obiad dla uczestników polskich w tym 3 przedstawiciele ze Słowacji SK večera a obed pre polskich účastníkov vrátane 3 zástupcov zo SR	51,00 os	12,00 €	612,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	bilety wstępu do lokalnych atrakcji turystycznych SK Vstupenky do miestných turistických atrakcií	51,00 os	15,00 €	765,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	nocleg ze śniadaniem dla polskich uczestników SK ubytowanie s raňajkami pre polskich účastníkov	48,00 os	20,00 €	960,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	opracowanie graficzne i druk materiałów prezentowanych na wystawie SK grafické spracovanie a tlač materiálov prezentovaných na výstave	20,00 szt	40,00 €	800,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	tłumaczenie ustne - spotkanie seniorów, wystawa, zwiedzanie atrakcji - 16 godz. SK Tlmočenie - stretnutie seniorov, výstava, návšteva atrakcií - 16 hodín	16,00 h	20,00 €	320,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>tłumaczenie opisów do kalendarza na język polski i słowacki (10 str.) SK</p> <p>preklad opisov do kalendára do poľského a do slovenského jazyka (10 str.)</p>	10,00 liczba	11,00 €	110,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>opracowanie graficzne i druk kalendarzy Oprawa: spiralowa Wymiary: 295mm x 14mm Wysunięcie kartonu tworzącego okładkę: 2 cm Liczba stron: 60 (30 kartek) Minimalna gramatura papieru: 135 g Druk: kolorowy SK grafické spracovanie a tlač kalendárov Väzba: hrebeňová Rozmery: 295mm x 14mm Previs podkladového kartónu: 2 cm Počet strán: 60 (30 listov) Minimálna gramáž papiera: 135 g Tlač: Farebná</p>	500,00 szt	12,00 €	6 000,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	<p>przewóz wystawy do Czechowic-Dz. i z powrotem preprawa wystawy do Czechowic-Dz. a naspãť</p>	568,00 km	0,35 €	198,80 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	<p>zakup paneli wystawowych- mobilny system wystawienniczy z dowolną możliwością ustawienia w terenie, przystosowany do przestrzeni wystawienniczych, przy których użyciu zostanie zaprezentowana wystawa zdjęć wraz z opisami (Panel dwustronny Minimalna wielkość widocznej powierzchni paneli 60 x 190 cm Ramy wykonane z profili aluminiowych, panel płyta PVC) SK</p> <p>nákup výstavných panelov Mobilný výstavný systém s nekonečnou variabilitou priestorového usporiadania vhodný pre výstavné priestory na vystavovanie fotografií s popismi (Obojstranný panel Minimálny rozmer viditeľnej plochy výplne: 60 x 190 cm Rámy z hliníkových profilov, výplň doska PVC)</p>	20,00 szt	160,00 €	3 200,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				15 701,80 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → wystawa wystawa	1,00 liczba	dokumentacja fotograficzna, informacja prasowa, plakat promujący wystawę fotografická dokumentácia, informácia v tlači, plagát propagujúci wystawę		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
Náklad publikácie	500,00 szt	dokumentacja fotograficzna,protokół odbioru,faktura za wykonanie kalendarza SK fotografická dokumentácia, preberací protokol, faktúra za výrobu kalendarza		

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Czechowice-Dziedzice
<p>Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)</p>	<p>Projektem będzie zarządzał koordynator Partnera Wiodącego we współpracy z koordynatorem partnera projektu oraz zespołem ds. realizacji projektu opisanym w pozycji Wspólny personel. Działania promocyjne związane z realizacją projektu zostaną podjęte na szeroką skalę. Harmonogram mikroprojektu umieszczony zostanie na stronie internetowej MDK : www.mdk.czechowice-dziedzice.pl oraz portalach miejskich. Promocją zajmie się również lokalna gazeta. Edytorska oprawa projektu obejmuje druk plakatów, roll-up. Informacja ukaże się również w „Przewodniku Kulturalnym”, którego wydawcą jest MDK. Na wszystkich materiałach promocyjnych umieszczone zostanie logo Programu oraz logo Euroregionu Beskidy oraz informacja o wsparciu projektu ze środków EFRR Program Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020.</p> <p>SK Projekt bude riadiť koordinátor vedúceho partnera pri spolupráci s koordinátorm partnera projektu a realizačným tímom projektu popísaným v položke Spoločný personál. Propagačné aktivity spojené s realizáciou projektu budú vyvíjané v širokom meradle. Harmonogram mikroprojektu bude zverejnený na internetovej stránke Mestského domu kultúry: www.mdk.czechowice-dziedzice.pl a na internetových portáloch mesta. Propagácia sa bude konať aj v miestnych novinách. Propagačné materiály projektu sa skladajú z: plagátov, roll-upov. Informácia bude tiež zverejnená v informačnom časopise „Przewodnik Kulturalny”, ktorého vydavateľom je Mestský kultúrny dom. Na všetkých propagačných materiáloch bude umiestnené logo Programu a logo Euroregionu Bekydy, ako aj informácia o podpore z prostriedkov EFRR v rámci Programu Interreg V-A Poľsko-Slovensko 2014-2020.</p>

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	<p>koszt związany z zatrudnieniem koordynatora, realizatorów oraz księgowego projektu. Potrzebne osoby- koordynator całego projektu (poprawna realizacja zadań, logistyka całego przedsięwzięcia), osoba do obsługi finansowej projektu, do promocji projektu, dokumentacji zdjęciowej, bieżącej koordynacji, historyk: gromadzenie materiałów do publikacji i konferencji, nadzór merytoryczny, kontakty ws organizacyjnych i merytorycznych z partnerem. Osoba do przygotowania umów, zarządzanie dokumentacją projektową. Osoba do badania rynku, zbierania i analizy ofert, korespondencji SK</p> <p>Výdavky na odmenu pre koordinátora, realizátorov a účetníčku projektu: - koordinátorka celého projektu (správna realizácia úloh, logistika celého projektu) - finančná obsluha projektu, propagácia projektu, fotografická dokumentácia, priebežná koordinácia, špecialista zodpovedný za vecnú stranu projektu - historik: zhromažďovanie materiálov pre publikáciu a konferenciu, vecný dohľad, kontakt s VP po organizačnej a vecnej stránke. - príprava zmlúv a riadenie dokumentácie projektu. - prieskum trhu, posielanie dopytov, analýza zaslaných ponúk, korešpondencia</p>	0,00	0,00 €	3 080,65 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	<p>koszt zakupu materiałów biurowych niezbędnych do realizacji mikroprojektu SK</p> <p>Výdavky na nákup kancelárskych materiálov nevyhnutných pre realizáciu úlohy</p>	0,00	0,00 €	462,10 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	koszt zakupu cyfrowego aparatu dla dokumentacji kolejnych zadań projektu oraz działań promocyjnych - umieszczenia pozyskanych w ten sposób zdjęć w tekstach promocyjnych i fotorelacjach SK výdavky na zakúpenie digitálneho fotografického aparátu na dokumentovanie jednotlivých úloh projektu a realizáciu propagačných aktivít - vykonané fotografie budú zverejňované v propagačných materiáloch a fotografických záznamoch	1,00 liczba	227,27 €	227,27 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	koszt wykonania banera informującego o realizowanym mikroprojekcie SK Výdavky na výrobu banera informujúceho o realizovaným mikroprojekte	1,00 szt	50,00 €	50,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	koszt sporządzenia materiałów promujących - plakatów dla poszczególnych zadań projektu (format plakatu A3, barwny) SK Výdavky na výrobu propagačných materiálov - plagátov pre jednotlivé úlohy - A3, farba	150,00 szt	0,60 €	90,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up, kolorowy, zwijany z metalową podstawą SK roll up, farebný, zrolovateľný v kovovej základni	1,00 szt	150,00 €	150,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	zakup laptopa dla księgowego mikroprojektu oraz koordynatora projektu SK Nákup notebooka pre účtovníčku mikroprojektu a koordinátora projektu	2,00 szt	250,00 €	500,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				4 560,02 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania		Riadenie a propagácia mikroprojektu - Mesto Vrútky		
Miesto realizácie / Miejsce realizacji		Miasto Vrútky		
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)		Miasto Vrútky zapewni koordynatora, który będzie zarządzał zadaniami po stronie słowackiej, będzie odpowiedzialnym za promocję oraz komunikację z partnerem oraz administratorem funduszu. Zamówi roll-up i zapewni właściwą promocję realizowanych przez siebie zadań, a także będzie promować zadania realizowane przez Wnioskodawcę - Partnera Wiodącego. SK Mesto Vrútky zabezpečí koordinátora projektu, ktorý bude riadiť projektové úlohy na slovenskej strane, bude zodpovedný za propagáciu a komunikáciu s partnerom a správcom fondu. Objedná roll-up a zabezpečí vhodnú propagáciu svojich úloh, akaj bude propagovať úlohy realizované žiadateľom - vedúcim pratnerom.		
Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	koordynator projektu - zapewnienie zarządzania projektem, promocji oraz komunikacji z partnerem oraz administratorem funduszu - zadanie wykonywane przez 12 m-cy w ramach obowiązków służbowych, koordynatorzy gry SK Koordinátor projektu - zabezpečenie riadenia projektu, publicity a komunikácie s partnerom a správcom fondu - úloha vykonávaná 12 mesiacov v rámci pracovnej náplne zamestnanca, koodinátori hry	0,00	0,00 €	3 707,16 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	tonery, papier, artykuły piśmiennicze, zszywacz, klej itp. SK Tonery, papier, písacie potreby, zošívачka, lepidlo, nožnice	0,00	0,00 €	556,07 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	roll up- baner z nadrukiem (półmatowy blackout nieprzezroczysty, matowy z łatwą obsługą umożliwiającą szybkie rozstawienie, posiada stabilną aluminiową konstrukcję) SK roll up s potlačou (PVC banner Polomatný blackout nepriesvitný matný film. s jednoduchým ovládaním a rýchlym zostavením, disponuje stabilnou hliníkovou konštrukciou)	1,00 komplet	150,00 €	150,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				4 413,23 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŽET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków	Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach			Mesto Vrútky
1	2			3
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	15 085,46 €			15 335,80 €
Výdavky na služobné cesty a ubytovanie / Koszty podróży i zakwaterowania	171,96 €			---
Výdavky na vybavenie / Wydatki na wyposażenie	145,81 €			3 200,00 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	3 080,65 €			3 707,16 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	462,10 €			556,07 €
Spolu / Razem	18 945,98 €			22 799,03 €
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT				41 745,01 €
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
35 483,25 €	3 227,19 €	3 034,57 €	41 745,01 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach				
85,00%	5,00%	10,00%	100%	---
Mesto Vrútky				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miasto realizácie / Miejsce realizacji	Realizačná jednotka / Jednostka realizująca
Polrok / Półrocze 1 (07-2017 - 12-2017)		
Transgraniczna publikacja: Pełną parą, Cezhraničná konferencia: Plnou parou vpred	Czechowice-Dziedzice	→ Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner → Mesto Vrútky
Eliminacje gry związanej z historią kolei i przemysłu. Prvé kolo hry spojenej s dejinami železníc a priemyslu.	Czechowice-Dziedzice, szkoły w Czechowicach-Dziedzicach, Miasto Vrutki	→ Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner → Mesto Vrútky
Wizyta integracyjna we Vrútkach Integračná návšteva vo Vrútkach	Miasto Vrútky	→ Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner → Mesto Vrútky
Wizyta integracyjna w Czechowicach-Dziedzicach Integračná návšteva v Czechowicach-Dziedzicach	Czechowice-Dziedzice	→ Mesto Vrútky - Financujący partner → Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
Wspólna wystawa połączona z prezentacją wydanego kalendarza Spoločná výstava spojená s prezentáciou vydaného kalendára	Miasto Vrutki	→ Mesto Vrútky - Financujący partner → Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach)	Czechowice-Dziedzice	→ Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Mesto Vrútky)	Miasto Vrutki	→ Mesto Vrútky - Financujący partner
Polrok / Półrocze 2 (01-2018 - 06-2018)		

Eliminacje gry związanej z historią kolei i przemysłu. Prvé kolo hry spojenej s dejinami želiznic a priemyslu.	Czechowice-Dziedzice, szkoły w Czechowicach-Dziedzicach, Miasto Vrutki	→ Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner → Mesto Vrútky
Finał transgranicznej edukacyjnej gry planszowej Finále cezhraničná vedomostná stolová hra	Miasta Vrutky	→ Mesto Vrútky - Financujący partner → Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach)	Czechowice-Dziedzice	→ Miejski Dom Kultury w Czechowicach-Dziedzicach - Financujący partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Mesto Vrútky)	Miasto Vrutky	→ Mesto Vrútky - Financujący partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE

Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu

Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	3,00
→ konferencja konferencia	liczba	1,00
→ → wyjazd strony polskiej na finały gry do Vrutek	liczba	1,00
→ wystawa výstava	liczba	1,00

Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne

Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Závěrečná hodnota Wartość końcowa
Náklad publikácie	szt	900,00
Cezhraničná vzdelávacia iniciatíva	liczba	2,00
Informačný článok	liczba	1,00
Počet účastníkov stretnutí	os	96,00
Počet účastníkov súťaže	os	30,00

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny

Realizacja projektu "Pełną parą" przyczyni się do pogłębienia współpracy transgranicznej partnerów realizujących projekt. Zdobyte doświadczenia oraz nawiązanie partnerstwa pomogą zdobyć wzajemne zaufanie, dając podstawę dalszej kooperacji w układzie transgranicznym. Realizacja niniejszego projektu przerodzi się w trwałe partnerstwo, przyczyniając się do rozwoju współpracy transgranicznej. Udział partnerów w projekcie umożliwi przeniesienie wielu doświadczeń pomiędzy partnerami, co zaowocuje utrzymaniem stałej współpracy w układzie transgranicznym. Realizacja projektu umożliwi poznanie się polskich i słowackich społeczności lokalnych, grup seniorów i młodzieży, co przez wymianę wiedzy i doświadczeń zapewni lepsze poznanie historii i tradycji pogranicza polsko-słowackiego. Równocześnie projekt jest dla partnerów przygotowaniem do dalszych przedsięwzięć z inwestycyjnymi włączanie, które chcą realizować w przyszłości, a dla społeczności lokalnych początkiem ciekawych wspólnych działań i osobistych kontaktów, które często są najtrwalszym efektem i największą wartością dodaną projektów transgranicznych.

Wspólne wspieranie dziedzictwa kulturowego związanego z historią kolei i historią przemysłową tego regionu wzmocni atrakcyjność turystyczną pogranicza jako całości, co umożliwi rozwój transgranicznej turystyki oraz gospodarki.

Realizácia projektu „Plnou parou vpred” prispeje v prehĺbeniu cezhraničnej spolupráce partnerov, ktorí realizujú projekt. Nadobudnuté skúsenosti a nadviazané partnerstva nápomohou získať vzájomnú dôveru a budú základom pre ďalšiu kooperáciu v cezhraničnej oblasti. Realizácia tohto projektu sa premení v trvalé partnerstvo a prispeje k rozvoju cezhraničnej spolupráce. Účasť partnerov na projekte umožní výmenu skúseností medzi partnermi, čoho výsledkom bude trvalá cezhraničná spolupráca. Realizácia projektu poskytne možnosť vzájomného spoznania sa polskej a slovenskej miestnym komunitám, skupinám seniorov a mládeži, čo prostredníctvom výmeny vedomostí a skúseností umožní lepšie spoznať dejiny a tradíciu polsko-slovenského pohraničia. Súčasne je projekt pre partnerov prípravou k ďalším zámerom vrátane investičných projektov, ktoré plánujú realizovať v budúcnosti, a pre miestne komunity začiatkom zaujímavých spoločných aktivít a osobných kontaktov, ktoré často sú najtrvalejším výsledkom a najväčšou pridanou hodnotou cezhraničných projektov.

Spoločnou podporou kultúrneho dedičstva postaveného na železničnej a technickej histórii tohto územia sa posilní turistická atraktivita prihraničia ako celku, čo vytvorí predpoklady pre rozvoj cezhraničného cestovného ruchu a ekonomiky ako takej.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Trwałość projektu zostanie zapewniona dzięki zaangażowaniu w realizację osób o dużym doświadczeniu. Wszystkie osoby biorące udział w projekcie są profesjonalistami w swoich dziedzinach. Miejski Dom Kultury w Czechowiciach-Dziedziciach z racji swojej formy organizacyjnej i wieloletniej działalności kulturalno-oświatowej zapewni trwałość efektów projektu. Realizacja projektu przyczyni się do zacieśnienia więzi z partnerem słowackim, co umożliwi pogłębianie współpracy kulturalnej i wspólną wymianę doświadczeń. W związku z charakterem projektu zostanie utrzymana trwałość kontaktów międzyludzkich a wydana publikacja pozostawi trwały ślad. Forma organizacyjna wnioskodawcy (samorządowa instytucja kultury) daje stuprocentową pewność osiągnięcia i utrzymania zakładanych wskaźników dotyczących realizacji projektu. Charakter projektu sprawia, że nie występują w nim produkty, których utrzymanie po zakończeniu realizacji projektu wiązać się będzie z potrzebą zabezpieczenia środków finansowych. Efektem realizacji projektu będzie utrwalenie więzi z partnerem słowackim oraz wzrost jakości kontaktów transgranicznych pomiędzy społecznością słowacką i polską na

obszarze wsparcia, a zwłaszcza w tej jego części, na którą projekt bezpośrednio oddziałuje. Zebranie materiałów historycznych w trakcie realizacji projektu umożliwi ocalenie przeszłości od zapomnienia i pozwoli uzyskać gotowy materiał do wykorzystania w ramach edukacji regionalnej, który nie straci aktualności i będzie wykorzystywany co najmniej przez cały okres trwania projektu.

SK

Udržateľnosť projektu bude zabezpečená vďaka zapojeniu do jeho realizácie osôb, ktoré majú veľké skúsenosti. Všetky osoby zapojené do projektu sú profesionálmi vo svojich odboroch. Mestský dom kultúry v Czechowiciach-Dziedziciach vzhľadom na svoju organizačnú formu a mnohoročnú kultúrno-vzdelávaciu činnosť zaistí udržateľnosť výstupov projektu. Realizácia projektu prispeje k zintenzívneniu vzťahov so slovenským partnerom, čo umožní prehĺbiť kultúrnu spoluprácu a vzájomnú výmenu skúseností. Vzhľadom na charakter projektu budú udržané medziludské vzťahy a vydaná publikácia bude jeho trvalou stopou. Organizačná forma žiadateľa (kultúrna inštitúcia v zriaďovateľskej pôsobnosti mesta) je sto percentnou zárukou dosiahnutia a udržania naplánovaných ukazovateľov realizácie projektu. Charakter projektu je dôvodom, že sa v ňom nevyskytujú výstupy, ktorých udržanie by po ukončení realizácie projektu vyžadovalo zabezpečenie finančných prostriedkov. Výsledkom realizácie projektu bude spevnenie vzťahov so slovenským partnerom a zvýšenie kvality cezhraničných kontaktov medzi poľským a slovenským spoločenstvom na oprávnenom území, a najmä v tej časti, na ktorú má projekt priamy dopad. Zhromaždenie v priebehu realizácie projektu historických materiálov umožní zachrániť minulosť pred zabudnutím a poskytne hotový didaktický materiál na využitie v rámci regionálnej výchovy, ktorý bude stále aktuálny a využívaný minimálne v celom období udržateľnosti mikroprojektu.

Horizontálne princípy / Zasadý horyzontálne		
Horizontálne princípy Zasadý horyzontálne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krátke uzasadnenie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawnienie płci	Pozitívny / Pozytywny	Zaplanowane działania będą miały, ze względu na zaangażowanie organizatorów i uczestników, pozytywny wpływ na realizację zadania oraz całego projektu. W projekcie wezmą udział zarówno kobiety jak i mężczyźni. Projekt má, vzhľadom na zapojenie osôb, ktoré ju organizujú, ako aj účastníkov naplánovaných aktivít, pozitívny dopad na realizáciu úlohy. Náplanované aktivity budú mať, vzhľadom na zapojenie organizátorov a účastníkov, pozitívny vplyv na realizáciu úlohy a celého projektu. Na projekte sa zúčastnia aj muži aj ženy.
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	W projekcie nie będzie preferowana ani dyskryminowana żadna grupa ze względu na wiek, przynależność religijną, polityczną, etniczną, rasową, niepełnosprawność. Równość szans i niedyskryminacja mają pozytywny wpływ na realizację projektu. Autokary, którymi będą poruszali się seniorzy dostosowane będą dla potrzeb osób niepełnosprawnych. V projekte nebude vzhľadom na vek, náboženskú, národnostnú, rasovú príslušnosť, ani na postihnutie zvyhodňovaná ani diskriminovaná žiadna skupina. Rovné príležitosti a nediskriminácia majú pozitívny vplyv na realizáciu projektu. Autobusy, ktorými budú cestovať seniori, budú prispôbené potrebám postihnutých osôb.
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	Projekt ma pozytywny wpływ na zrównoważony rozwój przed wszystkim przez realne działania mające na celu zachowanie niematerialnego dziedzictwa kulturowego. Realizacja mikroprojektu uwzględnia udział społeczności lokalnej w działaniach prowadzonych w ramach projektu. Wypełniona zostanie luka historyczna w kontaktach między miastami o podobnej historii. W ujęciu społecznym, zakłada on aktywny udział społeczności lokalnej w działaniach realizowanych po obu stronach pogranicza. Tym samym zaspakaja potrzeby społeczne regionu w aspekcie realizacji wspólnych inicjatyw, wymiany kulturalnej, oraz przełamywania barier społecznych. Projekt má pozitívny vplyv na udržateľný rozvoj hlavne prostredníctvom skutočných aktivít v prospech zachovania nehmotného kultúrneho dedičstva. Realizácia mikroprojektu zohľadňuje účasť miestnej komunity na aktivitách konajúcich sa v rámci projektu. Bude vplnená historická medzera v kontaktoch medzi mestami s podobnými dejinami. Zo sociálneho hľadiska predpokladá aktívnu účasť miestnej komunity na aktivitách realizovaných na oboch stranách pohraničia. Týmto uspokojuje sociálne potreby regiónu týkajúce sa realizácie spoločných iniciatív, kultúrnej výmeny a prekonávania sociálnych bariér.

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO

**Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ.
Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.**

Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ.
Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.

**Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.**

Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek.
Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.

Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou.

Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.

Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov.
Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov.

Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.

Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu.
Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.

Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov.

Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.

Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých.
Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.

**Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení
Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.**

Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení.
Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	<p align="center">pečiatka / pieczęć</p>

PRÍLOHY / ZAĽAČZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerska dohoda medzi partnermi týkajúca sa realizácie mikroprojektu (v súlade so vzorom) Porozumienie partnerskie pomiędzy partnerami w sprawie realizacji mikroprojektu (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Áno / Tak
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Áno / Tak
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Áno / Tak
Štatút/stanovy Statut	Áno / Tak
Vyhlasenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlasenie týkajúce sa štátnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlasenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlasenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Stručný opis prípravy v jazyku cezhraničného partnera Skrócony opis przygotowany w języku partnera zagranicznego	Nie / Nie
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	

Załącznik nr 4 do umowy o dofinansowanie mikroprojektu

**ZESTAWIENIE DANYCH BANKOWYCH POSZCZEGÓLNYCH PARTNERÓW MIKROPROJEKTU
WSPÓLNEGO REALIZOWANEGO W RAMACH PROGRAMU INTERREG V-A
RZECZPOSPOLITA POLSKA – REPUBLIKA SŁOWACKA 2014-2020**

NUMER MIKROPROJEKTU:		INT/EB/BES/1/II/B/0048
TYTUŁ MIKROPROJEKTU:		Peňn parą, Plnou parou vpred
DATY ROZPOCZĘCIA I ZAKOŃCZENIA REALIZACJI MIKROPROJEKTU:		07.2017 - 06.2018
NAZWA PARTNERA WIODĄCEGO:		Miejski Dom Kultury w Czechowicach - Dziedzicach
ADRES PARTNERA WIODĄCEGO:		43-502 Czechowice-Dziedzice ul. Niepodległości 42
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO	Nazwa Banku:	ING Bank lski S.A.
	Adres Banku:	40-086 Katowice ul. Sokolska 34
	Numer konta IBAN:	PL 84 1050 1256 1000 0001 0263 5281
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	INGBPLPW
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA WIODĄCEGO	Nazwa Banku:	ING Bank lski S.A.
	Adres Banku:	40-086 Katowice ul. Sokolska 34
	Numer konta:	84 1050 1256 1000 0001 0263 5281
Imię, nazwisko oraz funkcja osb reprezentujących PARTNERA WIODĄCEGO, upoważnionych do podpisania umowy.		Boleslaw Folek - dyrektor
NAZWA PARTNERA MIKROPROJEKTU:		Mesto Vrutyky
ADRES PARTNERA MIKROPROJEKTU:		Vrutyky 038 61 Namestie S.Zachara 4
1		
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z EFRR		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU	Nazwa Banku:	Prima banka Slovensko a.s.
	Adres Banku:	Hodzova 11, 010 01 Zilina

	Numer konta IBAN:	SK11 5600 0000 0030 00956014
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	KOMASK2X
rachunek bankowy, na który zostaną przekazane środki z rezerwy celowej BP		
NAZWA I NUMER RACHUNKU BANKOWEGO PARTNERA MIKROPROJEKTU	Nazwa Banku:	Prima banka Slovensko a.s.
	Adres Banku:	Hodzova 11, 010 01 Zilina
	Numer konta:	SK11 5600 0000 0030 00956014
	Kod bankowy (BIC/SWIFT):	KOMASK2X
Imię, nazwisko oraz funkcja osób reprezentujących PARTNERA MIKROPROJEKTU, upoważnionych do podpisania umowy.		Miroslav Mazur - burmistrz, primator

.....
 Podpis osób upoważnionych
MIEJSKI DOM KULTURY
 43-502 Czechowice-Dziedzice
 ul. Niepodległości 42
 tel. (32) 215 32 85
 NIP 652-00-12-432